

1 Şamwil

Tazağit n Hanna

¹ Tuşa din ijj n weryaz zi Ramatayim-Şufim, zeg idurar n Ifrayim, qqaren as İlqana, mmis n Yaruham, mmis n Alihu, mmis n Tuğu, mmis n Şuf, ijj n weryaz zi Ifrayim. ▣

² Netta tuşa ɣares tnayen n temyarın. İcten qqaren as Hanna u tenneynit qqaren as Faninna. Faninna tuşa ɣares ihenjiren, *maca* Hanna war ɣares tuşi bu ihenjiren.

³ Aryaz-a tuşa ittgeɛɛad asegg^{was} x usegg^{was} zi tendint nnes hima ad isjed u ad iqeddem tiyarşa i SIDI n řeskarat ɣar *Taddart n SIDI* di Cilu. Dinni tuşa tnayen n ihenjiren n Ɛali, Hufni d Finahas. Nitni d ikehhanen n SIDI. ▣

⁴ Deg wass řami dd-yiwi İlqana tayarşt, imsar aqa iwca tiseqqar *n tyarşt* i temyart nnes Faninna u i marra ihenjiren nnes d thenjirin nnes,

⁵ *maca* i Hanna iwca as tnayen n tseqqar, mayar netta tuşa ittexs Hanna, waxxa SIDI tuşa ibelleɛ as řemřawet.

⁶ Tayrimt nnes tuşa tseɛɛar i-tt aţtas maĥend ad tt tessfugem, minzi SIDI tuşa ibelleɛ as řemřawet.

⁷ Ammu i igga *İlqana* asegg^{was} x usegg^{was}. Uca meřmi ma t'ettgeɛɛed *Hanna akides* ɣar Taddart n SIDI, tseɛɛar i-tt *Faninna* u nettat tru, war tecci walu.

8 *Xenni* inna aryaz nnes Ilqana: “Hanna, mayemmi tettrud, mayemmi war tettetted ca u mayemmi uř nnem icden? Ma necc war d am cniy x æcra n ihenjiren?” ■

9 *Deg ijj n wass*, awarni umi tecca u teswa di Cilu, tekkar Hanna. Tuya akehhan Eali iqqim x řkursi yar tefřawt *n uyezdis n tewwart n Zzawect n SIDI*.

10 *Tuya řeemar n Hanna* yarzeg, tezzuğ yar SIDI, tru ařas.

11 Nettet tegga ijj n lwaed, tenna: “A, SIDI n řeskarat, mařa Cek texzared s tidett yar řemřayen n tayya nnec u txarrsed dayi u war tettetud tayya nnec, ad tewced i tayya nnec ijj n uřenjir d awtem, *xenni* ad t wcey i SIDI min řa yekk iddar uca uřa d ijj n řmus war ittħeffi i uzeğif nnes.” ■ ■

12 Umi tekka ařas tettiřağā zzat i wudem n SIDI, imsar, aqa Eali iħda aqemmmum nnes.

13 Tuya Hanna tessiweř deg wuř nnes, iyencicen nnes ttenhezzen waha, *maca* tmijja nnes tuya war tettwaseř. Eali ittyiř as tescar.

14 Inna as Eali: “Mečarř *ead* i řa teqqimed tescared? Kkes xam ssekra nnem!”

15 Hanna tarra-dd xas, tenna: “Lla, sidi inu, necc d ict n temyart s buħbeř icden. Necc war swiř binu uřa d ccrab, *maca* farryey uř inu zzat i wudem n SIDI.” ■

16 War řesseb ca tayya nnec d ict n tyeğit i war tsekkwi, mayar ař i řexxu ssiwřey *waha* zi řhemm inu ameqqran u zi tiqqest *n wuř* inu.”

■ 1:8 1:8 Raē. 4:15. ■ 1:11 1:11 *ařenjir* - s Teibranit ‘zzarišet’. *min řa yekk iddar* - s Teibranit ‘marra ussan n tudart nnes.’

■ 1:11 1:11 Řqd. 13:5. ■ 1:15 1:15 Izhd. 62:9.

17 Ėali yarra-dd xas, inna: “Uyur di řehna uca AREBBI n Israil ad am iwc min zzayes tettaređ.”

18 Nettet tenna: “Iři ad taf tayya nnec d ařinni zzat i tiřawin nnec!” *Xenni* tuyur temyart abrid nnes, tecca u tuya aymbub nnes war ičđin ead.

19 Yar tuffut n řřbeř kkaren zic, bendqen zzat i wudem n SIDI uca eeqben yar taddart nsen di Rama. Tuya Ilqana iřteř ak-d Hanna, tamyart nnes, uca SIDI ixarreř dayes, di Hanna.

Axřaq n Šamwil

20 Umi edun wussan awarni řami teksi Hanna s ddeyset, turuw-dd ijj n uřenjir. Tegga as Camwil, *umi nettat tenna*: “Mařar necc tarey t zi SIDI.”

21 Uca aryaz nni, Ilqana, igeęed *eawed* ak-d marra *inni n* taddart nnes, řima ad yawi tayarřt n kuř asegg^{was} d tyarřt nnes n lwaed i SIDI.

22 *Maca* Hanna war kidsen tgieęid ca, maca tenna i weryaz nnes: “Xmi d as řa kksey uřtuđ i useymi, *xenni* ad t-i-dd-awyeř *din*, uca ad iđhar *uřenjir* zzat i wudem n SIDI u netta ad iqqim dinni i řebda.”

23 Aryaz nnes, Ilqana, inna as: “Egg min tettwařid mliř di tiřawin nnem. Qqim da *di taddart* ař d as i řa tekksed uřtuđ. Ad iqfeř SIDI awař nnes!” Ammu i teqqim temyart di taddart uca tessuřtuđ ařenjir nnes ařami i d as tekkes uřtuđ.

24 Awarni řami i d as tekkes uřtuđ, tiwyi t akides ak-d řrata n ifunasen imezyanen d ijj n ifa n waren d ict n txancet n binu. Nettet tiwyi t yar Taddart n SIDI di Cilu. Tuya-t ařenjir *ead* d amezyan. ▣

²⁵ Nitni yarşen i ufunas amezyan uca iwyen ahenjir yar Êali.

²⁶ Nettet tenna: “A, sidi inu, s tidett am iddar řeemar nnec, *a* sidi inu, necc d tamıart nni tuya i da ibedden yar uyezdis nnec, ħima ad zıağey yar SIDI.

²⁷ Necc ttareı ahenjir-a u SIDI isıra i tutra inu nni zzayes ttareı.

²⁸ S uyenni aqa sellmey t i SIDI marra ussan min ya yekk iddar. Aqa immewc i SIDI.” Uca netta ibendeq *din* zzat i wudem n SIDI.

2

Izrı n Hanna

¹ Xenni tezıuğ Ĥanna, tenna:

“Uř inu ittesrıwřiw
s řefrahet di SIDI.

Icc inu ittwassgeeed di SIDI.

*Aqemmum inu yarzem d arzam
x řeedyan inu,*

mayar farhey x usenjem nnec. ▣

² Uıra d ijı d amqeddes am SIDI,
*mayar war din iğı hed myir Cek,
u war din teğı teşdart
am AREBBI nney! ▣*

³ War tarennim tessawařem
*ammu s nnfaxet,
war dd-tteffiy uıra d ca n tuffet
zeg uqemmum nwem,
mayar SIDI d ijı n Arebbi*

issen marra,
timegga nnes ttwaweznent.

⁴ Řqews n ayt n bu-teyrudt ittwarža,
maca inni inqarden
hezzmen s jjhed.

⁵ Inni ijjiwnen arehnen ixef nsen
i weyrum,
maca inni iğuzen,
war qqimen ead ġuzen.
Tenni war ittirwen
turuw-dd sebēa n ihenjiren,
tenni yar iğā ubarru n ihenjiren, tisřaw. ▣

⁶ AREBBI ineqq u ittic tudart,
Netta isshekk^wwa yar řaxart
u issgeēad-dd ssenni. ▣

⁷ SIDI ittarra ijj d amezřud
u ijj nneyni yarra i-t d bu-wağřa,
isshekkwa d issgeēad.

⁸ Amuqřř issekkar i-t zi tējjajt,
řmeskin ijebd i-t-i-dd zeg wefrađ,
maħend ad ten issyim
yar tarwa n tařřet,
maħend ad iwc
ijj n řkursi n řēezz d řwart,
minzi dsusa n temmurt iğān n SIDI
u Netta issbedd xasen ddunect. ▣

⁹ Netta i issřeqqan
x iřuraf n imtiqqan nnes,
maca iēeffanen
ad ttwassbekmen di tağest,

▣ 2:5 2:5 Izhd. 34:11; Igjd. 5:6; Lk. 1:53. ▣ 2:6 2:6 Aēwd. 32:39;
Hiz. 37:11-14 ▣ 2:8 2:8 Ayub 36:15; Izhd. 113:7, 8; Lk. 1:52; Izhd.
24:2; 102:26; 104:5.

*minzi aryaz war ittiři ca d bu teyrudt
zi jjehd n yixef nnes.*

*¹⁰ Wenni ittemcubbucen ak-d SIDI,
ad ittwarż.*

*Ad xasen isshemhem deg ujenna.
SIDI ad iħkem tineggura n ddunect,
ad iwc tizemmar i ujeğid
uca ad issgeēēed icc n lmasiħ nnes.”*■

Iħenjiren n Ėali

*¹¹ Iegeb Ilqana εawed yar taddart nnes yar Rama,
maca aħenjir isexxar i SIDI zzat i wudem n uke-
hhan Ėali.*

*¹² Maca tarwa n Ėali tuya d tarwa i war isekkwin.
Nitni war ssinen ca SIDI.*

*¹³ Ikehhanen nnumen ad ggen ak-d řgens ammu:
mařa yiwi ijj n weryaz ict n tyarřt, xenni, umi
tuya aysum εad ittnenna, yusa-dd ijj n umsexxar
n ikehhanen ak-d ict n furcita n třata n icukđan
deg ufus nnes,*

*¹⁴ ijj u tt di řburmet niy deg uťenjir niy di marmita
niy di teydurt u marra min ya teksi furcita, iksi t
ukehhan i yixef nnes. Ammu i t ggin yar marra
ayt n Israil inni dd-yusin yar Cilu.*

*¹⁵ Ammu εawed, qbeř ya bexxaren tadunt, yusa-
dd ijj n umsexxar n ikehhanen, inna i weryaz
nni dd-iwyen tayarřt: “Ewc ayi aysum ĥima ad t
qřiy i ukehhan, minzi netta war xak iksi ca aysum
ittwanennan, maca myir aziza.” ■*

*¹⁶ Mařa yarra-dd xas weryaz: “Amezwar ittxeřřa
ad bexxaren tadunt marra, xenni ksi min ixs wuř*

■ **2:10 2:10** 1 Şm. 7:10; Izhd. 2:6; 89:25. ■ **2:15 2:15 aziza** - niy
‘war ittwanennin’.

nnec i yixef nnec!", inna as *umsexxar n ukehhan*: "Lla, ittxeşşa ad t tewced řexxu, mařa lla, ad t ksiy s uyır!"

¹⁷ Ddenb n imsexxaren tuya imyar aţtas zzat i wudem n SIDI, mayar iryazen ssehqaren tawhibt *n řyiğet* n SIDI.

¹⁸ *Maca* Camwil tuya ittsexxar zzat i wudem n SIDI, aqa-t d ijj n uhenjir ihezzen s yijj n upaltu *n ukehhan* n řeqten.

¹⁹ Yemmas tegga as ijj n useřham uca tettauyi as t-i-dd zeg usegg^{was} řar usegg^{was}, xmi tettegeed ak-d weryaz nnes ħima ad tawi din tayarřt n kuř asegg^{was}.

²⁰ Igga Ėali lbaraka di Ilqana d temyart nnes, inna: "İři ad ac iwc SIDI zi temyart-a ijj n uhenjir deg wemcan n *uhenjir* i tsellem nettat, *deg wemcan n uhenjir* i immewcen i SIDI." *Xenni* eqben nitni řar wemcan n tzeddiyt nnes. ■

²¹ SIDI maca ixzar řar Ĥanna u nettat teksi s ddeyset uca turuw-dd řřata n ihenjiren d tnayen n thenjirin, am tuya imeqqar Camwil amezyan řar SIDI.

²² Idweř Ėali iwsar aţtas. Netta isřa x marra min ggin ihenjiren nnes i marra Israil uca *isřa eawed* aqa nitni tşşen ak-d temyarin i tuya ttsexxarent řar wadaf n Uqıdun n Umsagar. ■

²³ Netta inna asen: "Mayemmi tetteggem aya ammu, ařami i ttesřiy zi marra řgens-a x tmegga nwem tieeffanin?"

■ 2:20 2:20 *ijj n uhenjir* - s Teibranit 'ict n zzariřet'. *deg wemcan n uhenjir* - s Teibranit 'deg wemcan n tutra'. ■ 2:22 2:22 Uf. 38:8

24 Lla, a ihenjiren inu, aya war iği d ijj n řexbar iħra i sřiř. Kenniw tettarram řgens-a n SIDI ad iwđa di xettu.

25 Mařa ijj n bnadem ixđa ak-d ijj bnadem *nneyni*, *xenni* ad xas iħkem AREBBI, maca mařa ijj n bnadem ad ixđa x SIDI, wi xas řa iwten?" *Waxxa amenni* nitni war sřiř ca řar babatsen, mařar SIDI tuřa ixs ad ten iney. ■

26 *Maca* Camwil amezyan tuřa imeqqar uca yarni ittass-dd x řxadar i SIDI uřa řar iwdan. ■

Awař n Arebbi x řali d tarwa nnes

27 Uca yusa-dd ijj n weryaz n SIDI řar řali, inna as: "Ammu i iqqar SIDI: 'Ma war i d ssecney ixef inu nican i taddart n babac umi ten tuřa di Miřa, di taddart n fireun?' ■

28 Necc farzey t zi marra tiqebbař n Israil d akehhan i Necc maħend ad iğeęeed řar uęaltar inu ħima ad din issary řebxur *u* maħend ad yard apaltu *n ukehhan* zzat i wudem inu. Necc wciř *ęawed* i taddart n babac marra tiřarřa n tmesi n ayt n Israil. ■

29 Mayemmi tęeffsem kenniw x tyarřt inu d tewhibt *n řyiğet* i zi umureř *maħend ad tent twehħbem* di Tzeddiřt inu, u *mayemmi* tettweqqarem ihenjiren nwem atřas xafi umi tmesřem kenniw ixef nwem s mummu n marra tiwhibin *n řyiğet* n řgens inu Israil?' ■

30 S uya iqqar SIDI, AREBBI n Israil: 'Necc nniř nican: Taddart nnec d taddart n babac ad

■ 2:25 2:25 *řar babatsen* - s Teibranit 'řar tmijja n babatsen'.

■ 2:26 2:26 Lk. 2:52. ■ 2:27 2:27 řex. 7:25. ■ 2:28 2:28 Lawi 10:14. ■ 2:29 2:29 Aęwd. 32:15.

uyurent zzat i wudem inu i řebda!', *maca* řexxu iqqar SIDI: 'Aya aqa igg^wej xafi, mařar inni d ayi ittweqqaren, ad ten weqqarey, *maca* inni i d ayi isseřqaran, ad ttwařesben d imuřřiren. ▣

³¹ Xzar ad asen wussan, ad qeđeey ayiř nnec d uyiř n taddart n babac ařami war ittiři *ead* d awessar di taddart nnec.

³² Cek ad texzared *belli ad dd-yas* ijj n weyrim n Tzeddiyt, waxxa Netta ittegg tcuni-ya marra i Israil, uca eemmarř ad yiři *ead* ijj n uwessar di taddart nnec, marra ussan.

³³ War qeťeey ca kuř aryaz i ģarek iřan x uealtar inu, ařami řa uřrent tiťtawin nnec qae, ad tefna řeemar nnec uca marra arraw n taddart nnec ad mnten d iryazen.

³⁴ D ta i d ak řa tiři d řeēřamet nni dd řa tas x tnayen n iřenjiren nnec, Ĥufni d Finařas: ad mnten s tnayen deg ijj n wass. ▣

³⁵ Necc *maca* ad ggey i Ixef inu ijj n ukehhan d amtiqqi. Netta ad igg ełahřab uř d řeemar inu. Necc ad as ssbeddey ict n taddart temten uca netta ad yuyur řebda zzat i wudem n lmasiř inu.

³⁶ Uca ad imsar, belli marra wi řa iqqimen zi taddart nnec, ad dd-yas ad as ibendeq i yict n tuřiyyat n nnuřart niy i yict n tecnift n weyrum, ad yini: 'Arni ayi mřiř řar ict n řxedmet n tsexxart n ikehhanen, mařend ad řari yiři ijj n uřeqqim n weyrum i macca.' "

3

Tařayit n Arebbi x Šamwil

¹ Camwil amežyan tuğa ittsexxar i SIDI zzat i wudem n Ǝali. Deg wussan nni tuğa awař n SIDI iqqiğet. War tuğ i tetteffiy ca n řewhiy.

² Deg wass nni, umi Ǝali iṭteř deg wemcan nnes uca dewřent tiṭṭawin nnes arxunt ařami tuğa war izemmar ad ittwařa *Ǝad*, imsar - ▣

³ *Ǝad* qbeř ixsi řefnar n AREBBI u Camwil tuğa iṭteř di Zzawect n SIDI mani teğa Ttabut n AREBBI -

⁴ aqa SIDI iřaya i Camwil. Uca yarra-dd xas Camwil: "Necc aqa ayi da!"

⁵ Netta yuzzeř yar Ǝali, inna: "Danita i ġiy, cek třayid ayi-dd." *Maca* netta inna: "Necc war xak dd-řayiy ca, Ǝqeb, ad tezzřed!" Uca iƎqeb, izzeř.

⁶ SIDI iřaya i Camwil twařa nneynit uca ikkar-dd Camwil, yuyur yar Ǝali, inna: "Necc aqa ayi da, minzi cek třayid ayi-dd." Yarra-dd xas netta: "Necc war xak dd-řayiy ca, mmi, Ǝqeb, ad tezzřed!"

⁷ Camwil *Ǝad* war issin SIDI u awař n SIDI tuğa *Ǝad* war d as ittwassargeb.

⁸ Iřaya-dd SIDI x Camwil *Ǝawed* i twařa wiss třata u netta ikkar-dd, yuyur yar Ǝali, inna: "Necc aqa ayi da, cek třayid ayi-dd." *Xas uca* iħekkar Ǝali, aqa SIDI tuğa iřaya x uħenjir,

⁹ uca Ǝali inna i Camwil: "Ruħ, ad tezzřed! Mařa Netta iřaya ac-dd *Ǝawed*, xenni arr xas: 'Siweř, SIDI, mayar amsexxar nnec ittesřa!'" Uca iƎqeb Camwil, izzeř deg wemcan nnes.

¹⁰ *Xenni* yusa-dd SIDI uca ibedd din uca iřaya am twařawin nneyni: “Camwil, Camwil!” Inna Camwil: “Siweř, mayar amsexxar nnec ittesřa!”

¹¹ SIDI inna i Camwil: “Xzar, Necc ad ggey ca di Israil ařami marra wi xas i ya isřen, tnayen n imezzuyen nnes ad tneřnen. ▣

¹² Deg wass nni ad qeřrey marra i Eali, zeg umezwaru ař aneggaru min zi ssiwřey x taddart nnes. ▣

¹³ *Minzi* Necc eřmey as, aqa Necc ad ħekmey taddart nnes i řebda x řmueřiyet min xef issen, minzi řami ssiwřen iřenjiren nnes nneeřet x yixef nsen, netta war ten ittif ca.

¹⁴ S uya Necc jjuřey i taddart n Eali: ‘War ittwagg weřař i řebda i řmueřiyet n taddart n Eali s tyarřt uřa s tewhibt *n řyiřet!*’ ”

¹⁵ Camwil iqqim izzeř ař řřbeř, *xenni* yarzem tiwwura n Taddart n SIDI. *Maca* Camwil igg^wed ad iřaja řewřiy i Eali.

¹⁶ *Xenni* iřaya Eali x Camwil, inna: “Camwil, mmi!” Netta yarra-dd xas: “Necc aqa ayi da!”

¹⁷ *Xenni* inna: “Man awař i d ac inna? Ttzawgey cek, war xafi snuffar! Ejj ad ac igg AREBBI ammu, ead mahu, mařa cek tessnuffared xafi ijj n wawař *waha* zi marra awařen i kidek issiweř Netta.”

¹⁸ *Xenni* iřaja as Camwil marra awařen u war xas ten iffar. Uca yarra-dd xas *Eali*: “Aqa-t d SIDI, ejj i-t ad igg min iğan nican di titřawin nnes!”

¹⁹ Camwil tuya imeqqar u SIDI tuya-t akides u war ijji *uřa d iijen* zi marra awařen nnes ad iwđa yar temmurt.

²⁰ Marra Israil, zi Dan ař Bi'r-Sebea, tuya ittwařa aqa Camwil tuya ittwařeqqem d anabi n SIDI.

²¹ SIDI iqqim ad dd-idhar di Cilu, minzi SIDI issargeb Ixef nnes i Camwil di Cilu s wawař n SIDI.

4

Ifiliřtiniyyen ttfen Ttabut n SIDI

¹ Awař n Camwil yiweđ yar marra Israil uca iffeř Israil yar umsagar ak-d Ifiliřtiniyyen i umenři *akidsen*. Nitni wtin iqiđan nsen yar Abin-Haeizir, uca Ifiliřtiniyyen wtin iqiđan nsen yar Afiq. ■

² Ifiliřtiniyyen sedden ixef nsen i *umenři* ak-d Israil uca *umi* imeyyeř umenři da d diha, ittwayelleb Israil zzat i wudem n Ifiliřtiniyyen uca nitni nřin eřařař arebea-ařaf n yeryazen di řeřuf *n řeskar nsen* deg wazzay *n umenři*.

³ *Umi* ieqeb řgens yar řmargeř n řeskar, nnan imyaren n Israil: "Mayemmi d aneř iwta SIDI assa zzat i wudem n Ifiliřtiniyyen? Ejj aneř ad neksi Ttabut n Řeahd n SIDI zi Cilu, ad dd-tas di řwest nneř, řima ad aneř tfekk zeg ufus n ředyan nneř."

⁴ Řgens issekk *iryazen* yar Cilu, iwyen-dd ssenni Ttabut n Řeahd n SIDI n řeskar wenni ittyiman x ikiruben. Tuya dinni tnayen n iřenjiren n Eali,

■ **4:1 4:1 Abin-Haeizir** - isem wanita ixs ad yini 'ařru n ueawen' niř 'ařru n twiza'.

Ḥufni d Finaḥas, ak-d Ttabut n Řeahd n AREBBI.

■ ■

⁵ *Umi* dd-tusa Ttabut n Řeahd n SIDI yar řmargeḥ n řeskar, imsar, aqa marra Israil isřiwřew s yijj n usřiwřew ijehden, ařami tarjiji temmurt.

⁶ *Umi* sřan Ifilistiñiyyen i řḥess n usřiwřew, nnan: “Mana řḥess-a n usřiwřew ijehden di řmargeḥ n řeskar n Ieibraniyyen?” Uca nitni fehmen, aqa Ttabut n SIDI tusa-dd di řmargeḥ n řeskar.

⁷ Gg^weden Ifilistiñiyyen aṭṭas, mařar nitni nnan: “AREBBI yusa-dd *řarsen* yar řmargeḥ n řeskar!” Uca nnan: “Ayyaw xaney, mařar aya ammu eemmarš war imsar!

⁸ Uct xaney, man wen i d aney řa ifekken zeg ufus n irebbiten ijehden? Ina d irebbiten i iwtin Imišriyyen s marra jrayeḥ di řexřa!

⁹ Iřim tmeḥḍem u iřim d iryazen, *kenni*w Ifilistiñiyyen, maḥend war tēttsexxarem i Ieibraniyyen am mammec nitni řarwem sexxaren. Iřim d iryazen u menyem!” ■

¹⁰ Uca ffyēn Ifilistiñiyyen řar umenyi u ittwayřeb Israil. Arewřen nitni, kuř ijy řar uqıḍun nnes. Tuya d ict n txessart d tameqqrant aṭṭas, ařami wḍan třatin-ařef n yeryazen zi Israil i dd-iffyēn řar umenyi x iḍaren.

¹¹ Ttabut n AREBBI tēttwaḥewwes u tnayen n ihenjiren n Eali, Ḥufni d Finaḥas, mmuten. ■

¹² *Xenni* yuzzeř ijjen zeg ayt n Binyamin zeg wazzay n umenyi, yiweḍ řar Cilu deg wass nni simant nnes, s warruḍ icarreg uca acař tuya x

■ **4:4 4:4 *ikiruben*** - ict n marka n lmalakat. ■ **4:4 4:4 2** Šm. 6:2; Izhd. 80:2; 99:1. ■ **4:9 4:9** Řqd. 13:1. ■ **4:11 4:11 1** Šm. 2:34; Izhd. 78:61.

uzeġif nnes. ▣

¹³ *Řami* yiweđ netta, iqqim Ħali x řkursi nnes ħar tma n webrid, iqceġ, minzi uř nnes tuħa ittarġiji zi ssibbet n Ttabut n AREBBI. *Umi* dd-yusa weryaz nni maħend ad t iħaja di tendint, tesyuy tendint marra.

¹⁴ *Umi* isřa Ħali řħess n usyuyyi, inna: “Mana řħess n řharaj-a n řyaci nni?” *Xenni* iqeġeq weryaz, yusa-dd, iħaja t i Ħali.

¹⁵ Tuħa ħar Ħali tmenya u-tesġin n iseggwusa. Tiřřawin nnes dewřent arxunt, ařami war ittwiři ead. ▣

¹⁶ Aryaz inna i Ħali: “Necc usiy-dd zeg wazzay n umenyi. Ass-a arewřey zi řřřuf n řřeskar.” Inna as Ħali: “Min imsaren, a mmi?”

¹⁷ Areqqas yarra-dd xas, inna: “Israil yarweř zzat i wudem n Iflistiřniyyen u řgens igga ict n txessart tewear ařřas. Uřa d tnayen n iħenjiren nnec, Ĥufni d Finaħas, ttwanyen u Ttabut n AREBBI t'ettwaħewwes.”

¹⁸ *Umi* netta yidar Ttabut n AREBBI, imsar, aqa Ħali iwđa ħar deffar zi řkursi zzat i tewwart. Netta yarrez zeg yiri uca iffeý as buħbeř, maħar aryaz tuħa iwsar u idqeř. Netta tuħa d řqađi x Israil arebein n iseggwusa.

¹⁹ Tasřit nnes, tamħart n *mmis* Finaħas, tuħa teksi s ddeýset, tuħa eřayen ad dd-taruw. *Umi* nettat tesřa aqa Ttabut n AREBBI t'ettwaħewwes, u eemmis immut uřa d aryaz nnes, *xenni* tekmmum-mec uca turuw-dd aħenjir nnes, minzi tuħa iřřef i-tt řewjeġ nnes n tarut.

²⁰ *Umi* dd-tiweđ řweqt n řmewt nnes, nnant

temyarin tinni yares ibedden: “War ttegg^wed ca, cem turwed-dd ijj n uhenjir.” Maca nettat war *xasent* dd-tarri ca u uř nnes war tħekkar.

²¹ Nettat tegga as i uhenjir ‘Ikabud’, tenna: “Ittwakkes uęuęi zi Israil!”, minzi t^emmeksi Ttabut n AREBBI, uca uřa di ssibbet *n řmewt* n *ęemmis* d weryaz nnes.

²² Nettat tenna: “Ittwakkes uęuęi zi Israil, mayar t^emmeksi Ttabut n AREBBI.”

5

Ttabut di temmurt n Ifiliřtiniyyen

¹ Ifiliřtiniyyen ksin Ttabut n AREBBI uca iwyyen tt zi Abin-Haęizir yar Acdud.

² *Xenni* ksin Ifiliřtiniyyen Ttabut n AREBBI uca ssiwđen tt di taddart n Dajun uca ssarsen tt x uyezdis n Dajun.

³ Tiwecca nnes *umi imezday* n Acdud kkaren zic, xzar, Dajun tuya iwđa x uyembub nnes x temmurt zzat i Ttabut n SIDI. Ksin nitni Dajun, ssbedden t *ęawed* deg wemcan nnes.

⁴ Tiwecca nnes umi dd-kkaren nitni zic *ęawed*, xzar, Dajun tuya iwđa *ęawed* x uyembub nnes x temmurt zzat i Ttabut n SIDI, maca azeęif n Dajun d ifassen nnes s tnayen mmarsen qessen yar tnebdar. Myir *arrimet* n Dajun tuya teqqim deg *wemcan* nnes.

⁵ X uya war *ęfisen* ikehhanen n Dajun d marra inni i dd-ittasen yar taddart n Dajun x tnebdar n Dajun di Acdud ař ass-a.

⁶ Afus n SIDI idqeř x *imezday* n Acđud. Netta issaræeb i-ten uca iwta ten s tħebba, *di tandint* n Acđud d jjwayeh nnes. ▣

⁷ *Umi* iryazen n Acđud žrin, aqa ammu i imsar, nnan nitni: “Ttabut n AREBBI n Israil war tzemmar ad yarney teqqim, mayar afus nnes igga xaney ddqeř uřa x arebbi nney Dajun.”

⁸ Nitni ssekken *iryazen* uca ggin ad ssmunen marra řbacat n *tneddam* n Ifilistiñiyyen, nnan: “Min řa negg s Ttabut n AREBBI n Israil?” Nnan nitni: “Ttabut n AREBBI n Israil ad tettwassmuřřiy řar Jat.” *Xenni* ssmuřřiyen Ttabut n AREBBI n Israil řar *Jat*.

⁹ Maca awarni i umi tt ssmuřřiyen, issiweđ ufus n SIDI ijj n uxorweđ d ameqqran x tendint nni uca iwta iryazen n tendint, zeg umežyan ař ameqqran, s tħebba *innufaren*.

¹⁰ *Xenni* ssekken nitni Ttabut n AREBBI řar řaqrn. Umi dd-tusa Ttabut n AREBBI řar řaqrn, imsar, aqa *imezday* n řaqrn syuyen, nnan: “Nitni iwyen-dd Ttabut n AREBBI n Israil řarney *danita*, řima ad aney nyen uřa d řgens nney.”

¹¹ Ssekken nitni *ireqqasen* uca ggin ad ssmunen marra řbacat n *tneddam* n Ifilistiñiyyen, nnan: “Sigęwejem Ttabut n AREBBI n Israil, jjem tt ad dd-tedweř řar wemcan nnes, řima war d ayi ineqq uřa d řgens inu!”, minzi tuřa din ijj n uęezzeb imřar di marra tandint uca afus n AREBBI idqeř ařřas x řaqrn.

¹² Iwdan, inni war immuten, tuřa ttwawten s tħebba, ařami ayuyyi n usřati n tendint igeęeed řar ujenna sennej.

6

Adweř n Ttabut ęar Israil

¹ *Umi* Ttabut n SIDI tekka sebęa n iyuren di temmurt n Ifilistiniyyen,

² řayan Ifilistiniyyen x ikehhanen d igezzanen, nnan: “Min ęa negg ak-d Ttabut n SIDI? Secnem aneę, mammec tt i ęa nesekk ęar wemcan nnes.”

³ Nitni arrin-dd *xasen*: “Mařa kenniw tessekkem Ttabut n AREBBI n Israil, xenni war tt tessekkem texwa, minzi ittxeřřa ad txeęřem ict n tewhibt n umarwas i weędař. Xenni ad teggenfam uca ad tessnem, mayemmi afus nnes war zzaywem ittekkes.”

⁴ *Xenni* nnan nitni: “Maę tawhibt n umarwas i d as ęa nęeddem i weędař?” Nitni arrin-dd *xasen*: “Xemsa n tęebba n wureę d xemsa n iyardayen n wureę, x qedda n řbacat n *tneddām* n Ifilistiniyyen, minzi kenniw marra *teręqef* kenniw jjrięect d icten uřa d řbacat nwem.

⁵ Ggem řexyařat n tęebba nwem d řexyařat n iyardayen nwem nni yareddęen tammurt, uca sęuęem AREBBI n Israil. Ad tay ad issefses afus nnes xawem, x irebbiten nwem u x temmurt nwem.

⁶ Mayemmi ęa tessqeshem uř nwem am ssqeshen Imiřriyyen d firęun uř nsen? *Umi* xasen izeyyar Netta ař třarf, ma nitni war d arxun i *ayt Israil* u ma nitni war dd-ffiyen ca *xenni*? ▣

⁷ Xenni řexxu, ksim ijj n ukarru n jdid, swejdem t s tnayen n tfunasin ssuřřudent, war xasent immars ead uzayřu, u qqnem tifunasin ęar zzat

i ukarru u kksem asent zi deffar nsent imežyanen nsent u awyem ten yar taddart.

⁸ *Xenni* ksim Ttabut n SIDI, sarsem tt x ukarru u sarsem x uyezdis nnes, deg ict n tsenduqt, řeqcæ n wurey i texsem ad as txeğšem *am* tewhibt n umarwas i weedař. Sekkem tt, ad trař.

⁹ Hdam, mařa *akarru* igeæed-dd deg webrid yar weymir nnes, yar Bayt-Cams, *xenni* d Netta i d aney iwtin s tecti-ya tameqqrant, mařa lla, *xenni* nessen neccin, aqa war iği d afus nnes i d aney iřeqfen: aqa tusa-dd amenni waha.”

¹⁰ Iryazen ggin *tt* ammu. Nitni ksin tnayen n tfunasin ssuřtuđent, qqnen tent yar zzat i ukarru uca qqnen imežyanen nsent deg uyennir n taddart.

¹¹ Nitni ssarsen Ttabut n SIDI x ukarru, uřa d tasenduqt ak-d iyardayen n wurey d řexyařat n thebba nsen.

¹² Tifunasin uyurent nican yar webrid jjihet n Bayt-Cams, uyurent x webrid iseggmen nni. Nitenti qqiment ggurent, am ssmuhrutent, war řeyydent x *webrid yar* yefus uřa *yar* uzeřmađ. Řbacat n *tneddam* n Ifiliřiniyyen areddfen tent ař aymir n Bayt-Cams.

¹³ *Imezday* n Bayt-Cams tuya mejjaren řřabet n irden di řewđa n teyzurt. *Umi* ssgeæden nitni tamuyři nsen, řrin Ttabut u farřen ařas umi tt řrin.

¹⁴ Akarru tuya yiweđ ař iyyar n Yacuwa, wenni zi Bayt-Cams, uca ibedd *ukarru* dinni. Tuya dinni ijj n weřru d ameqqran. Nitni zedmen tifeřwin n ukarru u ssgeæden tifunasin d tayarřt n wecmađ i SIDI.

¹⁵ Ilawiiyyen ksin Ttabut n SIDI d tsenduqt *im-*

marsen x uyezdis nnes, i di tuya řeqcuε n wurey, u ssarsen aya x wezru nni ameqqran. Deg wass nni simant nnes ssgeēden yeryazen n Bayt-Cams tiyarşa n wecmađ i SIDI u qeddmēn *εawed* tiyarşa.

¹⁶ *Umi* zrin xemsa n řbacat *n tneddam* n Ifilistiniyyen *man aya*, dewřen-dd yar εaqrūn deg wass nni simant nnes.

¹⁷ Tina d tihebba n wurey nni ixegšen Ifilistiniyyen am tewhibt n umarwas i weēdař i SIDI: ict i Acdud, ict i Yaza, ict i Acqilun, ict i Jat, ict i εakrun.

¹⁸ *Uřa d* iyardayen n wurey x qedda n marra tinneddam n Ifilistiniyyen tinni iqqnen i xemsa n řbacat *n tneddam*, zi tneddam ifaryen ař dcurat i d asent i-dd-innden. *Yiweđ ukarru* ař Abil, azru ameqqran i xef tuya ssarsen Ttabut n SIDI, *azru* i din *iqqimen* ař ass-a deg iyyar n Yacuwa zi Bayt-Cams.

¹⁹ Netta maca iwta iryazen n Bayt-Cams, minzi nitni tuya xzaren Ttabut n SIDI. Zi řgens iwta Netta sebein n yeryazen *zeg* xemsin-ařef n yeryazen. Uca icden řgens, minzi SIDI tuya igga i řgens ict n tecti d tameqqrant.

²⁰ *Xenni* nnan iryazen n Bayt-Cams: “Wi izem-maren ad iqqim ibedd zzat i wudem n SIDI, AREBBI d amqeddes wa? D yar man wen zzayney i ya tuyur Ttabut?”

²¹ Nitni ssekken ireqqasen yar imezday n Qaryat-Yaεarim, nnan: “Ifilistiniyyen arrin-dd Ttabut n SIDI. Hwam uca ssgeēdem tt yarwem sennej!”

Amenyi yar Mişfa

¹ *Xenni* usin-dd yeryazen n Qaryat-Yaearim uca iwyen Ttabut n SIDI yarsen sennej. Nitni ssidfen tt di taddart n Abinadab, x tewrirt, uca ssqeddsen mmis Alieazar ħima ad iħda x Ttabut n SIDI. ▣

² Zeg wass nni imsar aqa Ttabut teqqim di Qaryat-Yaearim. Tuḡa edun aṭṭas n wussan aṛami edun eicrin n isegg^wusa. Marra taddart n Israil *tuyur* awarni i SIDI, t^{ett}cetca.

³ *Xenni* issiweṛ Camwil ḡar marra taddart n Israil, inna: “Maṛa kenniw texsem ad dd-tdewṛem ḡar SIDI s marra uṛ nwem, *xenni* ndarem xawem irebbiten iyriben zi ṛwest nwem, uṛa d ‘Eactarutin’, u arrem uṛ nwem ḡar SIDI, xedmem as i Netta weħħdes, *xenni* Netta ad kenniw ifekk zeg ufus n Ifilistiṇiyyen.” ▣

⁴ Uca ndaren ayt n Israil ‘Ibaelen’ d ‘Eactarutin’ uca eebden i SIDI weħħdes.

⁵ Inna Camwil: “Šmunem marra Israil di Mişfat, *xenni* necc ad zḡaḡey i SIDI i kenniw.”

⁶ Munen di Mişfa uca uymen aman, farryen ten zzat i wudem n SIDI. Deg wass nni ḡummen uca nnan din: “Aqa nexḡa ak-d SIDI!” Ammu i iħkem Camwil ayt n Israil di Mişfa.

⁷ *Umi* Ifilistiṇiyyen sṛin, aqa ayt n Israil tuḡa munen di Mişfat, ffyen ṛbacat n *tneddam* n Ifilistiṇiyyen didd i Israil. *Ṛami* sṛin ayt n Israil i mana aya, gg^weden nitni zeg Ifilistiṇiyyen.

⁸ Nnan ayt n Israil i Camwil: “War sbeddi s uṛayi di ṭṭwee nney i SIDI, AREBBI nney, *maħend* Netta ad aney ifekk zeg ufus n Ifilistiṇiyyen.”

▣ 7:1 7:1 2 Şm. 6:4. ▣ 7:3 7:3 Aewd. 6:13; 10:20; Mt. 4:10; Lk. 4:8

⁹ *Xenni* iksi Camwil ijj n izmar itteḍ u iqeddem i-t qaε d tayaršt n wecmaḍ i SIDI u Camwil iṛaya yar SIDI di tṭweε n Israil u SIDI isṛa as.

¹⁰ Umi iqeddem Camwil tayaršt n wecmaḍ, imsar, aqa usin-dd Ifilistiniyyen i umenyi ak-d Israil. Uca isshemhem SIDI aṭṭas deg wass nni x Ifilistiniyyen, issarjef i-ten *aṛami* ttwayeṛben zzat i wudem n Israil. ▣

¹¹ Ffyen yeryazen n Israil zi Mišfa, ḍfaren Ifilistiniyyen uca wtin ten aṛ sadu Bayt-Kar.

¹² Iksi Camwil ijj n wezru, issbedd i-t jar Mišfa d San. Netta igga as isem 'Abin-Haeizir', inna: "Aṛ danita i d aney iwca SIDI afus." ▣ ▣

¹³ *Ammu* i ttwasseḥqaren Ifilistiniyyen uca war udifen ca εad daxeṛ i iymiren n Israil, *minzi* tuya afus n SIDI ḍidd i Ifilistiniyyen marra ussan n Camwil.

¹⁴ Tineddam zi εaqrun aṛ Jat i tuya tṭfen Ifilistiyyen zeg ayt n Israil, dewṛent-dd yar Israil uca jwayeh i yarsen dd-icqnen, iqṛεε i-tent Israil zeg ufus n Ifilistiniyyen uca idweṛ din ṛehna jar Israil d Imuriyyen.

¹⁵ Tuya Camwil d ṛqaḍi x Israil marra ussan n tudart nnes.

¹⁶ Asegg^{was} x usegg^{was} tuya netta itteffey, iggur di Bayt-Il d Jiljal d Mišfa. Di marra imucan nni tuya netta d ṛqaḍi x Israil.

¹⁷ *Awarni aya* idweṛ netta yar Rama, mayar dinni i tuya taddart nnes u dinni tuya netta d ṛqaḍi x

▣ **7:10 7:10** Yac. 10:10. ▣ **7:12 7:12** *Abin-Haeizir* - isem wanita ixs ad yini 'aṛzu n ueawen' niy 'aṛzu n twiza'. ▣ **7:12 7:12** 1 Šm. 4:1.

Israil uca ibna dinni ijj n uealtar i SIDI. ▣

8

Řgens ittar ijj n ujeğid

¹ *Umi* idweř Camwil iwsar, imsar, aqa igga ihenjiren nnes d řquđat x Israil.

² Mmis amezwaru tuya qqaren as Yuwil u wenni wiss tnayen qqaren as Abiya. Nitni tuya aten d řquđat di Bi'r-Sebea.

³ Maca ihenjiren nnes war aredfen ibriden nnes. Nitni arezzun x arbeř *i yixef nsen*, ttfen arriyalut u ssfarryen řheqq. ▣

⁴ *Xenni* munen marra imyaren n Israil, usin-dd yar Camwil di Rama.

⁵ Nitni nnan as: "Xzar, cek tewsared u ihenjiren nnec war gguren ca x tebridin nnec. S uya egg řexxu ijj n ujeğid xaney mağend ad xaney iħkem, am mammec *iğā* yar marra řegnus nneyni." ▣

⁶ Awař-a iğā d aeffan di titťawin n Camwil, řami nnan: "Ewc aney ijj n ujeğid mağend ad xaney iħkem!" Uca Camwil izzuğ i SIDI. ▣

⁷ Inna SIDI i Camwil: "Seř yar řgens di marra min i d ac ya inin, mayar war iği d cek i ndaren nitni, maca d Necc i ndaren nitni, ħima Necc war ttiřiy d ajeğid xasen. ▣

⁸ Nitni tteggan *ead* am mammec ggin s marra timegga nsen zeg wass i ten dd-ssgeędey zi Miřra

▣ 7:17 7:17 1 řm. 8:4. ▣ 8:3 8:3 Uf. 18:21; Aęwd. 16:19. ▣ 8:5 8:5 Ĥuc. 13:10; Řex. 13:21. ▣ 8:6 8:6 1 řm. 12:17. ▣ 8:7 8:7 **yar řgens** - s Teiبرانیت 'yar tmijja n řgens'.

ař ass-a. Nitni semħen d ayi uca sexxaren i irebbiten nneyni. Ammu i dayek tteggjen nitni ġawed.

⁹ Seř řexxu ġarsen, maca ġrem asen nican uca sargeb i-ten s řheqq n ujeġid wenni i xasen i ġa iħekmen.” ■

¹⁰ Issiweř Camwil marra awařen n SIDI ak-d řgens nni zzayes ittaren ijj n ujeġid.

¹¹ Netta inna: “Aya i ġa yiři d řheqq n ujeġid i xawem i ġa iħekmen: netta ad yawi iħenjiren nwem, ad ten yarra i yixef nnes ġar ikarruten nnes maħend ad iřin d imnayan nnes, u ad zzřen ġar zzat i ikarruten nnes.

¹² Netta ad ten igg i yixef nnes d imeqqranen x wařef uřa d imeqqranen x xemsin, u ad ten yarr ad carzen iyyaren nnes, ad mjaren řřabet nnes u ad ggen dduzan n umenyi nnes d dduzan n ikarruten nnes.

¹³ Yessitwem ad tent-i-dd-yawi maħend ad as ggent fumađat, ad ssennant u ad gg^went.

¹⁴ Ad iksi mummu n iyyaren nwem, n imarjaen nwem n uđiř u n iħwicen n tazart nwem, uca ad t iwc i imsexxaren nnes.

¹⁵ Ad iksi řeēc^uur n zzariet nwem, n imarjaen nwem n uđiř uca ad ten iwc i imsexxaren nnes icennžen u i imsexxaren nnes inneyni.

¹⁶ Ad iksi isemyan d tiyya nwem d iħudriyyen nwem iřebħen d iyyař nwem, uca ad ten yejj ad as xedmen.

¹⁷ Ad iksi řeēc^uur n tħimriwin nwem u kenniw ad tiřim d imsexxaren nnes.

¹⁸ Deg wass nni ad tesyuyem zzat i wudem n

■ 8:9 8:9 **Seř řexxu ġarsen** - s Teibranit ‘Seř řexxu ġar tmijja nsen’.

ujeġid nwem i texdarem kenniw, *maca* SIDI war d awem ittesri ca deg wass nni.”

¹⁹ *Maca* řgens war ixs ad iseř yar Camwil, nnan: “Lla, ittxeřša ad xaney yiři ijj n ujeġid.”

²⁰ Uřa d neccin ad niři am řregnus *nneyni* marra, ajeġid nney ad xaney iħkem s řheqq. Netta ad yizwar zzat i wudem nney uca ad issuyur imenyan nney.”

²¹ *Umi* isřa Camwil i marra awařen n řgens, inna ten deg imezzuyen n SIDI.

²² SIDI inna i Camwil: “Seř řarsen, egg xasen ijj n ujeġid!” *Xas uca* inna Camwil i yeryazen n Israil: “Ejj ad yuyur kuř ijj yar tendint nnes.” ■

9

Cawul yarezzu x iyyař uca imsagar ak-d Šamwil

¹ Tuřa *din* ijj n weryaz zi Binyamin, qqaren as Qis, mmis n Abiyil, mmis n řarur, mmis n Bakurat, mmis n Afiyaħ, ijj n weryaz zeg ayt n Binyamin, ijj n weryaz s wagřa ařtas. ■

² Netta tuřa řares ijj n mmis, qqaren as Cawul. Tuřa-t d ameřyan u dayes ařri. Uřa d ijj n weryaz jar ayt n Israil war dayes tuři ařri am netta. Netta yujar marra řgens s tididi n uzeġif.

³ Tuřa tiyyař n Qis, babas n Cawul, weddarent. *Xenni* inna Qis i mmis Cawul: “Ksi ijjien zeg im-sexxaren, awyi t akidek uca kkar, arzu x teyyař.”

■ **8:22 8:22** *Seř řarsen* - s Teibranit ‘Seř yar tmijja nsen’. ■ **9:1**
9:1 1 řm. 14:51.

⁴ Netta ikka x idurar n Ifrayim, ikka x temmurt n Calica, *maca* nitni war tent ufin. *Xas uca* kkin nitni x temmurt n Caəalim, war *tent* ufin *dinni*. *Xenni* kkin x temmurt n Binyamin, war *tent* ufin *dinni* *əawed*.

⁵ *Umi* iwden nitni yar temmurt n Šuf, inna Cawul i umsexxar nnes nni tuya akides: “As-dd, ad neeqeb, niy baba war ikessi *ead* s wemnus di teyyar, *maca* dayney.”

⁶ Wanita yarra-dd xas: “Xzar xenni, aqa ijj weryaz n AREBBI izeddey di tendint-a. Aqa-t d ijj n weryaz d amcenneə. Marra min iqqar, itteffey-dd nican. Ejj aney ad yares nraḥ dinni, xenni ad tay ad aney isscen abrid i ittxeşša ad dayes nuyur.”

⁷ *Xenni* inna Cawul i umsexxar nnes: “*Maca* xzar, maṛa nraḥ, min ya nawi *xenni* i weryaz nni? Maṛar ayrum jar řeḥwayej nney iruḥ. Neccin war yarney ayiralut i nzemmar ad newc i weryaz n AREBBI. Niy min yarney *nneyni*?”

⁸ Yarra-dd umsexxar *əawed* x Cawul, inna: “Xzar, necc yari da *ead* ijj n arbee n ijj n ciqlu n nnuqart. Ad t wcey i weryaz n AREBBI, *maḥend* netta ad aney isscen abrid.”

⁹ Zic tuya iqqar weryaz di Israil, maṛa tuya iffey ḥima ad isseqsa AREBBI: “Asem-dd, ad nuyur yar umwaṛaw!”, maṛar anabi n wass-a, zic qqaren as ‘amwaṛaw’. ■ ■

¹⁰ Inna Cawul i umsexxar nnes: “Awaṛ nnec işbeh! As-dd, ejj aney ad nuyur!” Uca uyuren nitni yar tendint mani *iğa* aryaz n AREBBI.

¹¹ *Umi* geəeden nitni tsawent n tendint msagaren

■ 9:9 9:9 *amwaṛaw* - ijj n bnađem wenni ittwaṛan di tmesṛayin n Arebbi inuffaren. ■ 9:9 9:9 Amz. 25:22.

ak-d tebriyin tinni dd-iffyen maḥend ad aymen
aman uca nnan asent: “Ma amwaṛaw da?”

¹² Nitenti arrint xasen, nnant: “Xzar, netta aqa-t
diha yar zzat. Deyyat, maṛar netta yusa-dd ass-a
yar tendint, minzi ṛgens ass-a ad igg ict n tyaršt x
ṛgeēdet.

¹³ Xmi ya tadfem yar tandint, ad t tafem qbeṛ ma
ad igeēed yar ṛgeēdet ḥima ad imun i macca,
maṛar ṛgens war ittett maṛa war dd-yusi netta,
minzi netta ad igg lbaraka di tyaršt, xenni ead ad
ccen inewjiwen. Geēdem ṛexxu, minzi ass-a aqa-
t *d lfuṛša* ad t tafem *nican!*” ■

¹⁴ Nitni geēden yar tendint uca *umi* iwḍen yar
ṛwešt n tendint, xzar, iffeṛ-dd ṛarsen Camwil,
imsagar akidsen maḥend ad iggur yar ṛgeēdet.

¹⁵ *Minzi* ijj n wass qbeṛ i dd-yusa Cawul, issargeb
SIDI i Camwil deg umezzuṛ, inna: ■

¹⁶ “Tiwecca ammu di ṛweqt-a, ad ṛarek ssekkey ijj
n weryaz zi temmurt n Binyamin. Ad t tdehned
d ṛḥakem x ṛgens inu Israil. Netta ad ifekk ṛgens
inu zeg ufus n Iflistiniyyen, maṛar Necc ṛriṛ ṛgens
inu Israil u tyuyyit nsen i usṛati tiweḍ-dd ṛari.”

¹⁷ *Umi* Camwil iṛza Cawul *ittas-dd*, yarra-dd xas
SIDI: “Xzar, *d wa* d aryaz i x i d ac nniṛ: ‘Wa ad
iḥkem x ṛgens inu.’ ”

¹⁸ Yuyur Cawul yar Camwil di ṛwešt n tewwart
n tendint inna: “Scen ayi mani teḡa taddart n
umwaṛaw.”

¹⁹ Yarra-dd Camwil x Cawul, inna: “Necc d
amwaṛaw. Uyur yar zzat i wudem inu x ṛgeēdet,
ḥima kenniw ad kidi teccem ass-a. Tiwecca zic ad

cek jjeɣ ad teɖdud u necc ad cek ssargbey x marra min iġan deg wuɣ nneɕ.

²⁰ X teyyaɣ i d ac iweddaren ass-a ɛad tɣata n wussan zeg wami, war dayek ittiɣi bu wemnus, mayaɣ ttwafent nitenti. *Maca* wi ɣar ittraħ marra meɣri n Israil? Ma war iġi ɣarek u ɣar marra taddart n babac?”

²¹ *Xenni* yarra-dd Cawul, inna: “Ma war ġiɣ necc zeg ayt n Binyamin, zi tmeɣyant qae n tqebbaɣ n Israil? Ma war teġi řaġ inu tamuqɣiɣt qae zi marra řaġat n teqbič n Binyamin? Mayemmi kidi tessawaɣed awaɣen am ina?”

²² Camwil iksi Cawul d umsexxar nnes akides, issidef i-ten deg wexxam *n arwa*, issɣim i-ten deg wemcan amezwaru jar inewjiwen. Tuɣa *nnyarwen* amenni tɣatin n yeryazen.

²³ *Xenni* inna Camwil i ugezzer: “Awi-dd řexxu tasyart i d ac wciɣ, tenni x d ac nniɣ: ‘Ejj i-tt ɣarek!’ ”

²⁴ D agezzar issgeɛɛed tayruɣt ak-d marra min xas iġan, issars i-tt zzat i Cawul, inna: “Xzar, aya min icetɥen. Egg i-tt zzatek ad tecced, minzi ittwaħda i tsaɛɛet-a, umi nniɣ: ‘Necc ɛarɣey x řgens.’ ” Uca icca Cawul ak-d Camwil deg wass nni.

²⁵ *Xenni* hwan-dd nitni zi řgeɛɛdet ɣar tendint u netta issiweɣ ak-d Cawul x tzeqqa.

²⁶ Kkaren zic, uca imsar, ɣar řefjar n wass, aqa iɣaya-dd Camwil x Cawul *i tuɣa iġan* x tzeqqa, inna: “Kkar, necc xsey ad cek ssqebbɣey!” *Xenni* ikkar Cawul uca ffɣen s tnayen idsen ɣar barra, netta ak-d Camwil.

²⁷ Umi dd-hwan nitni aɣ tɣarf n tendint, inna Camwil i Cawul: “Ini i umsexxar ad ibeɛɛed zzat

i wudem nney!” *Xenni* igg^{we}j netta. *Inna Camwil*: “Qqim řexxu, bedd da u necc ad ac iniy awař n AREBBI.”

10

Ittwadhen Cawul d ajeğid

¹ *Xas uca* iksi Camwil taziyyat n zzect, iseyyeb *i-tt* x uzeğif nnes, issudem i-t, inna: “Ma *xenni* SIDI war cek idhin d řhakem x řwart nnes? ▣

² Xmi xafi i ya tuyured ass-a, ad tafed tnayen n yeryazen yar wendeř n Raħil di Šalšaħ di temmurt n Binyamin, nitni ad ac inin: “Tiyyař i x tuya tarezzud, ttwafent uca babac ismeħ di tmesřact n teyyař, maca netta dayes řexxu amnus xawem, iqqar: Min ya ggey x mmi?” ”

³ Ssenni ad tarnid ad tuyured uca ad tawďed yar tcejart n yigg n Tabur. Dinni i ya temmeřqid ak-d trata n yeryazen nni ittgeēēaden yar SIDI yar Bayt-Il. Ijjen ad yarbu trata n iyaďden imezyanen, ijjen ad yarbu trata n tecnifin u ijjen ad yarbu ict n txancet n binu.

⁴ Nitni ad sseqsan x umeddur nnec uca ad ac wcen tnayen n tecnifin i ya tēttfed zeg ufus nsen. ▣

⁵ Awarni as ad dd-tased yar *tendint* n Jibeā n AREBBI mani beddent tecbarin n tēssast n Ifil-iřtiniyyen. Xmi dinni i ya tawďed yar *tendint*, ad imsar ad temmeřqid ak-d ict n kula n inabiyyen, inni dd-ihwan zi řgeēēdet, uca zzatsen lharpa d ubendir d tzamart d řgambri am ttnebban nitni. ▣

▣ **10:1 10:1** Řex. 13:21. ▣ **10:4 10:4** Řqd. 18:15. ▣ **10:5 10:5** 1 Im. 16:39; Řxř. 11:25

⁶ Ad xak dd-ihwa Arruḥ n SIDI u cek ad tnebbad akidsen uca ad tdewřed d ijj n bnađem nneyņi.

⁷ Ad imsar xmi yarek i dd ƣa yasen řeeřamat-a, aqa ad xak yiři ħima ad tegged min ƣa yaf ufus nnec, minzi AREBBI aqa-t akidek.

⁸ Ad ayi tizwared ad dd-tehwid ƣar Jiljal, u xzar, necc ad dd-hwiƣ yarek ħima ad din ssgeēdeƣ tiƣarša n wecmađ d ƣarša n řehna. Sebea n wussan i din i ƣa trajid ař dd ƣarek i ƣa yaseƣ, ad ac dd-barrĥeƣ min ƣa tegged.” ▣

⁹ Umi issneqřeb aerur nnes ħima ad yuyur x Camwil, imsar aqa AREBBI ibeddeř uř nnes deg ijj n wur nneyņi. Marra řeeřamat-a imsaren deg wass nni *řimant nnes*.

¹⁰ Umi iwđen nitni ƣar Jibeā, aqa iřqa i-t ijj n kula n inabiyyen uca Arruḥ n AREBBI ihwa-dd xas uca netta inebba di řwest nsen. ▣

¹¹ Uca imsar, aqa marra inni tuƣa t issnen iđennađ d fariđennađ, ƣrin mammec tuƣa ittnebbba ak-d inabiyyen, uca řgens inna jar asen: “Min yuƣin mmis n Qic? Ma uřa d Cawul jar inabiyyen?”

¹² Ijj n weryaz ssenni yarra-dd, inna: “Man wen iġan d babatsen?” Ammu i iqqim wawař-a ittwassnen: “Ma uřa d Cawul jar inabiyyen?” ▣

¹³ Umi issbedd ittnebbba, yusa-dd ƣar řgeēdet.

¹⁴ Emmis n Cawul inna as u i umsexxar nnes: “Mani tuƣa tettrahem kenniw?” Netta yarra-dd xas: “Narezzu x teƣyař, *maca umi neƣra*, aqa nitenti war dinni ġint, niweđ ƣar Camwil.”

¹⁵ Xenni inna emmis n Cawul: “Ini ayi, eafak, min d awem inna Camwil?”

16 Cawul yarra-dd x ɛemmis: “Netta inna aney nican, aqa tiyyař ttwafent.” Tamesřact n tgelda maca i x tuya issiweř Camwil, war d as tt ieiwed ca.

17 Camwil iřaya-dd i řgens ɣar SIDI di Miřfa.

18 Netta inna i ayt n Israil: “Ammu i iqqar SIDI, AREBBI n Israil: ‘Necc ssuffyey-dd Israil zi Miřa u fekkey kenniw zeg ufus n Imiřriyyen u zeg ufus n marra tigeldiwin nni kenniw iħřaren.

19 *Maca* ass-a kenniw tendarem SIDI nwem, wenni tuya kenniw ifekken zi marra zzɛaf nwem u zi marra řehřarat nwem. Kenniw tennam as: Egg ijj n ujeğid xaney! *Xenni* řexxu, beddem zzat i wudem n SIDI, elahřsab tiqebbař nwem d řuřuf nwem!’ ” ▣

20 Camwil iija marra tiqebbař n Israil ad dd-qarrbent uca taqbič n Binyamin tɛttwakkes *zza-ysent* ▣

21 *Xas uca* iija taqbič n Binyamin ad tqarreb, elahřsab řağat nnes, uca ittwakkes *zzayes* řağ n Matri u xenni ittwakkes *zzayes* Cawul, mmis n Qic. Arzun xas, *maca* war zemmaren ad t afen.

22 Nitni sseqsan SIDI ict n twařa nneynit: “Ma nican yusa-dd weryaz nni danita?” SIDI yarra-dd: “Xzar, netta iffar jar řehwayej.”

23 Nitni uzzřen *din*, iwyen t-i-dd ssenni. *Umi* dd-yusa netta ibedd jar řgens, yujar netta marra řgens s tiddi n uzeğif. ▣

24 Inna Camwil i marra řgens: “Ma tezim *řexxu* man wen ifarz SIDI? Uřa d ijjen zi řgens war dayes yarwis.” Uca isřiwřew marra řgens, nitni

▣ 10:19 10:19 1 Šm. 8:7; 1 Šm. 8:19; 12:12. ▣ 10:20 10:20 Yac. 7:14 ▣ 10:23 10:23 1 Šm. 9:2

nнан: “Tudart i ujeǵid!”

²⁵ Camwil isscen i řgens řheqq n tgelda, yura i-t deg ijj n wedlis uca issars i-t zzat i wudem n SIDI. *Xenni* yarxu Camwil i marra řgens, kuř ijj yuyur yar taddart nnes.

²⁶ Uřa d Cawul yuyur yar taddart nnes yar Jibea uca iruř akides *wezyen n řeskar* nni tuřa iřada SIDI uř nsen. ▣

²⁷ *Maca* ayt i war isekkwin nnan: “Mammec i d aney řa ifekk weryaz-a?” U nitni sseřqaren t u war d as dd-iwyen ca tarzeft, *maca* netta igga axmi war ittesři. ▣

11

Cawul ifekk tandint n Yabic di Jilead

¹ *Xenni* iffeř-dd Nařac, Aeammini, uca inned s řeskar nnes i *tendint n Yabic di Jilead*. Marra iryazen n Yabic nnan i Nařac: “Egg ijj n řeahd akidney uca xenni ad ac nsexar.” ▣

² Inna asen Aeammini Nařac: “X webrid-a necc akidwem ggeř řeahd, necc ad awem dd-qeřeř marra tiřť tafusect, ad tt ggeř d řefdiřet x marra Israil.”

³ Imřaren n Yabic nnan: “Ejj aney sebea n wussan, řima ad dd-nessekk ireqqasen yar marra tam-murt n Israil. Mařa war nufi uřa d ijj i d aney řa issnejmen, *xenni* ad řarek dd-neffey.”

▣ **10:26 10:26** 1 řm. 13:2. ▣ **10:27 10:27** 1 řm. 11:12; 2 Im. 17:5.

▣ **11:1 11:1** *Aeammini* - iijen zi řgens n Eammun niř zi ayt n Eammun.

⁴ *Umi* dd-iwɗen ireqqasen ɣar Jibɛa n Cawul, ssiwɗen-dd nitni awaɾen-a ɣar imezzuyen n ɾgens u marra ɾgens issgeɛɛed tmijja nnes, run.

⁵ U xzar, Cawul yusa-dd awarni i ifunasen nnes zeg iyyar, inna: “Min yuɣin ɾgens ittru ammu?” Nitni ɥajan as awaɾen n yeryazen n Yabic.

⁶ Ihwa-dd Arruɥ n AREBBI x Cawul umi isɾa awaɾen-a uca yarya uxeyyeq nnes aɥas.

⁷ Netta iksi ijj n uzayɾu n ifunasen, iqeɥtes i-ten d iceɣiqen, issekk iceɣiqen s ufus n ireqqasen ɣar marra tammurt n Israil. Ireqqasen nnan: “Wenni war iffiyen awarni i Cawul u awarni Camwil ɣar *umenyi*, xzar, ammu i ɣa ittwagg ak-d ifunasen d tfunasin nnes.” *Xenni* tewɗa-dd tigg^wudi n SIDI x marra ɾgens uca ffyen munen am yijj n weryaz. ▣

⁸ Isedd i-ten Cawul di Bazaq. Tuɣa-ten di teɾt-myā-aɾef zeg ayt n Israil u tɾatin-aɾef n yeryazen zi Yahuda.

⁹ Nitni nnan i ireqqasen nni tuɣa dd-yusin: “Ammu i ɣa tinim i yeryazen n Yabic di Jilɛad: ‘Tiwecca, xmi ɣa tiɾi tfuct taɾɣa, ad tɛttwassnejmem.’ ” *Umi* iwɗen ireqqasen, ɛawden tt i yeryazen n Yabic uca farɥen nitni.

¹⁰ Nnan yeryazen n Yabic: “Tiwecca ad ɣarek dd-neffey uca *xenni* tzemmarem akidney tɛtteggem min tɛttwaɾam kenniw mliɥ di tiɥtawin nwem.”

¹¹ Tiwecca nnes imsar, aqa Cawul ibɗa ɾgens x tɾata n ibatayunen u ɣar tuffut n sɥbeɥ udfen nitni ɣar ɾmargeɥ n ɾeeskar, uca wtin ayt n ɛammun ɣar tɥɥa n uziɾ. Inni iqqimen iddaren ttwabezzɛen aɾami war iqqim uɾa d tyuya zzay-sen ak-d wayawya.

▣ 11:7 11:7 ɾqd. 20:1.

¹² *Xenni* inna řgens i Camwil: “Man wen i innan: ‘Ma Cawul ad xaney yiři d ajeğid?’ Awyi ten-dd danita, ħima ad ten neneŷ.” ■

¹³ *Maca* Cawul inna: “Deg wass-a uřa d ijjen war ittwaney, mařar ass-a SIDI issiweđ-dd asenjem řar Israil.”

¹⁴ Inna Camwil i řgens: “Ejj aney ad nuyur řar Jiljal, ad dinni nřeqqeĥ tagelda.”

¹⁵ *Xenni* yuyur marra řgens řar Jiljal u nitni ggin dinni di Jiljal Cawul d ajeğid zzat i wudem n SIDI. řarřen tiřarša n řehna zzat i wudem n SIDI uca ifarĥ Cawul ațtas ak-d marra iryazen n Israil.

12

Awař aneggaru n Šamwil i řgens

¹ *Xenni* inna Camwil i marra Israil: “Xzar, necc sřiy řarwem di marra min i d ayi tennam u necc ggiŷ ijj n ujeğid xawem. ■

² Uca řexxu, xzar, ajeğid iruĥ zzat i wudem nwem. Necc wsareŷ, dewřey cabey, u xzar, arraw inu aqa aten jar awem. Zi temži inu ař ass-a necc ggureŷ *am ukehhan* zzat i wudem nwem.

³ Aqa ayi necc *da*. Cehdem xafi zzat i SIDI u zzat i lmasiĥ nnes. I umi iwyey ca n ufunas? I umi iwyey ijj n weyyuř? Man wen i ĥsareŷ u man wen i řezziŷ u zi man wen i tťfey ict n terzeft maĥend ad qqneŷ tiťtawin inu? Necc ad awem t arrey.”

■ **11:12 11:12** 1 řm. 10:27. ■ **12:1 12:1 sřiy řarwem** - s Teibranit ‘sřiy řar tmijja nwem’.

⁴ Nitni arrin-dd xas: “Cek war d aney teħšared ca u war d aney tyezzid u war tettefied uħa d ict n řħajjet zi ca n yijjen.”

⁵ *Xenni* inna asen: “SIDI d acehhad xawem u lmasiħ nnes d acehhad ass-a, aqa kenniw war tufim uħa d ict n řħajjet deg ufos inu!” Inna řgens: “Aqa-t d acehhad!”

⁶ Inna Camwil i řgens: “D SIDI i tuya iggin Musa d Harun u Netta d wenni i dd-issuffyen řejdud nwem zi Miřra.

⁷ Xenni řexxu, beddem-dd ħari, maħend ad awem ssecney řħeqq zzat i wudem n SIDI, marra timegga iseggden n SIDI tinni igga i kenniw u i řejdud nwem.

⁸ Umi dd-yusa Yaequb ħar Miřra, syuyen řejdud nwem ħar SIDI u SIDI issekk-dd Musa d Harun, uca nitni ssuffyen-dd řejdud nwem zi Miřra u sszedyen ten deg wemcan-a. ▣

⁹ *Maca* nitni ttun SIDI, AREBBI nsen. *Xenni* Netta izzenz i-ten i Sisara, akumandar n řeskar, di Ĥařur, u i Ifiliřtiniyyen u i ujeġid n ayt n Mu'ab. Marra nitni tuya mmenyen akidsen. ▣

¹⁰ Uca syuyen nitni ħar SIDI, nnan: ‘Neccin nexħa, maħar neccin nesmeħ di SIDI, nsexxar i ‘Ibaelen’ d ‘Eactarutin’. U řexxu, fekk aney zeg ufos n řeedyan nney uca neccin ad Cek nsexxar.’

¹¹ *Xas uca* issekk-dd SIDI Yarubbael d Badan d Yaftaħ d Camwil u Netta ifekk kenniw zeg ufos n řeedyan nwem i d awem dd-innden, *ařami* tzeddyem kenniw di řaman. ▣

¹² *Umi* teźrim kenniw aqa Naħac, ajeġid n ayt

▣ **12:8 12:8** Amz. 46:5; Uf. 2:23; Uf. 3:10. ▣ **12:9 12:9** Řqd. 4:2; Řqd. 10:7; Řqd. 3:12. ▣ **12:11 12:11** Řqd. 6:14; 10:3; 11:15.

n Ǝammun, iffeŷ-dd Ʒarwem, tennim ayi: ‘Lla, ittxeŷša ad xaney Ʒiři ijj n ujeğid!’, waxxa SIDI, AREBBI nwem, d Ajeğid nwem. ▣

13 Řexxu, xzar, aqa ajeğid nwem, wenni i tixɔdarem, wenni tuya tɛttrajam. Aqa SIDI igga i-t d ajeğid xawem. ▣

14 Mařa kenniw tetteggwedem SIDI, ad as tsexxarem u ad tesřam i tmijja nnes, u war ttƷewwƷem x *min dd-iffƷen zeg uqemmmum* n SIDI, xenni kenniw, iwa kenniw d ujeğid nwem wenni i xawem i Ʒa ihekmen, ad tiřim di řaman Ʒar ɔeffar n SIDI, AREBBI nwem. ▣

15 Maca mařa kenniw war tesřim Ʒar tmijja n SIDI, ad tƷewwƷem x *min dd-iffƷen zeg uqemmmum* n SIDI, xenni afus n SIDI ad xawem Ʒiři am t tuya x řejdud nwem.

16 Xenni řexxu, beddem kenniw, xzarem řxedmet tameqqrant i d Ʒa igg SIDI zzat i tiřawin nwem.

17 Ma war iği ass-a ŷřabet n irden? Necc ad řayiy Ʒar SIDI u Netta ad iwc ajjajen d wenřar ař Ʒa tessnem u ad třarem mechař imƷar řřar i teggim zzat i tiřawin n SIDI maħend ad as tɛttarem ijj n ujeğid i Ʒixef nwem.”

18 U Camwil iřaya Ʒar SIDI, u SIDI issekk-dd deg wass nni ajjajjen d wenřar, uca marra řgens teřqef i-t tiggwudi d tameqqrant zi SIDI u zi Camwil.

19 Marra řgens inna i Camwil: “Zağ i im-sexxaren nnec Ʒar SIDI, AREBBI nnec, maħend war nettmetti ca, maƷar neccin narni-dd Ʒar marra ddnub nney Ǝad tuɛeffna aƷa, belli narzu

▣ 12:12 12:12 1 Šm. 8:5, 19. ▣ 12:13 12:13 1 Šm. 10:19. ▣ 12:14 12:14 Aɛwd. 1:26.

ijj n ujeğid i neccin.”

²⁰ *Xenni* inna Camwil i řgens: “War ttegg^wdem ca! Kenniw teggim marra tušeffna-ya, maca ḥḏam ařami war ttḥeyyadem *ca ead* zi ęar ḏeffar n SIDI, uca sexxarem i SIDI s marra uř nwem.

²¹ War ttḥeyyadem ca, minzi *xenni* ad taf tḏaffarem *l'ařnam* ixwan, *timesřayin* nni war ineffřen u war ittfekkin, minzi nitenti xwant.

²² Minzi SIDI war isemmeḥ di řgens nnes di ttweē n Yisem nnes ameqqran, maęar SIDI igga ad kenniw igg d řgens i Yixef nnes.

²³ Min d ayi icęan, igg^wej xafi aęa ad xḏię ak-d SIDI umi ssbeddeę tzaęit akidwem, *maca* necc ad awem ssecneę abrid iřebḥen iseggmen.

²⁴ Męir, gg^wedem SIDI, sexxarem xas s řmanet s wuř nwem marra, maęar xzarem, ma war iggi Netta jar awem *marra* timesřayin *nni* imęaren!

²⁵ *Maca* mařa kenniw ad tarnim ad teggem tušeffna, *xenni* řa d kenniw uřa d ajeğid nwem ad thellkem.”

13

Řmušęiyyet n Cawul

¹ Tuęa ęar Cawul eicrin n isegg^wusa umi idweř d ajeğid. Netta iḥkem arebein n isegg^wusa x Israil.

² Cawul ifarz teřt-ařaf *n yeryazen* zi Israil. Ařfayen zzaysen tuęa aten ęar Cawul di Mixmas u x idurar n Bayt-Il, u ařef zzaysen tuęa aten ęar Yunatan di Jibea di *temmurt n* Binyamin. Min iqqimen zi řgens yarxu as ijj ijj ad yuyur ęar uqıḏun nnes.

³ Yunatan iyřeb x tecbart n řeskar n Ifilistiniyyen di Jibea, uca sřan xas Ifilistiniyyen. *Xenni* igga Cawul ad suđen deg uyicc n icarri di marra tammurt, inna: “Ejj Ieibraniyyen ad *t* sřen!”

⁴ Marra Israil isřa abarreħ-a: “Cawul iyřeb x ict n tecbart n řeskar n Ifilistiniyyen u s man aya is-sarzeg Israil ixef nnes ħar Ifilistiniyyen.” Ittwařa ħgens *maħend ad uyuren* awarni i Cawul ħar Jiljal.

⁵ Ifilistiniyyen ssmunen i umenġi ak-d Israil. *Nitni tuġa ħarsen* teřt-ařaf n ikarruten d setta-ařaf n imnayan, uca ħgens n řeskar tuġa deg wařas am yijdi ħar tma n řebħar. Nitni geeden u wtin iqidan nsen ħar Mixmas, ħar ccarq n Bayt-Awin. ■

⁶ *Kuř* aryaz di Israil tuġa ittwařa aqa nitni di řeħřaret, minzi uzzřen x ħgens. Uca innufar ħgens deg ifran u deg ifeġaġen n teřdart u di třuđar u deg imucan n tnuffra u deg wanuten.

⁷ Zwan Ieibraniyyen L'Urdun ħar temmurt n Jad d Jilead. Tuġa Cawul s yixef nnes ead di Jiljal u marra ħgens tuġa ittarjiji awarni as.

⁸ Netta iraja di Jiljal sebba n wussan ař řweqt i igga Camwil. Maca umi Camwil war dd-yusi, aqa ibezze ħgens ixef nnes, *uyuren* xas.

⁹ *Řexdenni* inna Cawul: “Awyem ayi-dd da ict n țyarřt n wecmađ d țyarřa n řehna!” *Xenni* issgeeed țyarřt n wecmađ.

¹⁰ Umi ikemmeř s tewhibt n țyarřt n wecmađ, imsar, aqa yusa-dd Camwil. Cawul iffeġ ad t iřqa, ħima ad as ibarek.

¹¹ *Xenni* inna Camwil: “Min teggid cek?” Inna Cawul: “Minzi necc zřiy, aqa ħgens yuyur ayi u

■ **13:5 13:5 imnayan** - ‘inni inyin x iysan’.

cek war dd-tusid ead deg wussan ittwaggen uca Ifilistiñiyyen nnjarwen yar Mixmas,

¹² nniy necc: ‘Řexxu ad yari dd-hwan Ifilistiñiyyen u necc war zawgey ead zzat i wudem n SIDI!’. X uya uciy aqa din ayiř xafi, ĥima ad ssgeedeý ict n tyaršt n wecmađ.”

¹³ Camwil yarra-dd x Cawul: “Cek teggid tub-buheřya. War teĥdid ca tawşeyyet n SIDI, AREBBI nnec, tenni d ac yumur, minzi xenni iři aqa SIDI icedd řexxu tagelda nnec x Israil i řebda.

¹⁴ Řexxu maca tagelda nnec war tettyimi ca. SIDI ifarż i Yixef nnes ijj n weryaz x wuř nnes u SIDI yumur as *ad yiři* d řhakem x řgens nnes, maýar cek war teĥdid ca min i d ac yumur SIDI.”

¹⁵ Ikkar Camwil, igeēēed zi Jiljal yar Jibēa di Binyamin uca Cawul isedd řgens i tuya yares iġan, ca n setta-mya n yeryazen.

¹⁶ Cawul, mmis Yunatan d řgens i yarsen iġan, qqimen di Jibēa di *temmurt n* Binyamin. Uca Ifilistiñiyyen wtin iqıđan nsen di Mixmas.

¹⁷ Uca iffeý *ubarru n* iqtatēiyyen zi řmargeĥ n řeeskar n Ifilistiñiyyen di třata n bandiyyat Ict n bandiyya tarra azeġif yar webrid n Eufra, yar temmurt n Cueal,

¹⁸ u bandiyya *nneyni* tarra azeġif yar webrid n Bayt-Ĥurun u bandiyya *wiss třata* tarra azeġif yar webrid n weymir nni ixezzaren di teyzurt n Šabueim, yar řexřa.

¹⁹ Di marra Israil war ittwif uřa d ijj n wemziř, minzi Ifilistiñiyyen tuya nnan: “Ĥima Ieibraniyyen war tteġgen ssif niy lansa.” ▣

²⁰ *X uya* marra Israil iqqim ihekkwa yar Ifilistiniyyen, ħima ad isseqđee *kuř* aryaz uzzař n wesyar nnes, dduzan nnes, wuzzař n uzeddam nnes d wuzzař n tsiřit nnes.

²¹ Tuya ħarsen izeynaten war iqdıeen yar wuzzař n isuyar u yar dduzan u yar tazzarin *s trřata n icukđan* u yar isennanen ibedden *n řmacam n iyenduzen*.

²² Umi dd-yiwed wass n umenyi war ittwif uřa d ijj n ssif uřa d ijj n uřric di marra řgens nni tuya iġan yar Cawul d Yunatan, aqa ttwafen myir yar Cawul d Yunatan.

²³ Ict n terbiet n iġessasen n řeskar n Ifilistiniyyen iffeř yar webriđ n użekkwu x idurar n Mixmas.

14

Adef n Yunatan yar tecbart n Ifilistiniyyen

¹ Ijj n wass imsar, aqa Yunatan, mmis n Cawul, inna i umsexxar wenni d as yarebbun řesnař: “As-dd, ejj aney ad neřwa yar terbiet n iġessasen n řeskar n Ifilistiniyyen nni din *iġan* x ujemmad!”, *maca* netta war t inni i babas.

² Tuya Cawul iqqim yar tma n Jibea sadu ict n tcejart n aremmam nni *ibedden* di Miyrun, uca řgens i tuya akides iġan, dayes eřařař setta-mya n yeryazen. ▣

³ Axiya, mmis n Axiřub, umas n Ixabud, mmis n Finařas, mmis n Eali, akehhan n SIDI di Cilu, tuya yarđ apaltu *n ukehhan*. Řgens war issin aqa Yunatan tuya yuyur.

⁴ Jar imucan n użekk^{wu} x *idurar* i x tuya Yunatan yarezzu ad iżwa ɣar terbiyet n iʕessasen n řeskar n Ifilistiñiyyen, tuya din ɣar uyezdis-a ict n teşdart iqedʕen i dd-iffyen uřa d ict teşdart iqedʕen i dd-iffyen ɣar uyezdis nneyni. Ict ttrāyan as Buşayş d ict nneynit *ttrāyan as Sana*.

⁵ Ict n teşdart iqedʕen tuya ɣar ccamal arendad n Mixmas d *ict n teşdart iqedʕen* nneyni tuya ɣar ljanub arendad n Jibae.

⁶ Inna Yunatan i umsexxar wenni d as yarebbun řesnař: “As-dd, ejj aney ad nezwa ɣar terbiyet n iʕessasen n řeskar n yinni war ittwaxetnen, ad tay ad igg SIDI ca di ttwee nney, minzi war iwear i SIDI, ĥima ad ifekk s ufus n wařtas niy s ufus n drus.”

⁷ Ařemmař n řesnař nnes yarra-dd xas: “Egg marra min yarek deg wuř nnec. Uyr, xzar, necc akidek am wuř nnec.”

⁸ Yunatan inna: “Xzar, neccin ad nezwa ɣar yeryazen nni, ad asen nesscen ixef nney.

⁹ Mařa nitni *xenni* ad aney inin: ‘Beddem ař ɣarwem dd ɣa nas!’, *xenni* ad neqqim nbedd deg wemcan nney, war ɣarsen nettgeeđid ca.

¹⁰ *Maca* mařa nitni ad inin: ‘Geedeem-dd ɣarney!’, *xenni* ad ɣarsen ngeeeđ, minzi SIDI igga aney ten deg ufus nney. Aya ad aney yiři d řeeřamet.”

¹¹ *Řami* dd seccnen nitni ixef nsen s tnayen idsen ɣar terbiyet n iʕessasen n řeskar n Ifilistiñiyyen, nnan Ifilistiñiyyen: “Xzarem, Ieibraniyyen ffyen-dd zeg ixubac nsen i di tuya nnuffaren.”

¹² Iryazen n terbiyet n řeskar nnan i Yunatan u i wenni d as yarebbun řesnař: “Geedeem-dd ɣarney, neccin ad awem dd-nessiweđ řexbar!”

Uca inna Yunatan i uhemmař n řesnař nnes: “Geëëed awarni ayi, mayar SIDI igga i-ten deg ufus n Israil.”

¹³ *Xenni* igeëëed Yunatan x ifassen d idaren yar sennej, u ahemmař n řesnař nnes idfar i-t uca wdan *ieessasen nni* zzat i wudem n Yunatan u awarni as inya i-ten uhemmař n řesnař nnes.

¹⁴ Ticti-ya tamezwarut i zi iwta Yunatan d uhemmař n řesnař nnes eřařař eicrin n yeryazen, tuya teđa x ijj n yeyyar i tuya anect n ijj n wezyen n yeyyar *i izemmar* ijj n uzayřu *n iyenduzen* ad t icarz *deg ijj n wass*.

¹⁵ Amenni tudef tarjijet di řmargeř n řeskar x yeyyar, di marra řgens u deg yinni n terbiët n řeskar. Uřa d abarru n ikeccađen ttarjijen s yixef nsen, *wah*, uřa d tammurt tenhezz. Tuya-tt d ict n řeurret temyar n AREBBI.

¹⁶ *Ieessasen* n Cawul di Jibea di Binyamin řrin, aqa ittwabezzeë řyaci, dewřen nitni ttmenyan ak-d wayawya.

¹⁷ *Xenni* inna Cawul i řgens i tuya yares iğan: “Arzum xenni u xzarem man wen i zzayney iffyen.” Nitni arzun u xzar, aqa Yunatan d uhemmař n řesnař nnes war din ğin.

¹⁸ *Xenni* inna Cawul i Axiya: “Awi-dd Ttabut n AREBBI danita!” Mayar Ttabut tuya-tt deg wussan nni yar ayt n Israil .

¹⁹ Umi tuya Cawul issawař ead ak-d ukehhan, im-sar, aqa řyaci di řmargeř n řeskar n Ifilistiniyyen idweř innehweř ațtas. *Xenni* inna Cawul i ukehhan: “Fekk afus nnec!”

²⁰ Cawul d marra řgens nni tuya yares, aqa ttwařayan-dd mařend ad munen, uca usin-dd yar

wazzay n umenyi, u xzar, ssif n ijjen tuya x wenneyni. Aqa ikkar ijj n uxarweḍ d ameqqran.

²¹ Tuya din ɛawed Iɛibraniyyen inni aṭṭas zeg wami tuya ibedden x uyezdīs n Ifilistīniyyen, tuya tteffyen-dd akidsen mmtarrcen jar řeeskar. Uřa d nitni munen řar Israiliyyen nni iřan ak-d Cawul d Yunatan.

²² *Umi* marra iryazen n Israil, inni tuya innuf-faren x idurar n Ifrayim, sřan, aqa Ifilistīniyyen tuya arewřen, munen uřa d nitni řarsen i umenyi mařend ad đfaren *Ifilistīniyyen*.

²³ Deg wass nni ifekk SIDI Israil uca amenyi iffeř uřa řar Bayt-Awin.

²⁴ Ttwaɛarnnen iryazen n Israil deg wass nni *ar tțarf*, minzi Cawul ijuř i řgens, inna: "Wenni i řa iccen macca qbeř tameddit u qbeř i řa ntaqmey necc x ředyan inu, ad yiři ittwaneēř!" X *uya* war icci marra řgens.

²⁵ Marra řgens n temmurt yudeř řar wezřar uca tuya *din* tamment *tewsee* deg iyyar. ■

²⁶ *Umi* dd-yudeř řgens řar wezřar, *aqā din* tamment s ufeyyed, *maca* uřa d ijj war řares iss-wizzeḍ s ufus mařend ad zzayes iksi řar uqem-mum nnes, mařar řgens igg^wed tajařit n *Cawul*.

²⁷ *Maca* Yunatan tuya war isři řami issjuř babas řgens. Netta isswizzeḍ s uneggar n uzeğad nnes nni *iřan* deg ufus nnes uca issisen i-t deg ict n teyrařt n tamment. *Řami* yiwi afus nnes řar uqemmum nnes, aqa dewřent titřawin nnes izdigent aṭṭas.

²⁸ *Xenni* yarra-dd ijj n weryaz zi řgens, inna:

■ 14:25 14:25 *azyar* - niy řyabet' niy řazgant'.

“Babac issjuġ ʔgens s ict n tjaġit, inna: ‘Aryaz i ʔa iccen ass-a aʔrum, ad yiʔi ittwaneʔ!’ *Suyenni ifna ʔgens.*”

²⁹ *Xas uca* inna Yunatan: “Baba iʔdeʔ tammurt di arrʔiyyet. Xzarem waha, tiʔtawin inu ttceʔʔrent, minzi necc qqasey drust zi tamment-a.

³⁰ Iħʔa asen mʔi icca ʔgens mliħ ass-a zi tkeccađt i ittef zi ʔeedyan nnes, minzi ʔexxu ticti *i zi wtin nitni* Ifilistiniyyen war teġi d tameqqrant *ead.*”

³¹ Deg wass nni wtin nitni Ifilistiniyyen zi Mixmas aʔ Ayalun, u ʔgens tuʔa ifna aʔtas.

³² ʔgens iʔemmed x tkeccađt u nitni ksin uġi d ifunasen d tfunasin, uca ʔarʔen asen x temmurt, u ʔgens icca *aysum* s idammen.

³³ Ssargben man aya i Cawul, nnan: “Aqa ʔgens ixđa ak-d SIDI umi nitni ccin *aysum* ak-d idammen.” Netta inna: “Kenniw tʔeddarem. Seqnunniyem-dd kenniw ass-a ict n teʔđart ʔari.”

³⁴ Inna Cawul *ɛawed*: “Bezzem ixef nwem jar ʔgens, tinim asen: ‘Ejj *kuʔ* aryaz ad ayi dd-yawi afunas nnes, u *ejj kuʔ* aryaz *ad ayi dd-yawi ɛawed* iijen zeg wuġi nnes. ʔarʔem asen da, ccem zzaysen, *maca* war ttʔettim ak-d SIDI umi ʔa teccem s idammen.” Uca *kuʔ* aryaz zi marra ʔgens yiwi-dd afunas nnes s ufus di ġiʔet uca ʔarʔen as dinni.

³⁵ Uca Cawul ibna ijj n uʔaltar i SIDI. Tuʔa-t d aʔaltar amezwaru i issbedd i SIDI.

³⁶ *Xenni* inna Cawul: “Ejj aney ad nehwa ġiʔet-a, ad neđfar Ifilistiniyyen u ad ten nkecced aʔ tuffut n sʔbeħ, war zzaysen nettejji uʔa d iijen *ad iddar ɛad.*” Nnan nitni “Egg marra min tettwaʔid nican di tiʔtawin nnec.” Maca akehhan inna: “Jjem aney

ad dd-nqarreḅ ɣar AREBBI.”

³⁷ *Xenni* isseqsa Cawul AREBBI “Ma ad hwiɣ, ad ɗfareɣ Ifilištiniyyen? Ma ad ten tegged deg ufus n Israil?” *Maca* SIDI war xas dd-yarri deg wass nni.

³⁸ *Xas uca* inna Cawul: “Asem-dd da, marra imḍebbaren n řgens, snem u xzarem, min di iġa ddnub-a i ittwaggen ass-a. ▣

³⁹ Minzi s tidett am iddar SIDI wenni ifekken Israil, waxxa tuya-t d mmi Yunatan, netta ad immet nican.” *Maca* uřa d ijj zi řgens war dd-yarri ca.

⁴⁰ Inna *ɛawed* i marra ayt n Israil: “Ittxeřsa ad tbeddem ɣar ijj n uyezdis, necc d mmi Yunatan ad nbedd ɣar uyezdis nneyni.” Řgens yarra-dd x Cawul: “Egg min t'ettwařid cek mliḥ di tiřawin nnec.”

⁴¹ *Xas uca* issiweř Cawul ak-d SIDI, AREBBI n Israil “Arr-dd xaney maḥend ad t nessen nican!” *Xenni* ittwatřef Yunatan d Cawul uca řgens iffeɣ d *amezdag*.

⁴² Cawul inna: “Nḍarem taqedduḥt jar ayi necc d mmi Yunatan!” *Xenni* ittwatřef Yunatan.

⁴³ Inna Cawul i Yunatan: “Ini ayi, min teggid cek!” Yunatan iḥaja as t, inna: “Necc qqaseɣ myir cwayt n tamment s uneggaru n uzeġaḍ nni iġan deg ufus inu. Aqa ayi da, ma ittxeřsa ayi ad mmteɣ?”

⁴⁴ *Xenni* inna Cawul: “Ejj ad ayi igg AREBBI ta d ta u ad dayes yarni ɛad, *mařa war cek neqqeq* minzi *cek*, Yunatan, ittxeřsa ac ad temmted nican.”

⁴⁵ *Maca* řgens inna i Cawul: “Ma ittxeřsa ad immet Yunatan, wenni iwyen asenjem-a ameqqran i Israil? War xas nessiweř! S tidett am iddar SIDI, aya war ittiři, war zzayes iweřta uřa d ict

n uzeṭṭu n ucuwwaf n uzeḡif nnes ɣar temmurt, minzi netta igga i-t ass-a ak-d AREBBI." *Ammu* i ifekk řgens i Yunatan uca tuɣa war ittxeṣši ad immut.

⁴⁶ Cawul ismeḥ deg weḍfar n Ifiliṣṭiniyyen uca Ifiliṣṭiniyyen seqben ɣar imucan *n tzeddiyt* nsen.

⁴⁷ Uca Cawul ittef tagelda x Israil, immney ak-d marra ředyan nnes i d as dd-innden: ak-d Mu'ab, ak-d ayt n Eammun, ak-d Idum, ak-d ijeḡiden n Šuba u ak-d Ifiliṣṭiniyyen. Mani ma yarra s uzeḡif, yiwi-dd ayelleb.

⁴⁸ Netta igga s teryast, iɣřeb x ayt n Eamaliq u ifekk Israil zeg ufus n yinni t ikeccden.

⁴⁹ Arrawen n Cawul *tuya aten d* Yunatan d Yicwi d Malkicuəa. Ismawen n tnayen n yessis d Mirab, tenni d tamenzut, u isem n tmazuṭt *aqqa* d Mixal.

⁵⁰ Tamɣart n Cawul qqaren as Axinuəam, yeḡis n Aximaəaš. Uca isem n ukumandar n řeskar nnes, *aqqa* d Abnir, mmis n Nir, əemmis n Cawul.

⁵¹ Qic, wenni d babas n Cawul, u Nir, wenni d babas n Abnir, *tuya aten d* iḡenjiren n Abiyil.

⁵² Tuɣa *din* ijj n umenɣi iwəar ak-d Ifiliṣṭiniyyen marra ussan min ikka iddar Cawul. Kuř ijj n weryaz bu-teɣruṭt d kuř ijj n mmis n umenɣi i izra Cawul, iksi i-t ɣares.

15

Cawul ittwammenɗar zi Arebbi am ujeḡid x Israil

¹ Camwil inna i Cawul: “SIDI tuya issekk ayi-dd ħima ad cek dehney d ajeġid x ġgens nnes, x Israil. Seř xenni yar wawařen n SIDI.

² Ammu i iqqar SIDI n řeskarat: ‘Nec ad xeġsey min igga Ėamaliq i Israil, aqa ibedd as deg webriid umi dd-igeęęed Israil zi Miřra. ▣

³ Kkar řexxu u wwet Ėamaliq. Ĥarrem marra min řares i uteĥĥi u war xas tthiwiř ca, maca ney *marra*, zeg weryaz ař temyart, zeg uĥenjir ař aseymi, zeg ufunas ař uġi, zeg weřyem ař ayyuř!’ ”

⁴ Iřaya-dd Cawul x ġgens. Isedd i-ten di řalayim. Tuya-ten di mitayen-ařef n yeryazen x iřaren d tenęac ařef n yeryazen n Yahuda.

⁵ *Umi* yiweđ Cawul yar tendint n Ėamaliq, igga ijj n řfex di teyzurt,

⁶ uca Cawul iija ad inin i ayt n Iqiniyyen: “Ffyem, beęędem, semĥem di řwest n Ėamaliq, ħima nec war kenniw tteĥĥiy akidsen, mayar kenniw teggim s tmexsiwt icewwaren ak-d ayt n Israil umi dd-ffyen zi Miřra.” *Xas uca* ffyen Iqiniyyen zi řwest n ayt n Ėamaliq. ▣

⁷ *Xenni* iyřeb Cawul x ayt n Ėamaliq zi Ĥawila ař Cur i *iġan* arendad n Miřra.

⁸ Ajaj, ajeġid n Ėamaliq, iřtef i-t iddar, maca marra řgens iřarrem i-ten i uteĥĥi s řeqdeę n ssif. ▣

⁹ *Maca* Cawul d řgens ĥawřen x Ajaj uřa x řemxeyyer n wuġi d ifunasen d tfunasin u x min *iġan* iřebĥen awarni as u x marra izmaren daysen tadunt u x marra min tuya d ařebĥan qaę. War xsen ad ten ĥarremen i uteĥĥi, *maca* marra min

▣ **15:2 15:2** Uf. 17:8, 14; Aęwd. 25:17 ▣ **15:6 15:6** Uf. 18:10, 19; Řxř. 10:29; Řqd. 1:16 ▣ **15:8 15:8** Řxř. 24:7

iğan drus d min ideəfen, Һarmen t i uteһһi.

¹⁰ *Xenni* yusa-dd wawař n SIDI Һar Camwil, inna:

¹¹ “Necc nedmey, aqa ggiy Cawul d ajeғid, mayar netta iһeyyed zi deffar inu u war isseqfeř awařen inu.” Innehweř Camwil, isyuy tameddit tmun Һar SIDI.

¹² Tiwecca nnes zic ikkar Camwil, yuyur ad iřqa Cawul. Ittwanna as i Camwil, nnan: “Cawul yusa-dd Һar Karmil u issbedd *dinni* ijj n uqellij n řidaret i yixef nnes, xenni inneqřeb, ieđu, ihwa Һar Jiljal.”

¹³ Yusa-dd Camwil Һar Cawul u Cawul inna as: “Aqa cek tettwabarked zi SIDI! Necc ssqefřey awař n SIDI.”

¹⁴ *Xenni* yarra-dd xas Camwil: “D min *ixs ad yini* řһess-a n wuғi i *d ayi ittadfen* deg imezzuyen inu, d řһess n ifunasen d tfunasin i ttesřiy?”

¹⁵ Cawul inna: “Nitni iwyen ten-dd akidsen zi Ҙamaliq, minzi řgens iһaweř x mummu n wuғi d ifunasen d tfunasin, һima ad ten qeddmen d tayarst i SIDI, AREBBI nnec. Min iqqimen nһarrem i-t i uteһһi.”

¹⁶ *Xenni* inna Camwil i Cawul: “Cfa! Necc ad cek iniy min i d ayi inna SIDI di ғiřet-a.” Inna as Cawul: “Siweř!”

¹⁷ Inna Camwil: “Umi teғid *ead* d amezyan di tiřtawin nnec, ma war tdewřed ca d azeғif n tqebbař n Israil, u ma war cek idhen SIDI d ajeғid x Israil?”

¹⁸ SIDI issekk i cek Һar webrid, inna: “Uyur, Һarrem imednab nni, ayt n Ҙamaliq, i uteһһi u mney akidsen ař ten Һa teqđid qae.

¹⁹ Mayemmi war tesřid ca Һar tmijja n SIDI uca tewđid cek x tkeccađt u teggid *min iğan* d řҺar di

tittawin n SIDI?”

²⁰ *Xenni* inna Cawul i Camwil: “Necc sřiγ ɣar tmijja n SIDI u necc kkey abrid i x i d ayi dd-issekk SIDI. Necc iwyey-dd danita Ajaj, ajeğid n Ǝamaliq uca ayt n Ǝamaliq ɣarmey ten i utehhi.

²¹ Řgens iksi uği d ifunasen d tfunasin zi tkeccadt, mummu n min ittwaħarmen, ħima ad qeddmen aya i SIDI, AREBBI nnec, di Jiljal.”

²² *Maca* Camwil inna: “Ma teejeb as i SIDI tiyarša n wecmad d tiyarša nneyni am mammec i d as iejeb useği i tmijja n SIDI? Xzar aseği ħsen zi tyaršt u ašħessi s taynit ħsen zi tadunt n icarriyyen. ■

²³ Minzi aɣewwey am ddenb n uɛzzem, u tayennant am weebad n ššanam d řexyařat timezyanin n l'ašnam. Minzi cek tendared awař n SIDI, inđar Netta i cek *am* ujeğid.”

²⁴ *Xenni* inna Cawul i Camwil: “Necc xđiγ, maɣar necc ttɛddiγ x řumur i dd-iffyen zeg uqemmum n SIDI u x wawařen nnec, minzi necc gg^wedeγ zi řgens u sřiγ ɣarsen. ■

²⁵ S uyenni, ɣfar ayi ddenb inu u dweř akidi, *xenni* ad sejdeγ i SIDI.”

²⁶ *Maca* Camwil yarra-dd x Cawul: “Necc war kidek dikk^{wi}řey ca, maɣar cek tendared awař n SIDI. S uya SIDI inđar i cek *am* ujeğid x Israil.”

²⁷ *Umi* Camwil innegřeb ħima ad yuyur, icebbar as *Cawul* di tma n useřham nnes, *maca* wanita icarreg.

²⁸ *Xenni* inna as Camwil: “Deg wass-a icarreg ac SIDI tagelda n Israil u iwca i-tt i jjar nnec wenni

■ 15:22 15:22 Amb. 4:17; Ĥuc. 6:6; Mt. 9:13; 12:7 ■ 15:24 15:24 *sřiγ ɣarsen* - s Teibranit ‘sřiγ ɣar tmijja nsen’.

iğan ħsen zzayek.■

²⁹ Uŗa Leadim n Israil i ittduman i řebda war issxarriq ca u war indim, mayar Netta war iği d bñadem aŗami i ya indem.” ■

³⁰ *Xas uca* inna as: “Necc xdiy. Ewc ayi maca aweqqar zzat i imyaren n řgens u zzat i Israil. Dweř akidi, *xenni* ad sejdey i SIDI, AREBBI nnec.”

³¹ Uca idweř Camwil, yaredded Cawul u Cawul ibendeq zzat i SIDI.

³² *Xas uca* inna Camwil: “Awi-dd yari Ajaj, ajeğid n Eamaliq. Ajaj yuyur yares s arratuŗ. Inna Ajaj *ak-d ixef nnes*: “S tidett, tarzugi n řmewt tettwaŗeyyed *xafi*.”

³³ *Maca* Camwil inna: “Am mammec issŗarrem ssif nnec timyarin x iŗenjiren nsent, ammu i ya tettwaŗarrem yemmac jar timyarin x tarwa nnes.” U Camwil iqetŗes Ajaj d iceğiqen zzat i wudem n SIDI di Jiljal.

³⁴ *Xenni* yuyur Camwil yar Rama u Cawul igeŗeed yar taddart nnes di Jibea n Cawul.

³⁵ Camwil war izri ead Cawul aŗ ass n řmewt nnes, maca Camwil icden x Cawul. Uca indem SIDI řami igga Cawul d ajeğid x Israil.

16

Dawud ittwadhen am ujeğid

¹ *Xenni* inna SIDI i Camwil: “Meŗaŗ d acđan i yeğan ead yarek x Cawul, wenni ggiy Necc d

■ 15:28 15:28 *tagelda* - awaŗ-a ixs ad yini ‘řeŗkam x ict n tgeldit’.

■ 15:29 15:29 Řxř. 23:19; Yae. 1:17

ajeğid x Israil? Eemmar icc nnec s zzect, uca tuyured. Necc ad cek ssekkey yar Yassa zi Bayt-Laħm, minzi jar arraw nnes aqa zriy ijj n ujeğid i Necc.”

² *Maca* Camwil inna: “Mammec i ya ggey ad *din* rahey? Mařa iseř x man aya Cawul, ad ayi iney.” Yarra-dd SIDI: “Ksi ict n tzejmit zeg ifunasen akidek, ad tinid: ‘Necc usiy-dd ħima ad qeddmeý ict n tyařt d tawhibt i SIDI.’

³ Ittxeřřa ad tearned x Yassa yar tewhibt u Necc ad cek ssargbey x min i ittxeřřan ad tegged. Cek ad tdehned wenni i d ac ya iniy.”

⁴ Camwil igga min tuya d as inna SIDI. Umi dd-yusa yar Bayt-Laħm, ffyen-dd yares imyaren n tendint ttarjijin, nnan: “Ma tawasit nnec s řehna?”

⁵ Netta inna: “S řehna. Necc usiy-dd ħima ad qeddmeý ict n tyařt d řředqet i SIDI. Qeddsem ixef nwem u asem-dd akidi yar řředqet. Netta iqeddes Yassa d iřenjiren nnes uca iearn i-ten yar tewhibt n tyařt.

⁶ Uca imsar umi dd-usin nitni, izra netta Iliyab uca ixarres: “D wa s tidett yar SIDI d amedhun nnes.”

⁷ SIDI *maca* inna i Camwil: “War xezzar ca yar waddud nnes uřa yar řueřa nnes n tidđi, minzi Necc ndarey t, mayar war itthimmi ca min yar ixezzar bnadem, minzi bnadem ittwařa min iğan zzat i tittawin nnes, *maca* SIDI ittwařa uř.” ▣

⁸ *Xenni* iřaya Yassa x Abinadab, iija i-t ad iedu x Camwil, *maca* netta inna: “Wanita eawed war t yixdar SIDI.”

⁹ *Xas* uca iija Yassa ad xas iedu Camma, *maca* netta inna: “Wanita eawed war t yixdar SIDI.”

¹⁰ Ammu i iija Yassa ad ɛdun sebɛa n iħenjiren nnes x Camwil, *maca* Camwil inna i Yassa: “Ina war ten ixɔar ca SIDI.”

¹¹ *Xenni* inna Camwil i Yassa: “Ma d ina marra iħudriyyen *nnec*?” Netta yarra-dd xas: “Amazuz iqqim ɛad, aqa yarekkwes uġi.” Inna Camwil i Yassa: “Sekk *ijj* maħend ad t-i-dd-yawi, minzi neccin war nettquwwir ca *i ttabra* qbeř i dd ɣa yas netta.” ▣

¹² Netta issekk *ijj* maħend ad t-i-dd yawi. Netta tuɣa d arrubyu u tuɣa ɣares tiṭṭawin cnant u tuɣa d muşbiħ i řxezrat. *Xenni* inna SIDI: “Kkar, dehn i-t, maɣar aqa d wa.”

¹³ Uca iksi Camwil icc s zzect, idehn i-t di řwest n aytmas. Uca Arruħ n SIDI ihwa x Dawud zeg wass nni d tsawent. Camwil ikkar, yaregg^weh ɣar Rama. ▣

Dawud ittirar x řgambri i Cawul

¹⁴ Arruħ n SIDI tuɣa iħeyyed x Cawul u ijj n řaryah d aɛeffan zi ɣar SIDI issigg^wed i-t.

¹⁵ Nnan as imsexxaren n Cawul: “Xzar, ijj n řaryah d aɛeffan n AREBBI issigg^wed i cek.

¹⁶ Ejj ad yini siditney i imsexxaren nnec inni ibedden zzat i wudem nnec, maħend ad arzun x ijj n weryaz itṭħakan di řgambri. Mařa itṭef i cek řaryah aɛeffan n AREBBI, ejj i-t *xenni* ad yirar netta s ufus nnes *di řgambri*, *ħima* ad tiřid mliħ.”

¹⁷ *Xenni* inna Cawul i imsexxaren nnes: “Arzum ayi-dd x ijj n weryaz nni ittiraren mliħ x řgambri u awyem t-i-dd da ɣari!”

¹⁸ Ijjen zeg imsexxaren yarra-dd xas, inna: “Aqa zriy ijj n mmis n Yassa zi Bayt-Laħm wenni izem-maren ad yirar *mlih*. Netta d ijj n bu-teyruđt imeħden d ijj n weryaz aeskari, issen ad ixđar awařen nnes. Aqa-t d ijj n weryaz d asebħan n waddud u SIDI akides.”

¹⁹ Issekk Cawul ireqqasen ƣar Yassa, inna: “Sekk ayi-dd mmic Dawud wenni iġan ak-d wuġi.”

²⁰ Yassa iksi ijj n weyyuř ak-d weyrum d ict n tecyart n binu d ijj n iřayđ d amezyan zeg iřayđen uca issekk aya s ufus n mmis Dawud ƣar Cawul.

²¹ Ammu dd-yusa Dawud ƣar Cawul uca ibedd zzat i wudem nnes u netta ittexs i-t ađtas. Netta idweř d aħemmař n řesnaħ nnes.

²² S uyenni issekk Cawul ƣar Yassa maħend ad as yini: “Ttzawgey cek, ejj Dawud ad iqqim ibedd zzat i wudem inu, maƣar netta yufa arđa di titťawin inu.”

²³ Meřmi ma dd-yusa řaryaħ d aeėffan n AREBBI ƣar Cawul, iksi Dawud řgambri uca ibda ittirar dayes s ufus nnes. D man aya dd-yarrin nnefs ƣar Cawul ařami idweř *mlih*, uca *xenni* iħeyyed xas buħbeř aeėffan.

17

Dawud d Juliyat

¹ Ifiliřtiniyyen ssmunen řeeskarat nsen i umenyi u nitni nnyarwen ƣar Suku di *temmurt* n Yahuda. Wtin iqıđan nsen jar Suku d Eaziqqa ƣar Afas-Dammim.

² *Uřa d* Cawul d yeryazen n Israil nnyarwen uca wtin iqiđan nsen di Teyzurt n Ila. Nitni sedden ixef nsen i umenyi qibač i Ifilistiñiyyen.

³ Ifilistiñiyyen bedden x wedrar ƣar uyezdis-a u Israiliyyen bedden x wedrar ƣar uyezdis nni u tayzurt tuƣa jar asen.

⁴ *Xenni* iffey-dd ijj n uęeskari d azeęęam zi řmargeř n řęeskar n Ifilistiñiyyen, qqaren as Juliyat. Tuƣa-t zi Jat. Řueřa nnes setta n iƣaęen d ijj n wezyen n uƣiř.

⁵ X uzeęif nnes tuƣa ijj n lkask n nnęas, u netta yard arruđ n wuzzař n uęeskari s teqcurin. Tuƣa řewzen n warruđ n wuzzař xemsa-ařaf ciqlu n nnęas.

⁶ Netta tuƣa ƣares iseřqan n ifadden n nnęas i uęetřu n iđaren u jar tƣarđin nnes *yarbu* ijj n uřric n nnęas.

⁷ Aęmud n lansa nnes tuƣa t am yijj n ukeccuđ n uxeyyeđ u tixeft *n wuzzař* n lansa nnes tewzen setta-mƣa ciqlu n wuzzař u wenni d as yarebbun taseddart nnes tameqqrant n uęeskari izwar as.

⁸ Netta tuƣa ibedd *din*, iřƣa i iseddiyyen n řęeskar n Israil, inna asen: “Mayemmi i dd-teffƣem u tseddem ixef nwem i umenyi? War ięi necc d Afilistiñi u kenniw d imsexxaren n Cawul? Farzem ijj n weryaz i kenniw wenni ƣari dd ƣa ihwan.

⁹ Mři xafi izemmar deg umenyi, ad ayi iwwet, *xenni* neccin ad niři d imsexxaren nwem, *maca* mařa necc arebęey uca ad xas ƣeřbey, *xenni* kenniw ad tiřim d imsexxaren nney, ad aney tsexxarem.”

¹⁰ Inna Ufilistiñi *ęawed*: “Deg wass-a stehziƣ zeg

iseddiyyen n řeskar n Israil, ad *awem* iniy: 'Ewc ayi ijj n weryaz maħend ad nemmney ak-d wayawya!' "

¹¹ Cawul d marra Israil sřan awařen-a n Ufilistini uca nnxeřen u ggweden ařas.

¹² Dawud tuya d mmis n ijj n weryaz zi Ifrata, zi Bayt-Laħm di *temmurt* n Yahuda, qqaren as Yassa. Netta tuya řares tmenya n iħenjiren u deg wussan n Cawul *tuya ħessben t* d awessar umi dd-yusa jar yeryazen.

¹³ Třata n iħenjiren imeqqranen n Yassa đfaren Cawul řar umenyi. Ismawen n třata n iħenjiren nnes, inni dd-iffyen řar umenyi, aqa aten Iliya, amenzu, u wenni wiss tñayen d Abinadab u wenni wiss třata d Camma.

¹⁴ Tuya Dawud d amařuz uca třata n *iħenjiren* imeqqranen tuya đfaren Cawul.

¹⁵ Dawud tuya *innum* ittraħ *dinni* u *xenni* ittareggweħ-dd zi Cawul, ħima ad yarwes uđi n babas di Bayt-Laħm. ▣

¹⁶ Afilistini tuya ittas-dd řar tuffut u řar tmeddit, isscan ixef nnes *din*, arebein n wussan.

¹⁷ Inna Yassa i mmis Dawud: "Ksi eafak i aytmac ijj n ifa n teywawin-a d eecra n tecnifin, awyi tent deyya řar řmargeħ n řeskar řar aytmac.

¹⁸ U eecra n trussi n uyi-ya awyi tent řar umeqqran x wařef. Arzu x yaytmac, ma mliħ i iđan u awyi zzaysen ict n weđman *d ĵjurret n tudart*!"

¹⁹ Cawul d aytmas d marra iryazen n Israil, tuya ttmenyan ak-d Ifilistiniyyen di Teyzurt n Ila.

²⁰ Ikkar Dawud zic řar tuffut, ija tħimart n wuđi řar ijj n uessas u yiwi *marra aya* akides uca

yuyur am mammec tuḡa i d as t yumur Yassa. Umi dd-yiwed ɣar řmargeḡ n ikarruten, řexdenni i iffeḡ řeeskar ɣar useddi n umenḡi, *bdan* ad syuyen s iyuyyan n umenḡi. ▣

²¹ Israil d Ifilistiniyyen sedden ixef nsen *i umenḡi*, ayembub n ijj n useddi deg uyembub n ijj n useddi nneyni.

²² Dawud iija řeḡwayej nni ɣares deg ifassen n ijj n uɛessas n řeḡwayej uca yuzzeř ɣar useddi n řeeskar. Umi *din* yiwed, isseqsa x yaytmas mammec ḡan nitni.

²³ *Řami* tuḡa akidsen issawař, xzar, iffeḡ-dd umjahed azeɛɛam nni, qqaren as Julyat zi Jat, zi řeeskar n Ifilistiniyyen. Netta issiweř s wawařen d ijjen u Dawud isřa xas.

²⁴ Umi zřin marra iryazen n Israil aryaz *nni*, arewřen. Nitni ggweden aṭtas.

²⁵ Nnan yeryazen n Israil: “Ma tezmim kenniw mammec i dd-igeɛɛed weryaz nni? Netta igeɛɛed-dd ḡima ad istehza zi Israil. Aryaz wenni t i ɣa iyeřben, ad t yarr ujeḡid d bu-waḡra ameqqran. Netta ad as iwc yeḡis u ad ikkes x řaḡ n taddart n babas dḡariba di Israil.”

²⁶ *Xenni* issiweř Dawud ak-d yeryazen inni ɣares dd-ibedden, inna: “Min ɣa ittwagg i weryaz nni i ɣa iwten Afilistini-aya, wenni i ɣa ikkes astehzi x Israil? Min iɛna Afilistini-aya i war ittwaxetnen, aqa istehza x iseddiyyen n řeeskar n AREBBI iddaren?”

²⁷ Yarra-dd xas řgens s wawař d ijjen, nnan: “D man aya i ɣa ittwagg i weryaz nni t i ɣa iyeřben.”

²⁸ Umas ameqqran Iliyab isřa as issawař ak-d

yeryazen. Yarya uxeyyeq n Iliyab x Dawud, inna: “Mayemmi i dd-tehwid cek *danita* u man wen i umi tejjid taħimart tamezyant n wuġi di řexřa? Necc ssney aëeffar nnec d tuëeffna n wuř nnec, minzi cek tehwid-dd *danita* ħima ad texzared řar umenyi.”

²⁹ Dawud inna: “Min ggiy řexxu əawed? Ma war *iġi* myir ijj n wawař *i sseqsiy?*”

³⁰ Netta iħeyyed xas, iruħ řar ijj nneyni, is-seqsa aseqsi d ijj n uca yarra-dd xas řgens s wawař d ijj n am mammec dd-arrin nitni twařa tamezwarut.

³¹ Nitni sřan i wawařen i tuya issawař Dawud uca ssiwřen x man aya zzat i wudem n Cawul u netta iija ad t-i-dd-awyen.

³² Inna Dawud i Cawul: “Uřa d ijj n bnadem war ittefcir wuř nnes zeg Ufilistini. Amsexxar nnec ad yuyur ad immney ak-d Ufilistini.”

³³ Cawul inna i Dawud: “Cek war tzemmared ad traħed řar Ufilistini-aya ħima akides t'emmenyed, mařar cek d aħudri *əad*, *maca* netta d aryaz aëeskari zi temzi nnes.”

³⁴ *Xas uca* inna Dawud i Cawul: “Amsexxar nnec tuya yarekkwes taħimart n wuġi n babas. *Mařa* yusa-dd ijj n weyrad niy ijj n ddub, uca iřtef ijj n zeg wuġi n řimart,

³⁵ *xenni* đfarey t, wtiy t u fekkey-dd *izmar* zeg uqemmmum nnes. *Řami* dd-ikkar akidi, cebbarey as di tmart, wtiy t uca nyiy t.

³⁶ Amsexxar nnec inya ayrad uřa d ddub. Ammu i řa yiři ak-d Ufilistini-aya i war ittwaxetnen, ad as temsar am i yijj n zzaysen, minzi netta istehza zeg iseddiyyen n řeskar n AREBBI iddaren.”

³⁷ Inna Dawud *ɛawed*: “SIDI wenni d ayi ifekken zeg iceqrađen n wayrad u zeg iceqrađen n ddub, ad ayi ifekk zeg ufus n Afilištini-aya.” *Xenni* inna Cawul i Dawud: “Uyur, ad kidek yiři SIDI!”

³⁸ Cawul issyard i Dawud arruđ nnes *n umenyi*, igga as ijj n lkask n nnhas x uzeğif nnes u ihezzem as s yijj n warruđ n wuzzař.

³⁹ Icedd Dawud ssif nnes tiwa i warruđ nnes, inwa ad yuyur *cwayt*, minzi war t iqeğeb ɛemmarş. *Xenni* inna Dawud i Cawul: “Nec war zemmarey ad uyurey di řehwayej-a, war tt qeğbey ɛemmarş!” Uca Dawud issars i-tent *ɛawed*.

⁴⁰ Iksi aekkaz deg ufus nnes, ixđar xemsa n izra iħnunnyen zi teyzart uca igga i-ten di tecyart nnes n tarewsa i řares tuya, *maca* mani ten i řa yaweđ deyya, u tuya iğiy deg ufus nnes. *Ammu* i iffeý řar umsagar ak-d Ufilištini.

⁴¹ Afilištini yuyur, iqarreb-dd řar Dawud u wenni d as yarebbun taseddart tameqqrant izwar as.

⁴² *Umi* dd issgeeed Ufilištini tamuýři nnes, izra Dawud, isseħqar i-t, maýar Dawud tuya d aħudri ɛad, netta tuya arrubyu d muşbiħ i řxezrat.

⁴³ Afilištini inna i Dawud: “Ma nec d ijj n weqzin, aqa cek tusid-dd řari s ikecwađ?” Uca Afilištini tuya ineɛɛɛř x Dawud řar irebbiten nnes.

⁴⁴ Inna Ufilištini *ɛawed* i Dawud: “As-dd řari, *xenni* nec ad wceý aysum nnec, *maħend ad t řarden* ijdađ n ujenna d řmař n řexřa.”

⁴⁵ *Xenni* inna Dawud i Ufilištini: “Cek tusid-dd řari s ssif d lansa d uħric, maca nec usiy-dd řarek deg Yisem n SIDI n řeeskarat, AREBBI n iseddiyyen n řeeskar n Israil nni zi test^ehezzid.”

⁴⁶ Ass-a ad cek igg SIDI deg ufus inu. Nec ad

cek yeřbey. Ad ac kksey azeğif u deg wass-a ad wcey řexebat n řeeskar n Ifilistiniyyen, *maħend ad tent řarden* ijdad n ujenna d řmar n řexřa. Marra ddunect ad tessan aqa Israil řares ijj n AREBBI.

⁴⁷ Uřa d marra agraw-a *n řgens* ad issen aqa SIDI war ittfekki s ssif uřa s lansa, mařar amenyi n SIDI u Netta ad cek igg deg ifassen nney.” ■

⁴⁸ Uca imsar, umi Afilistini ikkar, iqarreb-dd řar Dawud, Dawud igga s tazřa uca yuzzeř řar useddi n řeeskar *n řeedu* i umsagar ak-d Ufilistini.

⁴⁹ Iwta Dawud řar tecyart nnes n tarewsa, ikkes-dd ijj n weřru, iħejjar *i-t* s iğiy uca iřqef Afilistini di tenyart nnes. Azru indef i tenyart nnes ařami iwđa netta x uęymbub nnes řar temmurt.

⁵⁰ Ammu i iyřeb Dawud x Ufilistini s ijj n yiğiy d ijj n weřru. Netta iřqef Afilistini, inya *i-t*. War řares tuyi i Dawud qae ssif deg uřus nnes.

⁵¹ *Xenni* yuzzeř Dawud *din* řar Ufilistini u *umi* dd-ibedd *zzates*, itťef ssif nnes, ijbed *i-t-i-dd* zeg weyraf, inya *i-t*, uca iqess as azeğif s ssif nnes. *Umi* řrin Ifilistiniyyen, aqa bu-teyruđt nsen immut, arewřen nitni.

⁵² Iryazen n Israil d Yahuda kkaren, syuyen ařayi n umenyi uca đfaren Ifilistiniyyen ař Jat u ař ti-wwura n řaqrun. Inni ittwanyen zeg Ifilistiniyyen wđan deg webrid zi Cařarayim ař Jat d řaqrun.

⁵³ *Awarni aya* eeqben-dd ayt n Israil zeg weđfar s wecnaq n Ifilistiniyyen uca keccđen řemrageħ n řeeskar nsen.

⁵⁴ Iksi Dawud azeğif n Ufilistini, yiwyi t řar Urcalim, *maca* řesnaħ nnes igga *i-ten* deg uqıđun

■ 17:47 17:47 *deg ifassen nney* - s Teibranit ‘deg uřus nney’.

nnes. ■

⁵⁵ *Umi* iżra Cawul aqa Dawud iggur ħar umsagar ak-d Uflistini, inna netta i Abnir, akumandar n řeeskar: “Umi igga mmis uħudri-ya?” Abnir yarra-dd xas: “S tidett am iddar řeemar nnec, *a* ajeġid, necc war t ssiney.”

⁵⁶ Ajeġid inna: “Seqsa *xenni* umi igga mmis uħudri-ya!”

⁵⁷ *Umi* dd-ięqeb Dawud awarni i umi tuġa iġřeb x Uflistini, yiwyi t akides Abnir, indeh i-t ħar Cawul. Dawud tuġa ħares ead azeġif n Uflistini deg ufus nnes.

⁵⁸ Cawul isseqsa t: “Umi teggid mmis cek, *a* aħudri?” Dawud yarra-dd xas: “Mmis n umsexxar nnec, *n* Yassa zi Bayt-Laħm.”

18

Řeedawat n Cawul didd i Dawud

¹ Umi ikemmeř *Dawud* řhard ak-d Cawul, imsar, aqa řeemar n Yunatan iqqen ħar Dawud, u Yunatan ittexs Dawud am řeemar nnes.

² Cawul iksi ħares Dawud deg wass nni u war t iġġi ead ad ięqeb ħar taddart n babas.

³ Yunatan igga iġġ n řeahd ak-d Dawud, minzi netta ittexs i-t am yixef nnes.

⁴ Yunatan ikkes aseřham nnes i tuġa yard, iwca i-t i Dawud, uřa d arruđ nnes, *uca* eawed ssif nnes d řqews nnes d webyas nnes *i řesnaħ*.

⁵ Dawud iffey ħar *umenyi* mani ma issekk i-t Cawul. Tuġa abrid nnes mliħ ařami t yarra

■ 17:54 17:54 *řesnaħ nnes* - ixs ad yini ‘řesnaħ n Julyat’.

Cawul x iëskariyyen nnes. Tuɣa *Dawud* d lemlih di tiṭṭawin n marra řgens uřa di tiṭṭawin n imsexxaren n Cawul.

⁶ *Xmi* dd-usin umi yaregg^weh Dawud awarni i řeyřeb x Ifiliřiniyyen, imsar, aqa ffęent-i-dd temyarin zi marra tineddam n Israil i umsagar ak-d Cawul uca ęennjent u cedęent s ibendiren, s řefraęet u s řgambriyat s třata n ifiřan.

⁷ Temyarin arrint mezri nsent, ęennjent s nnubtat, nnant: “Cawul iřeb x řuřuf nnes, maca Dawud x eecra n řuřuf nnes!” ▣

⁸ Cawul iffugem aṭas. Tuɣa d man aya d řeib di tiṭṭawin nnes, inna: “Wcint i Dawud eecra n řuřuf, maca wcint ayi myir řuřuf. *Maca* teqqim as myir tgelda *waha?*”

⁹ Zeg wass nni sennej ibda Cawul ięetęa Dawud.

¹⁰ Tiwecca nnes imsar, aqa iwęa-dd eawed řaryah d aeففan n AREBBI x Cawul, u idweř ittekk x uzeęif di taddart nnes, am tuɣa ittirar Dawud am wussan nneyni s ufus nnes x řgambri. Cawul tuɣa ęares lansa deg ufus.

¹¹ Cawul inęar lansa, inna: “Nec ad řeqfey Dawud u *ad t semmarey* ęar řhię.” Izemmar Dawud ad as ixnes tnayen n twařawin.

¹² Tuɣa Cawul itteggwed zi Dawud, minzi SIDI tuɣa-t ak-d Dawud, maca tuɣa ismeę di Cawul.

¹³ S uyenni issigg^wej Cawul *Dawud* x yixef nnes, igga i-t d ameqqran x wařef. Netta itteffey u ittareggwah ztat i wudem n řgens.

¹⁴ Tuɣa Dawud ifreę di marra ibriden nnes u SIDI tuɣa-t akides.

15 *Umi* izra Cawul, aqa Dawud iffreh, tuḡa netta ittegg^{wed} zzat i wudem nnes.

16 *Maca* marra Israil d Yahuda ttexsen Dawud, minzi netta itteffey u ittaregg^{waḥ} zzat i wudem nsen.

17 Cawul inna i Dawud: “Xzar, necc ad ac wcey Mirab, yeḡi tameqqrant qae, d tamḡart. Mḡir iri d ijj n udegg^{waḥ} imḡeḡ *deg umenḡi* i necc u mney imenḡan n SIDI.” Inna Cawul *ak-d yixef nnes*: “Hima war ittiḡi ufuḡ inu ḡidd nnes, maca afuḡ n Ifiliḡiniyyen ad yiḡi ḡidd nnes.”

18 Inna Dawud i Cawul: “Min eniḡ necc d min teena tudart inu d min teena řaḡ n baba di Israil, aqa necc ad dewḡey d aḡegg^{waḥ} n ujeḡid?”

19 Umi dd-tiwed řweqt i di i ḡa temmewc Mirab, yeḡis n Cawul, d tamḡart i Dawud, imsar, aqa temmewc nettat d tamḡart i Eadriyil zi Maḡula.

20 Mixal, yeḡis n Cawul, tuḡa tetteḡs Dawud. Xebbaren as t i Cawul u tuḡa aya d ict n tmesḡact tecna di tiḡḡawin nnes.

21 Inna Cawul: “Nec ad as tt wcey, ḡima ad as idweḡ d řfex u ḡima ad yiḡi ufuḡ n Ifiliḡiniyyen ḡidd nnes.” Inna Cawul i Dawud: “Ass-a tzeḡmared ad tdewḡed d aḡegg^{waḥ} inu s tenni d wiss tḡayen.” ■

22 Yumur Cawul i imsexxaren nnes: “Siweḡ ak-d Dawud di tnuffra, ini: ‘Aqa cek tusid-dd i ujeḡid x řxaḡar u marra imsexxaren ttexsen cek. *Xenni* dweḡ řexxu d aḡegg^{waḥ} n ujeḡid.’ ”

23 Ssiwḡren imsexxaren n Cawul awaḡren-a deg imezzuḡen n Dawud. *Xenni* inna Dawud: “Ma d tamesḡact tehwen di tiḡḡawin nwem ad idweḡ ijj d

■ **18:21 18:21 aḡegg^{waḥ}** - ixs ad yini aqa Cawul iwaed i Dawud belli wanita ad idweḡ d ‘mmis nnes’ s řemrac ak-d yessis.

aḏegg^{wa}ř n ujeğid? Ma war ġiḡ d ijj n weryaz d amezrūḏ d amuqriř?”

²⁴ Imsexxaren n Cawul ḥajan as t, nnan: “Issiweř Dawud awařen-a.”

²⁵ *Xenni* inna Cawul: “Ammu i ɣa tinim i Dawud: ‘Ajeğid war d as teejib şşadaq, maca *iejeb as* mya n řeēdařeyyat n Ifiliřtiniyyen, ḥima ad intaqem zi řeēdyan n ujeğid.” Tuɣa Cawul ittxarraş ad iney Dawud s ufus n Ifiliřtiniyyen.

²⁶ Ixeddamen nnes εawden awařen-a i Dawud. *Xenni* tuɣa aya d ict n tmesřact tecna di titřawin n Dawud, ḥima ad idweř d aḏegg^{wa}ř n ujeğid. Řmijař n wussan *ittwaggen* tuɣa εad war εdun.

²⁷ *Xenni* ikkar Dawud. Netta d yeryazen nnes třfen abrid, uca iwta netta mitayen n yeryazen n Ifiliřtiniyyen. Yiwi-dd Dawud řeēdařeyyat nsen u s uya sedden nitni qae řqedd-a i ujeğid, ḥima ad idweř d aḏegg^{wa}ř n ujeğid. *Xenni* iwca as Cawul yeğis Mixal d tamɣart. ▣

²⁸ Cawul iżra u issen, aqa SIDI tuɣa-t ak-d Dawud, u Mixal, yeğis n Cawul, tuɣa tεttexs i-t.

²⁹ Idweř Cawul igg^{wed} εad ktar zi Dawud uca Cawul idweř d řeēdu n Dawud marra ussan *n tudart nnes*.

³⁰ Umi dd-ffyen řḥukkam n Ifiliřtiniyyen, imsar, meřmi ma ffyen tuɣa Dawud yarenni mahu di weřřaḥ nnes x marra imsexxaren n Cawul, ařami idweř isem nnes icennεen ař třtarf.

19

Dawud yarweř zi Cawul

¹ Issiweř Cawul ak-d mmis Yunatan u ak-d imsexxaren nnes belli ittxeřša ad nŷen Dawud. *Maca* Yunatan, mmis n Cawul, tuŷa isseizz xas Dawud aťas.

² Iħaja Yunatan x uŷa i Dawud, inna: “Baba Cawul yarezzu ad cek iney. Xenni řexxu, raja ař tiwecca. Adef ŷar wemcan n usneffar u xemmeř ixef nnec.

³ Necc ad ffŷey, ad beddeŷ ak-d baba deg weħwic mani ŷa tiřid cek. Ad xak ssiwřey ak-d baba, ad xzareŷ mammec ggurent tmesřayin. *Xenni* ad cek ssargbey.”

⁴ Yunatan issiweř s tizi n Dawud ak-d babas, inna as: “Ittxeřša ujeġid war ittegg ca ddenb deg umsexxar nnes Dawud, maŷar uřa d netta war dayek iggi ca ddenb, u timegga nnes aqa atent d řefder i cek aťas.

⁵ Netta isebbeř tudart nnes, iŷřeb x Ufilistini u SIDI yiwiđ ijj n usenjem d ameqqran i marra Israil. Cek teźrid t simant nnec u tfarħed. Mayemmi texsed ad texđid x idammen imezdagen ařami ŷa tenŷed Dawud břa ssibbet?”

⁶ Cawul isřa ŷar Yunatan u Cawul ijjuġ: “S tidett am iddar SIDI, netta war ittwaneqq ca!” ■

⁷ Uca iřaŷa Yunatan x Dawud, iħaja as Yunatan marra awařen-a. *Xenni* indeh Yunatan Dawud ŷar Cawul u netta tuŷa-t zzat i wudem nnes am idennad d faridennad.

⁸ Yiweđ-dd umenŷi eawed uca iffey Dawud, immney ak-d Ifilistiniyyen. Netta ihettek i-ten s ict n tecti d tameqqrant u nitni tťfen tarewřa zzat i wudem nnes.

■ **19:6 19:6** *ŷar Yunatan* - s Teibranit ‘ŷar tmijja n Yunatan’.

9 Maca řaryah d aeffan n SIDI iwda-dd *εawed* x Cawul. Umi netta iqqim di taddart nnes, imnee lansa deg ufus nnes umi tuya Dawud ittirar s ufus nnes x *řgambri*. ▣

10 Cawul tuya yarezzu ad isemmar Dawud di řhiđ s lansa nnes, maca netta ixnes as i Cawul u netta iřqef řhiđ s lansa. Dawud yarweř, issenjem ixef nnes ģiřet nni.

11 Issekk Cawul ireqqasen yar taddart n Dawud, ģima ad t ģđan u ad t nyen yar tuffut. *Maca* Mixal, tamyart n Dawud, thaja xas i Dawud, tenna: “Mařa cek war tessnejmed ixef nnec di ģiřet-a, ad tettwanyed tiwecca.”

12 Mixal tesssehwa Dawud zi řkazi. *Xenni* yuyur, yarweř uca issenjem ixef nnes.

13 *Xenni* teks i Mixal ijj n řexyař n šřanam, tessars *i-t* di qama uca tegga ict n thiđurt n cear n iayđ yar mani iġa uzeġif u tedřa *i-t* s yijj n warruđ.

14 Cawul issekk ireqqasen maĥend ad dd-awyen Dawud, *maca* nettat tenna: “Netta ihřec.”

15 *Xenni* issekk Cawul ireqqasen maĥend ad ssij-jen x Dawud, inna: “Awyem t-i-dd di tassut yari da, ģima ad t nyey.”

16 Umi dd-usin ireqqasen, xzar, aqa din ijj n řexyař n šřanam di qama d ict n thiđurt n cear n iayđ yar mani iġa uzeġif nnes.

17 Uca inna Cawul i Mixal: “Mayemmi d ayi teydared ammu, tejjid řeđu inu ad yarweř, ařami issenjem ixef nnes?” Mixal tarra-dd x Cawul: “Netta inna ayi: ‘Ejj ayi ad uyurey, mayemmi i cem i ya nyey?’ ”

¹⁸ Ammu yarweř Dawud, issenjem ixef nnes uca yusa-dd ęar Camwil di Rama, iħaja as marra min tuęa i d as igga Cawul. Xenni yuyur netta *jmię* ak-d Camwil, qqimen di Nayut.

¹⁹ Uca ħajan aya i Cawul, nnan: “Dawud aqa-t di Nayut ęar Rama.”

²⁰ *Xenni* issekk Cawul ireqqasen, ħima ad awyen Dawud. Nitni ęrin tarbiet n inabiiyyen nni ittnebban. Tuęa Camwil ibedd ęarsen d ameqđay, uca ihwa-dd Arruħ n AREBBI x ireqqasen n Cawul ařami uřa d nitni bdan ad nebban.

²¹ *Umi* ittwanna *aya* i Cawul, issekk netta ireqqasen nneyni, maca uřa d nitni bdan ad nebban. ęarni Cawul deg usekki n ireqqasen i twařa wiss trřata, uca uřa d nitni bdan ad nebban.

²² *Xas uca* yuyur netta simant nnes ęar Rama. Yiweđ netta ęar wanu ameqqran di Sixu, isseqsa, inna: “Mani *ęan* Camwil d Dawud?” Nnan as: “Xzar, *aq*a *aten* di Nayut ęar Rama.”

²³ *Xenni* yuyur din ęar Nayut ęar Rama, u ihwa-dd xas Arruħ n AREBBI. Netta tuęa iggur am ittnebban ař dd-yiweđ ęar Nayut ęar Rama.

²⁴ Uřa d netta ikkes arruđ nnes uca uřa d netta ittnebban zzat i wudem n Camwil. Ass nni d ģirřet tmun izzeř din d aqeddid. X uya qqaren: “Ma uřa d Cawul jar inabiiyyen?”

20

Řeahd jar Dawud d Yunatan

¹ Dawud yarweř zi Nayut tenni ƣar Rama uca yusa-dd ƣar Yunatan, inna: “Min ggiƣ necc? Man ljarima inu d ddenb i d as ggiƣ i babac, aqa netta ixs ad zzayi ikkes tudart?”

² Inna as Yunatan: “War xas nessiweř! Cek war t'ettmettid ca. Xzar baba war ittegg walu, uřa d ict n řhajjet d tameqqrant niƣ tamezyant, břa ma i d ayi tt ƣa issargeb. Mayemmi baba zzayi i ƣa issnuffar tamesřact-a? Aya war izemmar.”

³ *Xenni* ijuř as Dawud twařa nneynit, inna: “Babac issen nican, aqa ufiƣ řxađar di tiřawin nnec. *X uya* inna: ‘War ttejji ad issen Yunatan man aya, řima war ikessi s wemnus!’ *X uya*, s tidett am iddar SIDI u am ddareƣ necc, aqa din jar ayi d řmewt myir ijj n uřurif waha!”

⁴ Yunatan inna i Dawud: “Min *iřan* deg wuř nnec, necc ad ac t ggeƣ.”

⁵ Dawud yarra-dd x Yunatan: “Xzar, tiwecca ad ibedd uyur uca ittxeřřa ayi ad qqimeƣ *ƣar řtabřa* ak-d ujeřid ad cceƣ. Ewc ayi ttesřih řima ad uyureƣ mařend ad nuffareƣ deg iyyar ař tameddit wiss řřata.

⁶ Mařa yarzu xafi babac, ifqed ayi, xenni ini: ‘Dawud iřeccem ayi s wařřas řima izemmar ad irah ƣar tendint nnes deƣƣa, ƣar Bayt-Lařm, minzi dinni i ƣa tiři tƣarřt n usegg^{was} i marra řağ.’

⁷ Mařa netta xenni inna: ‘Mliř!’, ad yiři řehna i umsexxar nnec, maca mařa yarƣa ufugem nnes, xenni ad tessned, aqa netta igga di řbař nnes ad *d ayi* igg řƣar.

⁸ Egg s tmexsiwt icewwaren ak-d umsexxar nnec, minzi tessidfed amsexxar nnec akidek deg ijj n řeahd n SIDI. *Maca* mařa ggiƣ ict n ljarima, neƣ ayi

cek. Mayemmi texsed ad ayi tawyed yar babac?"

■

⁹ Inna Yunatan: "Aqa man aya igg^wej xak! Minzi waxxa aregbey xas, aqa baba igga di řbař nnes ad dayek igg řyar, ma xenni necc war d ac t qqarey?"

¹⁰ Inna Dawud i Yunatan: "Man wen i d ayi dd ya yawyen areqqas, mařa iwca ac babac ict n temwarrit teqseř?"

¹¹ *Xenni* inna Yunatan i Dawud: "As-dd, ejj aney ad neffey barra yar yeyyar." Uca ffyen nitni s tnayen idsen, yar yeyyar barra.

¹² Inna Yunatan i Dawud: "*Jjuřey yar SIDI, AREBBI* n Israil, mařa necc tiwecca niy farwicca yar řweqt-a, aqa wtiy řeřsab ammu d wammu zi *jjihet* n baba, ufiy aqa mliř i Dawud uca xenni necc war ssekkiy *řed* ad ac t yini,

¹³ xenni ad igg SIDI ta d ta s Yunatan u ad dayes yarni ead. *Maca* mařa ittyiř as mliř i baba ad dayek igg řyar, xenni necc ad ac t iniy, ad cek jjeř ad teffyed řima *tzemmed* ad tuyured di řehna. SIDI ad yiři akidek am mammec i tuya ak-d baba.

¹⁴ *Uca xak*, war ittiři *waha* am ddarey, war ittiři *xenni waha* ad ayi tessecned tamexsiwt icewwaren n SIDI řima war ttmettiy ca,

¹⁵ *maca ead* war tqeřteed tamexsiwt nnec icewwaren i řebda x taddart inu, uřa xmi ya iqdeē SIDI marra řeedyan n Dawud zeg wudem n temmurt!"

¹⁶ Uca igga Yunatan ijj n řeahd ak-d taddart n Dawud uca SIDI ittar i-t zeg ufus n řeedyan n Dawud.

¹⁷ Yunatan iija Dawud ad iijağ twařa nneynit,

minzi netta tuya ittexs i-t, aqa ittexs i-t am mam-mec tuya ittexs ixef nnes.

¹⁸ *Xas uca* inna as Yunatan: “Tiwecca d ayur amaynu u nitni war cek ttifen, mayar řkursi nnecc ad iqqim ixwa.

¹⁹ Awarni edun třata n wussan ittxeřša ad tehwid qaε, ad truħed řar wemcan mani tuya tennuf-fared deg wass nni di yarzu netta ad cek iney, u qqim řar uyezdis n weřru n Ha’izil.

²⁰ Necc ad wtey třata n řřitcat zzates axmi xsey ad řeqfey tandayt.

²¹ Xzar, necc ad ssekkey aħudri *awarni asent*, ad as iniř: ‘Uyur, arzu x řřitcat!’ Mařa necc ad iniř nican i uħudri: ‘Hđa, řřitcat aqa *udsent* řar uyezdis-a zi řarek!’, *xenni* awyi tent-i-dd, as-dd, mayar aqa din řehna i cek u war din walu, *s tidett am* iddar SIDI!

²² *Maca* mařa necc nniř i uħudri: ‘Xzar, řřitcat aqa agg^wejent xak *εad* ktar!’, *xenni* agg^wej, mayar SIDI issekka cek řar řagg^waj.

²³ Uca x wawař i nekkes, necc d cek, aqa SIDI ad yiři *d aceħħad* řar ayi d cek i řebda!”

²⁴ Issnuffar Dawud ixef nnes barra deg iyyar. Řami dd-yusa uyur amaynu iqqim ujeğid řar *třabřa* ħima ad icc.

²⁵ Tuya ajeğid iqqim řar umensi-ya deg wemcan nnes am mammec *tuya iqqim* řar imensiyyen inneyni, di řkursi *i iğan* řar řħid. Yunatan ikkar u Abnir iqqim řar uyezdis n Cawul u řkursi n Dawud iban-dd ixwa.

²⁶ Deg wass nni Cawul war ini walu, mayar netta inna *deg ixefnnes*: “İmsar as ca ařami netta war iği d amezdag. Aqa nican netta war iği d amezdag.”

27 Tiwecca nnes, deg wass wiss tnayen awarni i uyur amaynu, umi iqqim řkursi n Dawud ixwa *εawed*, imsar, aqa inna Cawul i mmis Yunatan: “Mayemmi mmis n Yassa war dd-yusi idennađ d wass-a yar umensi?”

28 Yunatan yarra-dd x Cawul: “Dawud iħeccem ayi aṭṭas *maħend izemmar ad irah* yar Bayt-Laħm.

29 Netta inna: ‘Ejj ayi ad uyurey, mañar neccin ad negg ict n tȳaršt n řağ nney di tendint. Uma igga xafi *ad hđarey*. Maņa *xenni* ufiy řexxu arđa di tiṭṭawin nnec, ttzawagey, ejj ayi ad uyurey ħima ad zarey aytma.’ X uya war dd-yusi Dawud yar ṭṭabřa n ujeğid.”

30 *Xenni* yarey uxeyyeq n Cawul x Yunatan, inna as: “Cek, mmis n *temyart* iyennan ifaryen, necc ssney mliħ, aqa cek tixďared ayezdis n mmis n Yassa. D man aya d řefďiħet i cek d řefďiħet i tuεεaryent n yemmac!

31 Minzi marra ussan min ya yekk mmis n Yassa iddar x temmurt, war tbeddid cek uřa d tageldit nnec. *Xenni* řexxu, sekk *ijjen*, awyi t-i-dd yari, mañar netta d mmis n řmewt.”

32 Yarra-dd Yunatan x babas Cawul, inna as: “Mayemmi ittxeřřa ad ittwaney netta? Min igga?”

33 *Xenni* iħejjar i-t Cawul s lansa nnes, ħima ad t iřqef. Ammu i issen Yunatan, aqa babas tuya igga di řbař nnes ad iney Dawud.

34 Ikkar Yunatan x ṭṭabřa umi yarya uxeyyeq *nnes*, war icci aȳrum deg wass wiss tnayen n uyur amaynu, mañar netta tuya ikessi s wemnus i Dawud, minzi babas tuya issbeħdeř i-t ammu.

35 Tiwecca nnes yar tuffut, imsar aqa Yunatan yuyur barra deg iyyar, di řweqt i igga amsagar ak-

d Dawud u tuḡa akides ijj n uḡudri d ameḡzan.

³⁶ Netta inna i uḡudri: “Uyur, arzu x fřitcat nni ḡa wteḡ.” Aḡudri yuzzeř u netta iwta ict n fřitca tekka sennej nnes.

³⁷ *Umi* dd-yiwed uḡudri ḡar wemcan mani teḡa fřitca, iřaḡa-dd Yunatan awarni i uḡudri, inna: “Ma war tewđi fřitca zzayek aḡirin ead?”

³⁸ Iřaḡa Yunatan *εawed* i uḡudri “Deḡḡa, azzeř, war ttbeddi!” Aḡudri *i iḡan* ak-d Yunatan issmun fřitca uca ieḡeb ḡar bab nnes.

³⁹ Aḡudri war issin walu. Myir Yunatan d Dawud ssnen x tmesřact *jar asen*.

⁴⁰ *Xenni* iwca Yunatan řeqcue *n řesnaḡ nnes* i uḡudri i tuḡa ḡares iḡan, inna as: “Uyur, arr i-ten ḡar tendint!”

⁴¹ *Umi* yuyur uḡudri, ikkar Dawud zeg uyezdís n ljanub, iwđa s uyembub nnes ḡar temmurt uca yuđar třata n twařawin. Nitni ssudmen ayawya, run s tnayen idsen ařami Dawud yarni dayes.

⁴² U Yunatan inna i Dawud: “Uyur di řehna. Aḡa nejjuḡ s tnayen idney s Yisem n SIDI, nenna: ‘Ad yiři SIDI d acehhad jar ayi d cek, jar zzariřet inu d zzariřet nnec i řebda!’ ”

21

Dawud di Nub

¹ Xenni ikkar *Dawud*, yuyur, uca yudef Yunatan ḡar tendint.

² *Xenni* yiwed Dawud ḡar Nub ḡar ukehhan Aximalik. Aximalik iffey-dd ḡar Dawud yarjef, inna as: “Mayemmi cek weḡḡdek, war kidek uřa d ijj?”

³ Dawud inna i ukehhan Aximalik: “Ajeǵid iwca ayi ijj n wareqqas, inna ayi: ‘Uřa d ijj war ittriggib x tmesřact i d ac dd-ssekkey u xak ggiy!’ Sargbey i imsexxaren aqa *ad ruřen* ƣar wemcan-a d wemcan-in.

⁴ Xenni řexxu, min ƣarek? Ewc ayi xemsa n tecnifin deg ufus niy min ma tzemmed ad tafed.”

⁵ Akehhan yarra-dd x Dawud, inna: “War din aƣrum i macca ƣar ufus, myir aƣrum amqeddes waha i da. Meelik imsexxaren tuƣa ttagg^wejen waha x temƣarin!”

⁶ Dawud yarra-dd x ukehhan, inna as: “S tidett, timƣarin ttwařeydent xaney am mammec teǵa lqaeida zeg wami ffyey, u řeqcuē n imsexxaren ttwaqeddsen. Waxxa amenni manawya d ijj n wuffuy am řebda, aqa uffuy-a ittwaqeddes ass-a s řeqcuē.”

⁷ Xenni iwca as ukehhan *ayrum* iqeddsen, maƣar war tuƣi dinni aƣrum myir aƣrum n wescan nni ittwakkes zi zzat i wudem n SIDI, ģima ad ssarsen deg wemcan nnes aƣrum iħma deg wass nni ittwakkes. ▣

⁸ Deg wass nni tuƣa dinni ijj zeg imsexxaren n Cawul. Netta tuƣa ittwařsar dinni zzat i wudem n SIDI. Qqaren as Duwaē, zi Idum. Netta tuƣa ƣares řřulta ařtas jar imeksawen inni iǵan ƣar Cawul.

⁹ Uca inna Dawud i Aximalik: “Ma war da ƣarek ict n lansa niy ijj n ssif ƣar ufus? Maƣar war kidi ksiy ssif d řesnaħ inu deg ufus inu, minzi tamesřact n ujeǵid tuƣa tettqeǵiq.”

¹⁰ Inna ukehhan: “Ssif n Julyat, Aflisřini wenni

x tyeřbed di Řewda n Teyzurt n Ila, aqa-t *da*, itt wanned deg ijj n warrud awarni i upaltu n ikehhanen. Mařa texsed ad t teksid, ksi t, minzi war da walu myir wanita." Inna Dawud: "War ięi ijj am netta! Ewc ayi t!"

Dawud di Jat

¹¹ Ikkar Dawud, yarweř deg wass nni zzat i wudem n Cawul uca netta yusa-dd ęar Axıc, ajeęid n Jat.

¹² Imsexxaren n Axıc nnan as: "Ma wanita war ięi d Dawud, ajeęid n temmurt? Ma war ięi d wenni zi ęennjent, cedęent temęarin s nnuţtat, qqarent: 'Cawul iyřeb x řuruf nnes, maca Dawud x eecra n řuruf nnes?' "■

¹³ Dawud yarra awařen-a ęar wuř nnes u tuęa itteggwed atęas zzat i wudem n Axıc, ajeęid n Jat.

¹⁴ *Xenni* igga ixef nnes axmi iweddar řeęeř nnes zzat i tięęawin nsen, igga axmi ijjen dayes aęemmes umi xas ssarsen ifassen, uca ibda ixebbec di tewwura n tewwart *n tendint*, ijja ikuffan nnes hekkwan-dd x tmart nnes.

¹⁵ *Xenni* inna Axıc i imsexxaren nnes: "Xzarem, kenniw tettwařam aqa aryaz ibbuhři. Mayemmi i-t-i-dd-tiwyem ęari?"

¹⁶ Ma ttxeřřan ayi ibuhařiyyen, aqa tiwyem-dd ęari wanita maęend ad ęari igg tubbuheřya? Ma d wanita i dd ęa yadfen ęar taddart inu?"

22

Dawud deg ifri n Adullam

¹ *Xenni* yuyur Dawud ssenni, issenjem ixef nnes yar ifri n Adullam. Aytmas d marra taddart n babas sran aya uca hwan yares dinni.

² Uca *kuř* aryaz nni tuya di ca n řeřşaret u *kuř* aryaz i di tuya iğa umarwas u *kuř* aryaz s řbař d amerzag, aqa *marra* nitni ffyen yares uca netta idweř d amgewwed nsen. Tuya yares řqedd n arebea-mya n yeryazen.

³ Ssenni iffeý Dawud yar Miřfat di Mu'ab. Inna netta i ujeğid n Mu'ab: "Ejj baba d yemma ad yarwem dd-asen, ař ya ssney min kidi i ya yegg SIDI."

⁴ Netta yiwyi ten zzat i wudem n ujeğid n Mu'ab uca nitni qqimen yares marra ussan i di ikka Dawud di lburj *deg idurar*.

⁵ *Maca* anabi Jat inna i Dawud: "War tıyimi di lburj *deg idurar*, maca agg^wej, ad tadfed yar temmurt n Yahuda!" *Xenni* yuyur Dawud, yiweđ yar wezyar n Ĥarit. ■

Tamenyiwt n ikehhanen n Nub

⁶ Cawul isra belli Dawud d iryazen, inni tuya yares iğan, ttwafen. Tuya Cawul iqqim di Jibea sadu ict n tcejart n tmarist yar Rama. Tuya yares ict n lansa deg ufus nnes u marra imsexxaren nnes bedden yares. ■

⁷ Inna Cawul i imsexxaren nnes i yares ibedden: "Ttzawgeý, sřem, kenniw ayt n Binyamin! Ma

■ 22:5 22:5 *azyar* - niy 'řyabet' niy 'tazgant'. ■ 22:6 22:6 *tacejjart n tmarist* - s tlatinit 'Tamarix'.

ad iwc mmis n Yassa iyyaren d imarjaæn n udiř i kenniw marra? Ma ad yarr kenniw marra d imeqqrannen x wařef d imeqqrannen x mya?

⁸ Aqa kenniw marra teggim xafi tameemuč uca uřa d ijjen war d ayi issargeb belli mmi igga ijj n řeahd ak-d mmis n Yassa uca uřa d ijj zzaywem war d as cqiř, war d ayi tessargbem aqa mmi issamar amsexxar inu xafi mařend ad xafi izeyyar s třaymect am mammec iřa ass-a.”

⁹ *Xenni* yarra-dd Duwaæ, wenni iřan zi Idum, wenni d ameřday x imsexxaren n Cawul, inna: “Necc zřiy mmis n Yassa řami dd-yusa di Nub řar Aximalik, mmis n Axiřub.

¹⁰ Netta ittar SIDI di řřwee nnes, iwca as macca uřa d ssif n Julyat, Afiliřini.”

¹¹ *Xas uca* issekk ujeřid *ijj* mařend ad dd-iřaya x ukehhan Aximalik, mmis n Axiřub, *jmiæ* ak-d marra taddart n babas, ikehhanen, inni iřan di Nub. Uca marra usin-dd řar ujeřid.

¹² Inna Cawul: “Seř, cek, mmis n Axiřub!” Netta yarra-dd: “Xzar, aqa ayi da, a sidi inu!”

¹³ Cawul inna as: “Mayemmi xafi teggim tameemuč, cek d mmis n Yassa, aqa cek tewcid as macca d ssif u řettared AREBBI di řřwee nnes řima ad xafi iyewweř u ad xafi izeyyar, am mammec iřa ass-a.”

¹⁴ Yarra-dd Aximalik x ujeřid, inna: “Man wen zi marra imsexxaren nnec d amtiqqi am Dawud, ađeggwař n ujeřid, u *man wen* i řa yawđen *amenni* řar imtiqqan nnec u wi řar iřa ccan *ammu* di taddart nnec?

¹⁵ Ma ass-a waha i kkareř ad ttareř SIDI di řřwee nnes? Aqa man aya iggweř xafi. Ejj ajeřid

war inettar řbateř x umsexxar nnes niy x marra taddart n baba di ssibbet n ca n řhajjet, minzi amsexxar nnec war issin walu x marra aya, ma *d tamesřact* d tamezyant niy d tameqqrant *i teđa*.”

¹⁶ *Maca* ajeğid inna: “Cek s tidett ad temmted, *a* Aximalik, cek d marra taddart n babac.”

¹⁷ Ajeğid inna i iřeqqasen n tazřa nni řares-dd ibedden: “Nqeřbem u nyem ikehhanen n SIDI, mayar uřa d nitni wcin afus i Dawud, minzi nitni ssnen aqa netta tuya ittrakkwař u nitni war d ayi xas ssargben ca.” *Maca* imsexxaren n ujeğid war xsen ad sswizzden afus nsen, řima ad zzayes wten ikehhanen n SIDI.

¹⁸ *Xenni* inna ujeğid i Duwaε: “Neqřeb, wwet ikehhanen!” *Xenni* inneqřeb Duwaε, wenni iğan zi Idum, iwta ikehhanen. Deg wass nni inya netta xemsa u-tmanyin n yeryazen nni yarden apaltu *n ukehhan*.

¹⁹ Netta iwta uřa d Nub, tandint n ikehhanen, s řeqdeε n ssif, iryazen d temyarin, iřenjiren d iseyman. Iwta εawed ifunasen d yeyyař d wuği s řeqdeε n ssif.

²⁰ Ijj zeg warraw n Aximalik, mmis n Axiřub, issenjem ixef nnes. *Tuya* isem nnes Abyatar u netta iqeğeq *ixef nnes* awarni i Dawud.

²¹ Abyatar iřaja i Dawud, aqa Cawul tuya inya ikehhanen n SIDI.

²² *Xenni* inna Dawud i Abyatar: “Deg wass nni, umi tuya Duwaε zi Idum dinni, ssney aqa netta ad iřaja aya i Cawul. Necc d wenni x *iğan* marra řeemur n taddart n babac.

²³ Qim řari, war ttegg^wed ca, mayar wenni yarez-zun *ad iney* řeemar inu, yarezzu *ad iney* uřa d

řeemar nnec. Aqa cek *εawed* yari di řaman.”

23

Dawud di Qaeila

¹ Hajan i Dawud, nnan: “Aqa Ifilistiniyyen ttmenyan ak-d Qaeila uca ttkeccađen inedrur.”

² Isseqsa Dawud SIDI, inna: “Ma ad ffeyē din, ad wtey Ifilistiniyyen?” SIDI yarra-dd x Dawud: “Ffey, wwet Ifilistiniyyen uca fekk Qaeila!”

³ Nnan as yeryazen n Dawud: “Xzar, neccin neṭtegg^wed *deyya* da di Yahuda, mammec εad mařa neccin neffey řar Qaeila řar iseddiyyen n řeekar n Ifilistiniyyen.”

⁴ Uca Dawud isseqsa SIDI twařa nneynit u SIDI yarra-dd xas, inna: “Kkar, hwa řar Qaeila, minzi Necc ad ac wcey Ifilistiniyyen deg ifassen *nnec*.”

⁵ *Xas uca* iffey Dawud ak-d yeryazen nnes řar Qaeila, immney ak-d Ifilistiniyyen. Netta yuzzeř x ṭhmarin nsen uca iwta ten s ict n tecti d tameqqrant. *Ammu i* ifekk Dawud imezday n Qaeila.

⁶ Umi Abyatar, mmis n Aximalik, yarweř řar Dawud řar Qaeila, imsar, netta aqa ihwa ak-d upalṭu *n ukehhan* deg ifassen nnes. ▣

⁷ Hajan as i Cawul, aqa Dawud yiweḍ řar Qaeila. *Xenni* inna Cawul: “AREBBI igga ayi i-t deg ufus inu, minzi netta ittwaḥebbes ařami yudef řar ict n tendint s tewwura d iεumad i ubelleε.”

⁸ Ijja Cawul ad řayan x marra řgens řar umenyi, řima ad hwan řar Qaeila mařend ad nnden i Dawud d yeryazen nnes.

⁹ *Řami* yargeb Dawud belli Cawul issewjed as tuęeffna-ya s tnuffra, inna netta i ukehhan Aby-atar: “Awi-dd apaltu *n ukehhan* da!”

¹⁰ Inna Dawud: “A SIDI, AREBBI n Israil, am-sexxar nnec isřa nican, aqa Cawul ięemmed ad dd-yas řar Qaeila, řima ad ixarreb tandint di ssibbet inu.

¹¹ Ma ad ayi sseędun imezday n Qaeila deg ufus nnes? Ma ad ihwa Cawul am mammec isřa umsexxar nnec? A SIDI, AREBBI n Israil, ini t i umsexxar nnec!” SIDI yarra-dd: “Netta ad ihwa.”

¹² *Xas uca* inna Dawud: “Ma imezday n Qaeila ad sseędun necc d yeryazen inu i Cawul?” Inna SIDI “Nitni ad *cek* sseędun.”

¹³ *Xas uca* ikkar Dawud ak-d yeryazen nnes, amenni setta mya n yeryazen, uca ffyen nitni zi Qaeila, dewřen gguren mani ma zemmaren ad uyuren. *Umi* ittwanna i Cawul, aqa injem-dd Dawud zi Qaeila, ija *zeg webrid nnes*, war iffiy ca.

Dawud di řexřa n Zif

¹⁴ Dawud iqqim di řexřa di lqelęat n idurar uca iqqim x idurar di řexřa n Zif. Cawul yarzu xas marra ussan, *maca* AREBBI war t iggi deg ufus nnes.

¹⁵ *Umi* izra Dawud, aqa Cawul tuya iffey řima ad xas yarzu, *tuya* Dawud di řexřa n Zif di Xurisa. ■

■ **23:15 23:15 řima ad xas yarzu** - s Teibranit ‘řima ad yarzu x řęemar nnes’.

16 *Xenni* ikkar Yunatan, mmis n Cawul, uca yuyur ɣar Dawud di Xurisa, issejhed afus nnes di AREBBI.

17 Netta inna as: “War ttegg^{wed} ca, minzi afus n baba Cawul war cek dd-ittikk^{wid} u cek ad tdewřed d ajeğid x Israil u necc ad dewřey d wiss tnayen ɣarek. Uřa d baba Cawul issen aya.”

18 U nitni s tnayen idsen ggin ijj n řeahd zzat i wudem n SIDI. Dawud iqqim di Xurisa u Yunatan yaregg^{weh} ɣar taddart nnes.

19 *Xas* uca geēden yeryazen zi Zif ɣar Cawul di Jibea, nnan: “Ma war innuffar Dawud ɣarney di lqeleat *deg idurar* di Xurisa, x tewrirt n Haxila, ɣar ljanub n tnezruft? ■

20 *Xenni* řexxu, *a* ajeğid, hwa-dd ełahsab marra mezri n wuř nnec. Ad tiři *xenni* tmesřact nney, ħima ad t nesseadu ɣar ufus n ujeğid.”

21 Cawul inna: “Ad tettwabarkem zi SIDI, minzi cqiɣ awem *ammu*.

22 Uyurem, wejdem ead ktar u ħdam u snem u xzarem amcan mani iğa uđar nnes u man wen i t dinni ižrin, mayar qqaren ayi, aqa netta d aħraymi aṭṭas.

23 Ĥdam u ssnem marra imucan n tnuffra mani issnuffar ixef nnes u eeqbem mařa tkemmřem. *Xenni* ad kidwem uyureɣ u mařa netta di tem-murt, necc ad xas arzuɣ jar marra řuřuf n Yahuda.”

24 Kkaren nitni, izzaren zzat i wudem n Cawul ɣar Zif. Dawud d yeryazen nnes tuɣa aten di řexřa n Maēun, di Řewđa ɣar ljanub n tnezruft.

■ 23:19 23:19 ɣar ljanub n tnezruft - niɣ ‘ɣar yefusi n tnezruft’.

²⁵ Cawul d yeryazen nnes ffyen ħima ad xas arzun. Nnan aya i Dawud u netta ihwa-dd zi řejruf di řexřa n Maēun. *Umi t isřa Cawul, řexdenni idfar netta Dawud di řexřa n Maēun.*

²⁶ Cawul ikka x ijj n uyezdis n wedrar u Dawud d yeryazen nnes kken x uyezdis nneyni n wedrar. Řami iqeğeq Dawud maĥend ad yagg^wej x wudem n Cawul, imsar, aqa Cawul d yeryazen nnes nnđen-dd i Dawud d yeryazen nnes ħima ad ten ttfen.

²⁷ *Maca yusa-dd ijj n ureqqas ħar Cawul inna: “Deyya, as-dd, minzi Ifilistiniyyen hejmen x tem-murt!”*

²⁸ *Xenni ieqeb-dd Cawul zeg weđfar n Dawud uca iffey ħar umsagar ak-d Ifilistiniyyen. X uya qqaren as i wemcan nni Salae-ha-Maxlikut. ■*

24

Dawud isseizz x tudart n Cawul

¹ Yuyur Dawud ssenni uca iqqim di lqelēat *deg idurar* n Eayn-Jadi.

² Uca imsar, umi dd-ieqeb Cawul zeg weđfar n Ifilistiniyyen, ēawden as, nnan: “Dawud aqa-t di řexřa n Eayn-Jadi.”

³ *Xenni* iksi Cawul teřt-ařaf n yeryazen ittwa-farzen zi marra Israil, iffey ħima ad yarzu x Dawud d yeryazen nnes arendad n tşuđar n Iyayđen n Řejruf.

■ **23:28 23:28 Salae-ha-Maxlikut** - isem wanita ixs ad yini ‘aseğah n ubetřu’ niy ‘aseğah n warweř’.

⁴ Netta yusa-dd ɣar řkuriyyat n wuɣi i iğan ɣar webriɖ mani tuɣa iğa ijj n yefri. Cawul yudef ɣares, ħima ad ideř idaren nnes. Tuɣa Dawud d yeryazen nnes qqimen ɣar deffar deg ifri. ■

⁵ Xenni nnan as yeryazen n Dawud: “Xzar, wa d ass i x d ac inna SIDI: ‘Xzar, Necc ad ac ggeɣ řeɖu nnec deg ufus nnec u cek tzemmed akides tegged min tettwařid nican di tiřřawin nnec.” Uca ikkar Dawud, iqess s tnuffra ijj n řřarf zeg useřham n Cawul.

⁶ Awarni as *maca* issdewdiw uř n Dawud dayes, minzi netta tuɣa icarreg ijj n řřarf zeg *useřham* n Cawul.

⁷ Netta inna i yeryazen nnes: “SIDI ad ayi iħda aqa necc ad ggeɣ aya i sidi inu, i umedhun n SIDI, aqa ad sswizzdeɣ afus inu řidd nnes, maɣar netta d amedhun n SIDI!” ■

⁸ Issiweř Dawud ak-d yeryazen nnes s wawařen iqeřen u war ten ijj ad hejmen x Cawul. U Cawul ikkar, iffeɣ-dd zeg ifri, iřřef abrid.

⁹ Xas *uca* ikkar uřa d Dawud, iffeɣ-dd zeg ifri, iřaya-dd x Cawul, inna: “Sidi inu, ajeğid!” U Cawul ixzar ɣar deffar uca yuɖar Dawud s uyembub *nnes* ɣar temmurt, ibendeɣ. ■

¹⁰ Inna Dawud i Cawul: “Mayemmi teřrid ɣar wawařen n iwdan, inni iqqaren: ‘Xzar, Dawud ixs ad ac igg řyar?’

¹¹ Xzar ass-a teřrid s tiřřawin nnec, aqa SIDI igga cek ass-a deg ifri deg ufus inu. Nnan ayi ħima ad

■ **24:4 24:4 ħima ad ideř idaren nnes** - awař-a ixs ad yini ‘ħima ad ibarđ’. ■ **24:7 24:7 amedhun n SIDI** - awař-a ixs ad yini ‘wenni ittwařizen zi SIDI umi t deħnen s zzeć’. ■ **24:9 24:9 s uyembub ‘nnes’** - s Teibranit ‘s tinzar nnes’.

cek nyey, maca necc ħawřey xak, minzi nniy *ak-d yixef inu*: 'Nec war sswizzadey afus inu dıdd i sidi inu, mayar netta d amedhun n SIDI.'

¹² Xzar baba, ttarf n useřham nnec aqa-t deg ufus inu. Umi necc carrgey ijj n ttarf n upartessu nnec, war cek nyiy. *Xenni* ssen u xzar, aqa war yari deg ufus inu řa d tuęeffna uřa d axettu u necc war kik xdiy ca. *Maca* cek tarezzud ħima ad ayi tekksed tudart inu. ■

¹³ SIDI ad iħkem jar ayi d cek uca SIDI ad intaqem i necc zzayek, *maca* afus inu war ittiři xak.

¹⁴ Am mammec iqqar wawař iweznen n řejdud: 'Zeg ięeffanen ittass-dd tuęeffna!', maca afus inu war ittiři dıdd i cek.

¹⁵ Awarni man wen ideffar ujeğid n Israil? Man wen i tyemmed? Awarni yijj n weqzin im-muten, awarni i yijj n uyenni n ucurdu!

¹⁶ SIDI ad yiři d řqadi nney u netta ad iħkem jar ayi d cek. Netta ad ixzar *di man aya* uca ad iħkem x ddeewet inu u Netta ad ayi yağ tasyart zeg ufus nnec." ■

¹⁷ Umi ikemmeř Dawud x řhard n wawařen-a i Cawul, imsar, aqa Cawul inna: "Ma ta d tmijja nnec, mmi Dawud?" *Xenni* issgeęeed Cawul tmijja nnes, iru.

¹⁸ Inna netta i Dawud: "Cek d amseggged xafi necc, mayar cek teggid akidi mliħ, maca necc ggiy akidek tuęeffna.

¹⁹ Cek, *wah* cek tessecned ayi ass-a, mammec d ayi teggid mliħ, mayar SIDI tuya igga ayi deg ufus nnec u cek war d ayi tenyid ca.

■ 24:12 24:12 *tudart inu* - s Teibranit řesmar inu'. ■ 24:16 24:16 *řqadi* - niy 'amezruf.

²⁰ Maɣar *maɣa* ijj n weryaz yufa řeɛdu nnes, ma *xenni* ad t yejj ad yuyur abrid *nnes* di řxar? SIDI ad cek ixegęs s řxar di ssibbet n min d ayi teggid ass-a.

²¹ Řexxu ssney, aqa cek ad tdewřed d ajeğid u tageldit n Israil ad temten s ufus nnec.

²² *X uyenni* jjağ ayi řexxu ɣar SIDI, aqa cek war tqetęęed zzarięet inu awarni ayi u war tettekksed isem inu zi taddart n baba!"

²³ Dawud ijjug i Cawul u Cawul yaregg^weh ɣar taddart nnes u Dawud d yeryazen nnes geęeden ɣar lburj *deg idurar*.

25

Dawud d Nabal ak-d Abijayil

¹ Camwil immut u marra Israil imun. Nitni wtin xas agejdur u neđřen t di taddart nnes di Rama. *Xas uca* ikkar Dawud, ihwa ɣar řexřa n Faran. ▣

² Tuɣa di Maęun ijj n weryaz wenni tuɣa ɣar iğa wagřa di Karmil. Aryaz tuɣa d bu-wagřa ař tțarf, iğa ɣares teřt-ařaf n wuği d ařef n iɣayđen. Netta tuɣa iğas uği nnes di Karmil.

³ Aryaz tțrayan as Nabal u tamɣart nnes tțrayan as Abijayil. Tamɣart tuɣa ɣares řeęeř mliħ u tuɣa-tt d muřbiħ i řxezrat, maca aryaz tuɣa iqseħ u timegga nnes d tięeffanin *i ġant*. Netta tuɣa-t am wuř nnes. ▣

▣ **25:1 25:1** 1 Šm. 28:3 ▣ **25:3 25:3** *Nabal* - isem wanita ixs ad yini 'abuħaři'. *Abijayil* - isem wanita ixs ad yini 'baba d řefraħet inu'.

⁴ *Umi* isŕa Dawud di řexŕa, aqa Nabal tuŕa iĝas uĝi nnes,

⁵ issekk Dawud ȣecra n imsexxaren din. Inna Dawud i iħudriyyen: “Gaȣedem ŕar Karmil u xmi ŕa tawȣem ŕar Nabal, ittxeřřa awem ad tesse-qsam x umedddur nnes deg yisem inu.

⁶ Ittxeřřa ad tinim ammu: ‘Iŕi ad xak yiŕi řehna uca ad yiŕi řehna x taddart nnec d řehna ŕar marra min iĝan nnec!

⁷ Aqa necc sŕiy belli cek ŕarek irewwan. Iwa xenni, imeksawen nni ŕarek tuŕa aten akidney uca neccin war ten nxewwej ca uca war ten inqış walu zi min ŕarsen marra ussan i ikkin nitni *akidney* di Karmil.

⁸ Seqsa imsexxaren nnec u nitni ad ac inin. Ejj ad afen imsexxaren arȣa di tiŕŕawin nnec, maŕar nusa-dd ŕar ijj n wass n wurar. Ttzawgeŕ, ewc i imsexxaren nnec u i mmic Dawud min ŕa yaf ufus nnec.’ ”

⁹ *Umi* iwȣden imsexxaren n Dawud *din*, ssiwŕen ak-d Nabal marra awaŕen-a deg yisem n Dawud, uca qqimen ttrajan.

¹⁰ *Maca* Nabal yarra-dd x imsexxaren n Dawud, inna: “Man wen i iĝan Dawud u man wen i iĝan d mmis n Yassa? Ass-a *aq*a *din* aŕŕas n imsexxaren nni ŕarewŕen. Kuŕ ijj *ŕarweŕ* zi zzat n wudem n bab nnes.

¹¹ Ma ad ksiŕ xenni aŕrum inu d waman inu d ŕŕarřt i ŕarřey i irewwan inu uca ad t wceŕ i yeryazen x yinni war ssineŕ uŕa d manis dd-usin nitni?”

¹² *Xenni* nnȣerben imsexxaren n Dawud ŕar we-brid i zi dd-usin, ȣeqben uca usin-dd *ŕar Dawud*

u ḥajan as marra awařen-a. ■

¹³ *Xas uca* inna Dawud i yeryazen nnes: “Kur aryaz ad ibyes ssif nnes!” Uca *kuř* aryaz ibyes ssif nnes, uřa d Dawud ibyes ssif nnes. Nitni geēeden awarni i Dawud, amenni arebea-mya n yeryazen, u qqimen mitayen ƣar řeḥwayej.

¹⁴ Ijjen zeg imsexxaren tuƣa iḥaja aya i Abijayil, tamƣart n Nabal, inna *as*: “Xzar, Dawud issekk-dd ireqqasen zi řexřa ḥima ad ssiwden lbaraka i siditney, maca wanita iqřee xasen s tzawart.

¹⁵ Iryazen tuƣa aten cnan i neccin u nitni war d aney seddeen ca. War nefqid walu marra ussan i dinni nesseedu akidsen deg iyyar n tarewsa.

¹⁶ Nitni tuƣa aten am yijj n řhiḍ i neccin, ġiřet d wass, di marra ussan i kidsen neġa u tuƣa neccin narwes uġi.

¹⁷ Řexxu aqa tessned tt. Xzar mliḥ, min ittxeřša ad t tegged, mayar řƣar x siditney d marra taddart nnes imten. Netta d ijj n weryaz war isekkwu wawař akides.”

¹⁸ Tqeġeq Abijayil, teksi mitayen n tecnifin d tnayen n txuncay n yiřem i binu d xemsa n texsiwin wejdent d xemsa n řeqyas n teƣwawin d mya n tyayitatin n zzbib d mitayen n iyrumen n tazart, u nettat tessars manawenni marra x yeyƣař. ■

¹⁹ Tenna i imsexxaren nnes: “Uyurem zzat i wudem inu. Xzar necc ad kenniw aredfey.” *Maca* nettat war d as tenni aya i weryaz nnes Nabal. ■

■ **25:12 25:12 ƣar webriḍ i zi dd-usin** - s Teibranit ‘ƣar webriḍ nsen’. ■ **25:18 25:18 řeqyas** - eřayen 7-8 litru. ■ **25:19 25:19 Uyurum** - s Teibranit ‘Zwam’.

²⁰ Umi tenya nettat x weyyuř, tehwa x udurri n wedrar, xzar, imsar aqa Dawud d yeryazen nnes hwan-dd i umsagar akides u nettat temmeřqa akidsen.

²¹ Dawud tuya inna: “S tidett, bařer i ħdiy x marra min ħares iġan di řexřa, ařami war iweddar walu zi min ħares. Netta ixegęę ayi min iřebĥen s min war iĥřin.

²² Ejj ad igg AREBBI ta d ta ak-d řsedyan n Dawud u ad dayes yarni ead, mařa necc ad jjeř ař tiwecca uřa d ijj wenni t itteggen x řĥid zi marra min ħares!”

²³ Umi teřra Abijayil Dawud, teđra deřya x weyyuř nnes, tewđa x *temmurt* zzat i Dawud, tuđar as s uęymbub nnes ħar temmurt.

²⁴ Nettat tewđa as ħar idaren, tenna: “Necc, waha, i di iġa řeib, a Sidi inu. Ejj ad tessiweř tayya nnec akidek u seř i wawařen n tayya nnec.

²⁵ Ejj sidi inu war ixezzar ħar weryaz-a i war isekkwın, ħar Nabal, mařar am mammec d as qqaren, ammu *i yeġa* netta. Nabal d isem nnes u tubbuĥeřya aqa-tt dayes. **Necc**, tayya nnec, war zriy ca imsexxaren n sidi inu i dd-tessekked.

²⁶ Xenni řexxu, a sidi, *s tidett* am iddar SIDI u iddar řeemar nnec, aqa SIDI d wenni cek immenęen maĥend ad tessizzřed idammen u ad tfekked ixef nnec s ufus nnec. Ad dewřen řexxu řsedyan nnec d yinni yarezzun ad ggen řřar di sidi inu am Nabal.

²⁷ Iwa řexxu, man aya d lbaraka i dd-tiwi tayya nnec i sidi inu, maĥend ad tt wcen i imsexxaren nni yuyuren deg iřuraf n sidi inu.

²⁸ Ttzawgey, ħfar axetřu i tayya nnec, mařar SIDI

Arebbi ad issbedd i sidi inu ict n taddart temten, minzi sidi inu ittegg garrat n SIDI u war dayek ittwaff řyar zeg wussan *imezwura* nnec.

²⁹ *Mařa* ijj n bnadem ikkar xak ħima ad cek idfar, ħima ad yarzu x řeemar nnec, xenni ad yiři řeemar n sidi inu *di řaman*, iqqen di tecyart n yinni iddaren řar SIDI AREBBI nnec, *maca* řeemar n řeedyan nnec ad zzayes iħejjar netta řar řagg^{waj} zeg ukemmīc n iğiy.

³⁰ Ad imsar, *mařa* SIDI ad igg ak-d sidi inu ełahsab marra tašebħant i xak issiweř u ad cek yegg d řħakem x Israil,

³¹ xenni war ittiři aya i cek, *a* sidi inu, d ssibbet i zi řa tenqarċed uřa d taenkrift i wuř, aqa cek tessizzřed idammen bařeř u aqa sidi inu igga ad ifekk ixef nnes. *Mařa* SIDI AREBBI ad igg řxar di sidi inu, eqeř *xenni* x tayya nnec."

³² *Xenni* inna Dawud i Abijayil: "Ad ittwabarek SIDI, AREBBI n Israil, wenni cem dd-issekken ass-a i umsagar akidi!

³³ Aqa tettwabarek řefhamet nnem uca tettwabarked uřa d cem, řami d ayi tessbedded ass-a zeg usizzeř n idammen u zi nneqmet i yixef inu s ifassen inu!

³⁴ *Mayar* s tidett, am iddar SIDI, AREBBI n Israil, wenni d ayi issbedden ad am ggey řyar, *mařa* cem war řari dd-teffiyed deyya, xenni war ittyimi řar tfawt n tuffut uřa d ijjen *zeg iwdan* n Nabal, wenni t itteggēn x řħid!"

³⁵ Uca iksi Dawud zeg ufus nnes min tuya i d as dd-tiwi, inna as: "Uyur di řehna řar taddart nnem! Xzar, necc sřiy-dd řarem u ad ssgeēdey

udem nnem *iheznen*.” ■

³⁶ *Umi* dd-tusa Abijayil ɣar Nabal, ittegg netta ict n zzardet n tissit di taddart nnes am yict n zzardet n ujeǵid. Uř n Nabal tuɣa-t x řxaɖar nnes, iscar ař tțarf. S uyenni nettat war d as tenni uřa d ijj n wawař, amezyan niɣ ameqqran, x min imsaren ař tafawt n tuffut.

³⁷ ɣar tuffut, řami iffey binu x Nabal, imsar, aqa tamɣart nnes tenna as man aya. Uca ijmed wuř nnes, idweř am yijj n wezru.

³⁸ Awarni eecra n wussan, imsar, aqa SIDI iwta Nabal ařami immut.

³⁹ *Umi* isřa Dawud belli Nabal immut, inna netta: “Ad ittwabarek SIDI wenni iggin řřukm x řhegra i d ayi ittwaggen, ittar i-t zeg ufus n Nabal, uca issbedd amsexxar nnes ħima ad igg řɣar. SIDI yarra řɣar n Nabal ad dd-idweř x uzeǵif nnes!” Uca Dawud issekk *ijj* u wanita issiweř ak-d Abijayil, ħima ad tt yawi d tamɣart i netta.

⁴⁰ *Umi* dd-usin imsexxaren n Dawud ɣar Abijayil ɣar Karmil, ssiwřen akides, nnan: “Dawud issekk aney-dd ɣarem, ħima ad cem nawi d tamɣart i netta.”

⁴¹ *Řexdenni* tekkar, tbendeɣ s uyembub nnes ɣar temmurt, tenna: “Xzar, tamsexxart nnec am yict n tayya, ħima ad tessird idaren i imsexxaren n sidi inu.”

⁴² Tqeǵeq Abijayil, tekkar. Nettat tenya x weyyuř nnes ak-d xemsa n temsexxarin nnes timezaynin tinni tt yareddfen x idaren. Nettat tedřar ire-

■ 25:35 25:35 *sřiy-dd ɣarem* - s Teibranit ‘sřiy i tmijja nnem’.

qqasen n Dawud uca tedweř d tamyart nnes.

⁴³ Yiwi Dawud ɛawed Axinuɛam zi Yazraeil *d tamyart*. Nitenti s tnayen idsent dewřent d tamyart i netta.

⁴⁴ Cawul maca tuya iwca yeğis Mixal, tamyart n Dawud, i Palti, mmis n Layic wenni *iğan* zi Jallim.

■

26

Dawud isseizz x tudart n Cawul i twařa wiss tnayen

¹ Iryazen n Zif usin-dd yar Cawul yar Jibɛa, nnan: “Ma war issnuffar Dawud ixef nnes x tewrirt n ẖaxila arendad n tnezruft?”

² *Xenni* ikkar Cawul uca ihwa yar řexřa n Zif, akides teřt-ařaf n yeryazen ittwafarzen zi Israil, ĥima ad yarzu x Dawud di řexřa n Zif.

³ Iwta Cawul iqiđan nnes yar webrid x tewrirt n ẖaxila tenni arendad n tnezruft. Dawud iqqim di řexřa, izra Cawul idfar i-t-i-dd yar řexřa.

⁴ *Mařar* Dawud tuya issekk ixbarjiyyen u netta tuya issen aqa Cawul igga ad dd-yas.

⁵ Dawud ikkar u yusa-dd mani tuya iwta Cawul iqiđan nnes. Dawud tuya ittwawřa mani tuya izzeř Cawul ak-d ukumandar n řeskar nnes, Abnir, mmis n Nir. Cawul itteř di řmargeĥ n ikarruten u řgens tuya inned as-dd *s iqiđan nsen*.

⁶ *Xenni* itteř Dawud deg wawař. Issiweř ak-d Aximalik, Aĥitti, u ak-d Abicay, mmis n řiruya, umas n Yuwab, inna: “Man wen akidi i ya ihwan

yar Cawul di řmargeĥ n řeeskar?" Abicay inna: "Necc ad kidek hwiŷ."

⁷ Yusa-dd Dawud ak-d Abicay di ġiřet yar řgens, u xzar, Cawul tuŷa iřteř di řmargeĥ n ikarruten u lansa nnes tejju zzat i uzeġif nnes di temmurt. Innden as-dd Abnir d řgens.

⁸ *Xenni* inna Abicay i Dawud: "Ass-a iqqen SIDI řeedu nnec deg ufus nnec. Ejj ayi řexxu ad t ssnuqqbey ak-d temmurt s ict n tecti n lansa. War tteĥdijŷ ad tt ggeŷ ict n twařa nneynit."

⁹ Dawud inna i Abicay: "War t ttareddeġ ca, maŷar man wen izemmaren ad yarr afus nnes yar umedhun n SIDI uca ad iqqim d afurri?"

¹⁰ *Xenni* inna Dawud: "*S tidett am* iddar SIDI, SIDI ad t iwwet: niŷ ad dd-yas wass nnes i di i ŷa immet niŷ ad dd-ihwa yar umenŷi uca ad ittwaney.

¹¹ SIDI ad ayi iĥda aqa necc ad wteŷ s ufus inu amedhun n SIDI. Ttzawgeŷ cek, ksi lansa i iġan zzat i uzeġif nnes d tebriqt n waman uca ejj aney ad nuyur!"

¹² Iksi Dawud lansa d tebriqt n waman *i tuŷa din iġan* zzat i uzeġif n Cawul uca ffyen nitni. Uřa d ijj war *t izri*, řa d ijj war *t yuci* u uřa d ijj war ifiq, maŷar marra tťřen, minzi SIDI tuŷa isseŷdes i-ten deg ijj n yiĥeř ŷuġeŷ.

¹³ Dawud iedu yar uŷezdis nneyni uca ibedd yar řagg^waj x tqiccat n wedrar. Tuŷa iġa ttasie d ameqqran jar asen.

¹⁴ Iřaŷa-dd Dawud i řgens u i Abnir, mmis n Nir, inna: "Ma war dd-tarrid ca, Abnir?" *Xenni* yarra-dd Abnir, inna: "Min teenid cek wenni d ittřayan x ujeġid?"

¹⁵ *Xenni* inna Dawud i Abnir: "Ma cek war teġid

d aryaz? Man wen di Israil i iğan am cek? Mayemmi *xenni* war teħdid x sidi nnec, ajeğid? Aqa ijjen zi řgens yudef-dd ħima ad yareddeğ ajeğid, sidi nnec.

¹⁶ Min teggid war iği ca mlih. *S tidett am* iddar SIDI, kenniw d tarwa n řmewt, minzi kenniw war tæessem x sidi nwem, amedhun n SIDI! Xzar mani ġant řexxu lansa n ujeğid d tebriqt n waman tinni tuğa zzat i uzeğif nnes!"

¹⁷ Cawul ieqeř tmijja n Dawud, inna: "Ma ta d tmijja nnec, a mmi Dawud?" Dawud inna: "Aqa-tt d tmijja inu, sidi inu, ajeğid!"

¹⁸ *Xenni* inna: "Mayemmi iċeffar sidi inu am-sexxar nnes ammu? Minzi min ggiğ u man *t řeib* i *yumsen* yar ufus inu?"

¹⁹ *Xenni* řexxu, ejj ad iseř sidi inu, ajeğid, i wawařen n umsexxar nnes. Mařa SIDI issehweř i cek xafi, iři ad icemm Netta tawhibt *n řyiğet*, maca mařa d iwdan *i iğan*, *xenni* ad ttwaneēřen nitni zzat i wudem n SIDI, mağar nitni użžřen xafi ass-a ařami war zemmareğ ad qqimeğ qqneğ *ead* i řwart n SIDI, u *mağar* nitni qqaren: 'Ruh, sexxar i irebbiten inneğni!'

²⁰ *Xenni* řexxu, ejj idammen inu war ttizzřen deg ict n temmurt igg^wejen x SIDI. Minzi ajeğid n Israil iffeğ, ħima ad yarzu x ijj n uyenni n ucurdu waha, am mammec yemmaren tasekkurt deg idurar." ▣

²¹ *Xas* uca inna Cawul: "Nec xdiğ, egebd-dd, *a* mmi Dawud, mağar nec war d ac ttegeğ *ead* řğar, minzi tudart inu tuğa ass-a tsekkwa yarek di titğawin nnec. Xzar, nec ggiğ tubbuheğya u

weddarey s waṭṭas.” ■

²² Dawud yarra-dd, inna: “Xzar, aqa da lansa n ujeġid. Ejj ijj zeg imsexxaren nnec ad iżwa, ad tt-i-dd yawi.

²³ Ad ixeġeš SIDI kuř ijj x tsegda nnes d ttiquqet nnes, minzi SIDI tuya isellem i cek ass-a deg ufus inu, maca war xsey ca ad ggey afus inu deg umedhun n SIDI.

²⁴ Xzar, am mammec tuya tudart nnec ass-a tiyřa di tiṭṭawin inu, ammu i ya tiři tudart inu di tiṭṭawin n SIDI tiyřa. Netta ad ayi ifekk zi marra řeḥşaret.”

■
²⁵ Cawul inna i Dawud: “Aqa cek tettwabarked, mmi Dawud. Min ma i ya tegged, aqa ad tawḍed eawed.” *Xenni* yuyur Dawud abrid nnes u Cawul ieqeb yar wemcan nnes *mani tuya izeddey*.

27

Dawud di temmurt n Ifiliřiniyyen

¹ Inna Dawud deg wuř nnes: “Řexxu ead ijj n wass uca ad ttwanyey x ufus n Cawul. War iqqim ḥaca ad arewřey deyya yar temmurt n Ifiliřiniyyen, maḥend ad iqḍee i Cawul řayas zi jjihet inu maḥend ad xafi yarzu ead *ktar* di marra tammurt n Israil. *Ammu* i ya nejmey i ufus nnes.”

² Dawud ikkar, netta d setta-mya n yeryazen nni tuya yares iġan, edun yar mmis n Maėuk, ajeġid n Jat.

■ 26:21 26:21 **tudart inu** - s Teibranit 'řeemar inu'. ■ 26:24 26:24 **tudart** - s Teibranit 'řeemar'.

³ Iqqim Dawud yar Axis, netta d yeryazen nnes, *kur* aryaz ak-d taddart nnes. Dawud *izdey din* ak-d tnayen n temyarin nnes, Axinuεam zi Yazraεil u Abijayil, tamyart n Nabal, zi Karmil.

⁴ *Umi* nnan i Cawul, aqa Dawud yarweř yar Jat, war yarni iqqim ad xas yarzu εad ktar.

⁵ Inna Dawud i Axic: "Mařa ufiy necc řxađar di tiřřawin nnec, xenni ewc ayi ijj n wemcan deg ict zi tneddam nnec n temmurt, ĥima zemmarey ad zedyey din. Mayemmi i yarek i ya izdey umsexxar nnec akidek di tendint n ujeđid?"

⁶ Deg wass nni iwca as Axic *tandint n* řiqalay. S uya tuya teđa řiqalay n ijeđiden n Yahuda ař ass-a.

⁷ Ussan i ikka Dawud di temmurt n Ifiliřiniyyen, tuya d ijj n usegg^was d arebεa n iyuren.

⁸ Dawud iffeý ak-d iryazen nnes u nitni keccden Ijacuriyyen d Ijarziyyen d ayt n εamaliq, minzi ina tuya zeddyen zeg weĥař uya di temmurt, jjihet n Cur ař tammurt n Miřra.

⁹ Dawud iwta tammurt u war iiji ad iddar uřa d ijj n weryaz niy uřa d ict n temyart. Itřef εawed uđi d ifunasen d tfunasin d yeyyař d iřeyman d warruđ uca iεqeb, yusa-dd yar Axic.

¹⁰ U Axic inna: "Mani truĥem ass-a maĥend ad tkeccđem?" Inna Dawud: "Yar ljanub n Yahuda!", niy: "Yar ljanub n *temmurt n* Iyarĥamitiliyyen!", niy: "Yar ljanub n *temmurt n* Iqiniyyen!"

¹¹ War iiji Dawud ad iddar uřa d ijj n weryaz niy uřa d ict n temyart ĥima ad dd-yas yar Jat. Inna: "Ĥima nitni war xaney tteiwiiden walu, ad inin: "Ta i igga Dawud!" " Ammu i iqqim ittegg di marra ussan i ikka di jjwayeh n Ifiliřiniyyen.

¹² Axic ittiqq di Dawud, inna: "S tidett netta

issarzeg ixef nnes yar řgens nnes, yar Israil, uca x uyenni aqa netta ad yiři d amsexxar inu i řebda.”

28

Cawul iruħ yar ict n temyart di Eayn-Dur

¹ Deg wussan nni, řami ssmunen Ifilistiniyyen řeeskar nsen i umenyi, ħima ad mmenyen ak-d Israil, imsar, aqa Axic inna i Dawud: “Ittxeřsa ad tessned mliħ, aqa cek ad kidi teffyed s uyır di řeeskar, cek d yeryazen nnec.”

² *Xenni* inna Dawud i Axic: “Di man aya ad tżared min izemmar ad yegg umsexxar nnec!” Axic inna i Dawud: “S uya ad cek ggey d aecessas xafi di marra ussan.” ■

³ Camwil tuya immut d marra Israil tuya icden xas. Nitni neđřen t di Rama, di tendint nnes. Cawul tuya issuffuy inni issawařen ak-d imettan uřa d igezzanen zi temmurt. ■

⁴ Ifilistiniyyen munen marra. Nitni usin-dd uca wtin iqiđan nsen yar Cunam u Cawul issmun marra Israil u nitni wtin iqiđan nsen yar Jilbuęa.

⁵ Umi iźra Cawul řmargeħ n řeeskar n Ifilistiniyyen, tusa as-dd tiggwudi u wuř nnes idweř itteqđiddis s wařtas.

⁶ Cawul isseqsa SIDI, maca SIDI war xas dd-yarri ca, war ięi s tirja, uřa s Urim, uřa s inabiyyen.

⁷ *Xenni* inna Cawul i imsexxaren nnes: “Arzum ayi-dd ict n temyart iddebbaran x buħbeřat n imettan, ħima necc ad řares raħey u ad tt sseqsiy.”

■ **28:2 28:2 aecessas xafi** - s Teibranit ‘aecessas i uzeęif inu’. ■ **28:3 28:3** 1 Şm. 25:1

Imsexxaren nnes nnan as: “Xzar, di Ėayn-Dur aqa din ict n temyart tenni iddebbaran x buħbeřat n imettan.”

⁸ Cawul issneqřeb ixef nnes, yard arruđ nneyñi uca yuyur. Tñayen n yeryazen ruħen akides u nitni iwđen di ġiret yar temyart, uca inna netta: “Gezzen ayi zi buħbeř n ijj n umettin uca řaya ayi-dd x wenni d am i ya iniy.”

⁹ Xenni tenna xas temyart: “Aqa da cek tessned *mlih* min igga Cawul, mammec tuya itteħħa inni issawaren ak-d imettan d igezzanen zi tem-murt. Mayemmi d ayi tettegged řfex, ħima ad ayi tenyed?”

¹⁰ Cawul *maca* ijuġ as yar SIDI, inna: “*S tidett am iddar SIDI*, war cem ireqqef di tmesřact-a ca řeib!”

¹¹ Xenni tenna temyart: “Man wen i xef-dd i ya řayiy i cek?” Netta inna “Řaya ayi-dd x Camwil!”

¹² Umi teźra temyart Camwil, tesyuy deg ujenna u tessiweř temyart ak-d Cawul, tenna as: “Mayemmi d ayi tcmnted? Cek aqa d Cawul!”

¹³ Inna as ujeġid: “War tteggwed ca, maca min tettwařid cem?” Xenni tenna temyart i Cawul: “Nec ttwařiy inni yarewsen deg irebbiten i dd-ittgeēēaden zi temmurt.”

¹⁴ Netta inna as: “Mammec tegga tid di nnes?” Nettat tenna: “Ijj n uwessar ittgeēēed u yard s yijj n useřham.” Xenni issen Cawul, aqa-t d Camwil, yuđar netta s uyembub nnes yar temmurt uca ibendeq.

¹⁵ Uca Camwil inna: “Mayemmi d ayi thewřed, tejjid ad xafi dd-řayan?” Cawul inna: “Nec ttwařsarey aťtas, mařar Ifiliřtiniyyen ttmenyan akidi u AREBBI iħeyyed xafi u war iqqim ittarra-

dd xafi ead, war iği x tebridin n inabiyyen uŕa s tirja. S uyenni řayıŕ-dd xak, maḥend ad ayi tessecned min ęa ggeę.”

¹⁶ *Xenni* inna Camwil: “Mayemmi d ayi tetteqsid, *maŕa* SIDI iḥeyyed xak u Netta idweř dıdd nnec?”

¹⁷ SIDI simant nnes igga am mammec tuęa zzayi inna u netta iqŕee i cek tageldit zeg ufus nnec, iwca i-tt i jjar nnec, i Dawud.

¹⁸ Minzi cek war tesřid ca ęar tmijja n SIDI u cek war tessiwđed ca řḥaduę n weęđab nnes ęar Ẽamalię, x uęa i d ac igga SIDI ass-a aęa.

¹⁹ SIDI ad kidek igg uŕa d Israil deg ufus n Ifilistiniyyen, u tiwecca ad tiřid cek d iḥenјiren nnec ęari. Uŕa d řeeskar n Israil ad t igg SIDI deg ufus n Ifilistiniyyen.”

²⁰ *Xenni* iwđa Cawul deęęa, ibeqqed di temmurt, tuęa itteggwed aṭṭas zeg wawaŕen n Camwil, uęa jjehd war dayes iqqim, minzi war icci aęrum, ass d ğiŕet kemmŕen.

²¹ Tamęart tuyur ęar Cawul, uęa teęra i-t yarјef aṭṭas. Tenna as: “Xzar, tayęa nnec tesŕa ęar tmijja nnec u necc sebbŕeę tudart inu, sŕię ęar wawaŕen i d ayi tennid.

²² *Xenni* řexxu maca seŕ ęar tmijja n tayęa nnec! Necc ad ac qeddmey ijј n uŕeqqim n weęrum. Ecc ḥima ad tettewassјheded xmi ęa tettefed abrid.”

²³ *Maca* netta yuęi, inna: “Necc war tetteę!” *Maca* imsexxaren nnes uŕa d tamęart ḥşaren t aŕami isŕa netta ęarsen, uęa netta ikkar zi temmurt, iqqim x qama. ■

²⁴ Tamęart tuęa ęares ijј n uęejmi imseŕ di taddart

■ 28:23 28:23 *ęarsen* - s Teibranit ‘ęar tmijja nsen’.

uca t̃yarš as deyya. Nettet tekxi awren, tegg^{wa} arecti u tegga zzayes aȳrum b̃ra antun.■

²⁵ Nettet tqeddem aya i Cawul d imsexxaren nnes uca ccin nitni. Awarni aya kkaren u aregg^when di ġiřet nni.

29

Dawud d řbacat n Ifiliřtiniyyen

¹ Ifiliřtiniyyen ssmunen marra řeeskar nsen ȳar Afiq uca Israil tuȳa iwta iqiđan nnes ȳar tařa nni iġan ȳar Yazraeil.

² Uca řbacat n *tneddam* n Ifiliřtiniyyen zwan ȳar din s řmyawat d řuřuf nsen uca izwa Dawud d yeryazen nnes ak-d Axix ȳar uȳezdis aneggaru.

³ *Xenni* nnan řřukkam n Ifiliřtiniyyen: “Min da tteġġen Ieibraniyyen-a?” Yarra-dd Axix x řřukkam n Ifiliřtiniyyen: “Ma wa war iġi d Dawud, amsexxar n Cawul, ajeġid n Israil, wenni tuȳa ȳari iġan asegg^{was} d wass? Zeg wass i ȳari dd-yeedu ař ass-a necc war dayes ufiȳ uřa d iġi n řreib.”

⁴ Ffuggmen xas ațtas řřukkam n Ifiliřtiniyyen. Nnan as řřukkam n Ifiliřtiniyyen: “Sekk aryaz ad ieqeb, řima ad idweř ȳar wemcan nnes nni i d as tessecned. War izemmar akidney ihwa ȳar umenȳi, řima xenni war iddikkiwř d řeedu nney deg umenȳi. Maȳar s minzi izemmar wanita ad iřřeh ak-d sidis nnes? Ma war iġi ak-d izeġifen n yeryazen-a? ■

■ 28:24 28:24 *aeejmi* - niȳ ‘amwa’, ‘ayenduz’ niȳ ‘yuggu’. ■ 29:4 29:4 1 Im. 12:20

⁵ Ma wanita war iği d Dawud wenni x yennjent d cedħent s nnubtat, nnant: ‘Cawul netta iyřeb x řuřuf nnes, *maca* Dawud netta x eecra n řuřuf nnes?’ ” ▣

⁶ Uca iřaya-dd Axic i Dawud inna as: “*S tidett am* iddar SIDI, cek d ařdiq. Ufuy nnec d weeqab nnec akidi di řeeskar aqa aten mliħ di tiřřawin inu, mařar necc war dayek ufiy uřa d ca n řyecc zeg wass i řari dd-tusid ař ass-a. *Maca* cek war teğid mliħ di tiřřawin n řbacat *n tneddam*.

⁷ Xenni řexxu, egeħ, uyur di řehna, *ħima* war tettegged qaē ca n řyecc di tiřřawin n řbacat *n tneddam* n Ifiliřiniyyen.”

⁸ *Xenni* inna Dawud i Axic: “Mařar min ggiy? Min tufid deg umsexxar nnec zeg wass *amezwaru* i d ayi tuya zzat i wudem nnec ař ass-a, ařami war ruħey akidwem ad menyey ak-d řeedyan n sidi inu, ajeğid?”

⁹ Axic yarra-dd, inna i Dawud: “Necc ssney tt, minzi cek d lemlih di tiřřawin inu am yijj n lmalak n AREBBI, *maca* řħukkam n Ifiliřiniyyen nnan: ‘Netta war akidney itteffey řar umenyi.’

¹⁰ S uyenni kkar tiwecca zic s imsexxaren n sidi nnec, inni akidek dd-yusin. Mařa tekkarem s wass zic uca iřbeħ řħař, ffyem *xenni*.”

¹¹ Dawud ikkar zic, netta d yeryazen nnes, *ħima* ad uyuren di řřbeħ, ad dd-eēqben řar temmurt n Ifiliřiniyyen. Ifiliřiniyyen *maca* ffyen, geēeden řar Yazraēil.

30

Dawud intaqem zeg İcamaliqiyyen

¹ Umi dd-yusa Dawud d yeryazen nnes yar Şıqlay deg wass wiss t̄rata, tuya imsar, aqa ayt n İcamaliq keccden ljanub ūra d Şıqlay. Nitni wtin Şıqlay, qqden as timessi

² uca hebbsen timyarın nni din iğan. War n̄yin ūra d ijj, amezyan niğ d ameqqran, maca iwyyen ten uca uyuren abrid nsen.

³ Yusa-dd Dawud ak-d yeryazen nnes yar tendint, uca xzar, aqa tettwassecmed̄ *tendint* s tmessi u timyarın d ihenjiren d thenjirin tuya ttwaḥewwsen.

⁴ Dawud d řgens i yares iğan ssgεεden tmijja nsen, syuyen ārami war daysen iqqim jjehd ḥima ad syuyen.

⁵ Ūra d tnayen n temyarın n Dawud ttwaḥewwsent, Axinuεam zi Yazraēil u Abijayil zi Karmil.

⁶ Tuya Dawud tettwaḥşared aṭṭas, minzi řgens tuya issawař maḥend ad t arejmen, maḡar řεεmur n marra řgens tuya arezgen, *kuř* aryaz x *txessart* n ihenjiren nnes d thenjirin nnes. Maca Dawud issejhed ixef nnes di SIDI, AREBBI nnes.

⁷ Inna Dawud i ukehhan Abyatar, mmis n Aximalik: “Awi-dd *da* yari apalṭu *n ukehhan!*” U Abyatar yiwi-dd apalṭu *n ukehhan* yar Dawud.

⁸ *Xenni* isseqsa Dawud i SIDI: “Ma ad đfarey bandiyya-ya? Ma ad xasen ḡartey?” SIDI yarra-dd xas: “Đfar i-ten, maḡar cek ad xasen ṭḡarted u ad tfekked *imeḡbas* nican.”

⁹ Iffey-dd Dawud, netta d setta-mya n yeryazen nni tuŷa Ʒares. *Umi* dd-iwɗen nitni aŕ tiŷzart n Basur, bedden *din* inni iqqimen Ʒar ɗeffar,

¹⁰ *maca* Dawud iqqim iɗeffar *bandiyya nni*, netta d arebea-mya n yeryazen akides. Mitayn n yeryazen, inni tuŷa yuhŕen aŕtas maħend ad ẓwan tiŷzart n Bacur, qqimen bedden *din*.

¹¹ Nitni ufin ijj n weryaz d Amiŕi deg iyyar uca iwyen t Ʒar Dawud. Nitni wcin as aŷrum u netta icca u nitni wcin as *ɛawed* aman maħend ad isu.

¹² Arnin as ict n tesŷart n ijj n weŷrum n tazart yuẓŷen d tnayen n iŷrumen n zzbib u netta icca, idweŕ as-dd buħbeŕ nnes, maŷar netta tuŷa war icci war iswi tŕata n wussan d tŕata n ġiyaŕi.

¹³ *Xenni* inna as Dawud: “Wi cek yiŕan u manis cek?” *Xenni* inna uħudri Amiŕi: “Necc d ijj n umsexxar n ijj n weryaz n ɛamaliq u sidi inu iija ayi, ŕami heŕceŷ tŕata n wussan zeg wami.

¹⁴ Neccin tuŷa nkecced *tammurt n ljanub* n Ikari-tiyyin, tenni Ʒar Yahuda, uŕa d *tammurt n ljanub* n Kalib, u neccin nessecmed *Šiqlay s tmessi*.”

¹⁵ Dawud inna as: “Ma tzemmed ad ayi tnedhed Ʒar *bandiyya-ya* n ixewwanen?” Netta inna: “Jağ ayi Ʒar AREBBI, aqa cek war d ayi tneqqed u war d ayi tessɛeddud i sidi inu! *Xenni* necc ad cek nedhey Ʒar *bandiyya-ya*.”

¹⁶ Uca indeh i-t din, u xzar, nitni tuŷa qqimen ttwabezzɛen x marra tammurt, ccin, swin u cedħen zi ssibbet n tkeccad tameqqrant i tuŷa dd-iwyen zi temmurt n Ifiliŕiniyyen u zi temmurt n Yahuda.

¹⁷ Dawud iwta xasen zi tbambast aŕ tameddit n wass i-tt-i-dd-iɗfaren uca uŕa d iijen zẓaysen war

injim, myir arebea-mya n iħudriyyen nni inyin x iřeyman, arewřen.

¹⁸ *Ammu* dd-ifekk Dawud marra min kksen ayt n Ǝamaliq. Dawud ifekk-dd uřa d tnayen n temyarin nnes.

¹⁹ Zeg umezıyan ař ameqqran, zeg iħenjiren d thenjirin, zi tkeccađt u zi marra min zzaysen kksen, war iweddar walu. Marra yarra i-t-i-dd Dawud.

²⁰ Iksi Dawud Ǝawed marra uđi d ifunasen d tfunasin. Nedhen *ten* ıar zzat i řeksibet *n yixef* nsen, nnan: “Ta d takeccađt n Dawud.”

²¹ *Umi* dd-yiwed Dawud ıar mitayen n yeryazen, inni tuıa yuħřen ařas ħima ad đfaren Dawud *Ǝad*, inni ija Dawud ıar teyzart n Bacur, aıa ffıen-dd nitni ıar umsagar ak-d Dawud u ak-d řgens nni tuıa ıares. Dawud iqarreb-dd ıarsen uca isseısa x umeddur nsen.

²² *Xenni* yarra-dd kuř aryaz war iħřin d wenni war isekkwın jar yeryazen nni tuıa dd-ıffıen ak-d Dawud, nnan: “Maıar nitni war kidney ffıen, x uyenni war d asen nettic walu zi tkeccađt i dd-nfek, myir i *kuř* aryaz tamıart nnes d iħenjiren nnes. D ina zemmaren nitni ad awıen uca ad *kidsen* areggwřen.”

²³ *Maca* Dawud inna: “War ieeddeř ad teggem amenni, aytma, aıa SIDI d wenni d aney iwcin *aya* u Netta iħđa aney u iwca bandiıya i d aney dd-iwđan deg ufus nney.

²⁴ Wi ıarwem i ıa isřen ıar wawař nwem? Maıar tasyart n wenni ıffıen ıar umenıi *ad tiři* am tesyart n wenni iqqimen ıar řexzin. Nitni ad *tt* bđan *jmiƎ*.”

²⁵ Ammu i tt teqqim zeg wass nni, minzi netta igga i-tt d ict n tewşeyyet d ict n lfariḍa di Israil aṛ ass-a.

Dawud issekk tirzefin i imyaren n Yahuda

²⁶ Umi yareggweḥ Dawud ɣar Şiqḷay, issekk netta *tirzefin* zi tkeccaḍt ɣar imyaren n Yahuda, imed-dukkar nnes, *am i d asen* inna: “Ta d ict n lbaraka i kenniw zi tkeccaḍt n řeedyan n SIDI”.

²⁷ Issekk *i imyaren* di Bayt-Il, i yinni di Ramat di ljanub, i yinni di Yattir,

²⁸ i yinni di Earueir, i yinni di Sifmut, i yinni di Icitimuea,

²⁹ i yinni di Raxil, i yinni *tuya izeddyen* di tneddam n Iyarḥamtilyyen, i yinni *izeddyen* di tneddam n Iqiniyyen,

³⁰ i yinni di Ḥurma, i yinni di Kur-Ėacan, i yinni di Ėatak,

³¹ i yinni di Ḥabrun u ɣar marra imucan mani tuya ikka Dawud, netta ak-d iryazen nnes.

31

Řmewt n Cawul

¹ Mmenyen Ifilişṭiniyyen ak-d Israil. Iryazen n Israil arewřen zzat i wudem n Ifilişṭiniyyen uca wdan d imettan x temmurt n idurar n Jilbuea. ▣

² Ifilişṭiniyyen ḍfaren Cawul d arraw nnes bṛa geṭṭu uca Ifilişṭiniyyen nṣin Yunatan d Abinadab d Malkicuea, arraw n Cawul.

³ Idweř umenyi ak-d Cawul iwęar. Imjebbaden, iryazen s řqews, ufin t u netta tuya itteggwed ařtas zeg imjebbaden *n řqews*.

⁴ *Xenni* inna Cawul i uhemmař n řesnař nnes: “Suffey-dd ssif nnec, snuqqeb ayi zzayes! Niř ad tay ad dd-asen inni war ittwaxetnen, mařend ad ayi ssnuqqben u ad zzayi stehzan.” *Maca* ahemmař n řesnař nnes war ixs *ad tt igg*, mařar netta tuya iggwed ařtas. *Xenni* iksi Cawul ssif uca ijja ixef nnes ad xas iwđa.

⁵ Umi ahemmař n řesnař izra, aqa Cawul immut, igga uřa d netta ad iwđa s yixef nnes x ssif nnes uca immut akides.

⁶ Ammu i immut Cawul deg wass nni, *imun* ak-d řřata n iřenjiren nnes u ak-d uhemmař n řesnař nnes *uřa ak-d* marra iryazen nnes.

⁷ *Umi* řřin yeryazen n Israil, inni tuya řar uyezdis nneyni n řewđa n teřzurt d inni tuya x ujemmař n L’Urdun, aqa iryazen n Israil arewřen u aqa Cawul d řřata n iřenjiren nnes ttwanyen, semřen nitni di tneddam nsen uca arewřen. *Řexdenni* usin-dd Ifilistiniyyen uca dewřen zeddyen day-sent.

⁸ Tiwecca nnes, umi dd-usin Ifilistiniyyen, řima ad keccden inni ittwanyen, imsar, aqa ufin Cawul d řřata n iřenjiren nnes, inni tuya iwďan x wedrar n Jilbuea.

⁹ Nitni qessen as azeřif, ssarxun as řesnař uca ssekken *ireqqasen* di temmurt n Ifilistiniyyen, řima ad ssiwďen řexbar ařebřan řar taddart n řexyařat n l’ařnam nsen u řar řgens. ▣

¹⁰ Řesnař n Cawul ssarsen t di taddart *n zzawect*

n ‘Ėactarutin’, u řxecbet nnes uyřen tt yar řhiđ n Bayt-Can.

¹¹ *Umi* imezday n Yabic-Jilead sřan min ggin Ifiliřtiniyyen di Cawul,

¹² kkaren marra iryazen imehđen, uyuren ġiřet tmun uca ksin řxecbet n Cawul d řxecbat n iřenjiren nnes zi řhiđ n Bayt-Can uca iwđen yar Yabic uca sscemđen tent dinni.

¹³ Xenni ksin iysan nsen, neđřen ten sadu tacejjart n tmarist n Yabic uca źummen sebea n wussan. ■

■ 31:13 31:13 *tacejjart n tmarist* - s tlatinit ‘Tamarix’.

Adlis Iqeddsen
The Holy Bible in the Tarifit language of Morocco,
Latin script

copyright © 2020 www.tarifit.info

Language: (Tarifit)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-07-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Jul 2025 from source files dated 11 Jul 2025

a190a97e-252c-56d5-a307-e72abd0bf113